

Signatura: GC 36  
Fecha: Mayo de 2013  
Distribución: Pública  
Original: Inglés

**S**



Dar a la población rural  
pobre la oportunidad  
de salir de la pobreza

**Informe del 36º período de sesiones  
del Consejo de Gobernadores  
Roma, 13 y 14 de febrero de 2013**



# Índice

<b>CAPÍTULO 1</b>	<b>PÁRRAFOS</b>	<b>PÁGINAS</b>
<b>Inauguración y actuaciones</b>	1-17	1-2
A. Apertura del período de sesiones	3-4	1
B. Programa y documentación	5-9	1
C. Declaración del Presidente del FIDA	10	1
D. Debate del grupo de expertos	11-13	1-2
E. Mesa redonda de alto nivel con los Gobernadores	14	2
F. Declaraciones generales	15	2
G. Clausura del período de sesiones	16-17	2
<b>CAPÍTULO 2</b>		
<b>Decisiones del Consejo de Gobernadores</b>	18-30	4-5
A. Solicitudes de ingreso en calidad de miembro no fundador	18	4
B. Informe del Comité de Examen de los Emolumentos FIDA	19-20	4
C. Estados financieros consolidados del FIDA correspondientes a 2011	21	4
D. Nombramiento del Presidente del FIDA	22	4
E. Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA	23	4
F. Programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados; programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y plan indicativo para 2014-2015, e informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS	24-25	4
G. Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA	26	5
H. Informe sobre el estado de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA	27	5
I. Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación	28	5
J. Otros asuntos	29-30	5
<b>CAPÍTULO 3</b>		
<b>A. Actas resumidas</b>	31-246	6-48
(Incluido un resumen de las declaraciones generales		
i) Primera sesión – 13 de febrero de 2013	32-79	6-12
ii) Segunda sesión – 13 de febrero de 2013	80-163	13-32
iii) Tercera sesión – 14 de febrero de 2013	164-246	33-48

### CAPÍTULO 3 (CONT.)

<b>B. Mesa redonda de alto nivel para los Gobernadores: "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural"</b>	247-250	49-51
<b>C. Otras declaraciones generales</b>		52-73
Burkina Faso		52-54
Burundi		55-56
Gabón		57-58
Irán		59-60
Italia		61-62
Japón		63
Jordania		64
Kiribati		65
Malawi		66
Somalia		67
Swazilandia		68-69
Turquía		70
Reino Unido		71
Estados Unidos de América		72-73

### CAPÍTULO 4

<b>Declaraciones y discursos especiales</b>		74-107
Discurso de apertura de la Excelentísima Señora. Marie-Josée Jacobs, Presidenta del Consejo de Gobernadores del FIDA, 36º período de sesiones		75-76
Discurso de bienvenida del Presidente del FIDA con motivo de la visita del Arzobispo Mamberti – Santa Sede		77
Mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI, pronunciado en su nombre por el Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados		78-80
Discurso de bienvenida del Presidente del FIDA al Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China y al Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana		81
Discurso de apertura pronunciado por el Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China		82-86
Declaración del Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana		87-90
Declaración del Señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA		91-95

## **CAPÍTULO 4 (CONT.)**

Síntesis de las deliberaciones de la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas en el FIDA	96-98
Discurso de aceptación del Presidente del FIDA	99-101
Discurso de clausura del Presidente del FIDA	102-103
Discurso de clausura del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores pronunciado por el Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, Vicepresidente del Consejo de Gobernadores	104-105

## **Anexos**

I.	Delegaciones en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores	106-193
II.	Programa y calendario de actividades	194-196
III.	Lista de los documentos presentados en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores	197-198
IV.	Resoluciones adoptadas por el Consejo de Gobernadores en su 36º período de sesiones	199-209

# Capítulo 1

## Inauguración y actuaciones

1. El 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA se celebró en Roma los días 13 y 14 de febrero de 2013. En el anexo I figura la lista de participantes.
  2. El Consejo celebró en total tres sesiones, cuyas actas resumidas figuran en el apartado A del capítulo 3.
- A. Apertura del período de sesiones y ceremonia inaugural**
3. La Excelentísima Señora Marie-Josée Jacobs, Presidenta del Consejo de Gobernadores y Gobernadora del FIDA por el Gran Ducado de Luxemburgo, declaró abierto el período de sesiones. El texto de su declaración de apertura se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
  4. El Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados, pronunció un mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI. El texto de esta declaración se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
- B. Programa y documentación**
5. Atendiendo la solicitud de la República Bolivariana de Venezuela, en el programa del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores se incluyó un tema en relación con las medidas para respaldar la gobernanza eficaz del FIDA, haciendo especial hincapié en el principio de la paridad lingüística.
  6. El señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA, dio la bienvenida a los invitados especiales a la sesión inaugural del período de sesiones. El discurso de bienvenida se reproduce en el capítulo 4.
  7. El Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China, pronunció un discurso. El discurso se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
  8. El Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana, pronunció un discurso ante el Consejo de Gobernadores, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
  9. El Consejo de Gobernadores aprobó el programa, que figura junto con el calendario de actividades del período de sesiones en el anexo II. El anexo III contiene la lista de los documentos presentados al Consejo de Gobernadores y el anexo IV, las resoluciones aprobadas por este.
- C. Declaración del Presidente del FIDA**
10. El texto completo de la declaración del señor Nwanze, Presidente del FIDA, ante el Consejo de Gobernadores figura en el capítulo 4.
- D. Debate del grupo de expertos**
11. El debate del grupo de expertos sobre el tema "Secreto de las asociaciones que tienen éxito y aportan beneficios mutuos" reunió a representantes de cooperativas, empresarios locales y otros agentes del sector privado para hablar de cómo las asociaciones entre los pequeños agricultores y otros agentes del sector privado pueden crear situaciones beneficiosas para todos aquellos que intervienen en la cadena de valor agrícola. Los ponentes reflexionaron sobre sus experiencias para analizar los desafíos y oportunidades que planteaba la organización de los pequeños agricultores; las oportunidades de que amplíen sus operaciones de una manera eficaz en función de los costos y tengan acceso a los mercados; la posibilidad de

facilitarles el acceso a los conocimientos, la investigación, la tecnología y las finanzas, y la elaboración de políticas que se adapten a las necesidades de todas las partes interesadas y los asociados.

12. En el debate de expertos en sesión plenaria sobre el tema "El poder de las asociaciones: invertir en el desarrollo rural sostenible", el público escuchó la intervención de James Mwangi, Consejero Delegado y Director Ejecutivo del Equity Bank de Kenya, quien fue entrevistado por David Nabarro, Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas para la Seguridad Alimentaria y la Nutrición. En el curso de este diálogo ambos interlocutores exploraron las posibilidades de promover el acceso de los pequeños agricultores a los recursos financieros mediante la creación de alianzas con entidades públicas y privadas. Después de eso, un grupo de expertos examinó las características que definen a las asociaciones eficaces entre los pequeños agricultores, otros agentes del sector privado y el sector público, en las cadenas de valor agroindustriales.
13. Se puede consultar información detallada sobre los debates mantenidos durante las actividades del Consejo de Gobernadores en un informe independiente titulado "Deliberaciones mantenidas durante las actividades del Consejo de Gobernadores: El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala".

#### **E. Mesa redonda de alto nivel con los Gobernadores**

14. En el apartado B del capítulo 3 figura un resumen de las deliberaciones mantenidas en la mesa redonda de alto nivel con los Gobernadores titulada "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural".

#### **F. Declaraciones generales**

15. En las actas resumidas, que se recogen en el apartado A del capítulo 3, figura una síntesis de las declaraciones generales pronunciadas por los Gobernadores en la sesión plenaria; en el apartado C del capítulo 3 se reproducen íntegramente las declaraciones generales presentadas por escrito por los representantes de los Estados Miembros que no hicieron una declaración oral. Además, en el capítulo 4 se recoge una síntesis de las deliberaciones de la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas, que tuvo lugar los días 11 y 12 de febrero coincidiendo con el período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

#### **G. Clausura del período de sesiones**

16. El Presidente del FIDA pronunció un discurso de clausura ante el Consejo, que se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
17. El Vicepresidente del Consejo de Gobernadores, el Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, presentó una síntesis de los resultados de las principales deliberaciones del Consejo y, acto seguido, clausuró el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores. El texto de esa declaración se reproduce íntegramente en el capítulo 4.



**Excelentísima Señora Marie-Josée Jacobs, Ministra de Cooperación al Desarrollo y Ayuda Humanitaria del Gran Ducado de Luxemburgo**



**Señor Bambang Brodjonegoro,  
Director de Políticas de Relaciones Internacionales,  
Oficina de Política Fiscal,  
Ministerio de Finanzas de la República de Indonesia**



**Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, Embajador y Representante Permanente de los Estados Unidos Mexicanos del FIDA**



## Capítulo 2

### Decisiones del Consejo de Gobernadores

#### **A. Solicitudes de ingreso en calidad de miembro no fundador**

18. El Consejo de Gobernadores examinó el documento GC 36/L.2 y, el 13 de febrero de 2013, aprobó las resoluciones 171/XXXVI, 172/XXXVI y 173/XXXVI por las que se aprobaba el ingreso de la República de Nauru, Tuvalu y la República de Vanuatu.

#### **B. Informe del Comité de Examen de los Emolumentos**

19. Se comunicó al Consejo de Gobernadores que, tras el restablecimiento de un comité para revisar los emolumentos del Presidente del FIDA, en el 34º período de sesiones del Consejo, el Comité de Examen de los Emolumentos, presidido por el representante de Alemania, había completado su revisión y formulado las recomendaciones oportunas al Consejo.
20. El Consejo tomó nota del informe del Comité de Examen de los Emolumentos respecto de las condiciones de empleo del Presidente del FIDA, que figuran en el documento GC 36/L.3 y, el 13 de febrero de 2013, aprobó la Resolución 174/XXXVI. El Reino de Suecia hizo constar su abstención a este informe.

#### **C. Estados financieros consolidados del FIDA correspondientes a 2011**

21. El Consejo de Gobernadores examinó y aprobó los estados financieros en los que se mostraba la situación financiera del FIDA al 31 de diciembre de 2011 y los resultados de sus operaciones correspondientes al ejercicio finalizado en esa fecha, recogidos en los apéndices A a K inclusive del documento GC 36/L.7 y en el informe del auditor externo al respecto.

#### **D. Nombramiento del Presidente del FIDA**

22. El Consejo de Gobernadores examinó el documento GC 36/L.4 relativo al nombramiento del Presidente del FIDA y, en su primera sesión, el Consejo de Gobernadores eligió por aclamación al señor Kanayo F. Nwanze, de la República Federal de Nigeria, Presidente del FIDA por un segundo mandato de cuatro años, con efecto a partir del 1 de abril de 2013. El Consejo aprobó la Resolución 175/XXXVI al respecto el 13 de febrero de 2013.

#### **E. Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA**

23. El Consejo de Gobernadores examinó el documento GC 36/L.5 y, el 13 de febrero de 2013, aprobó la Resolución 176/XXXVI sobre las buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA.

#### **F. Programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados; programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y plan indicativo para 2014-2015, e informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS**

24. Tras examinar la propuesta de presupuesto administrativo, que incluía los presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013 y el presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, contenidos en el documento GC 36/L.8/Rev.1, el 13 de febrero de 2013 el Consejo de Gobernadores aprobó la Resolución 177/XXXVI al respecto.
25. El Consejo tomó nota de la información contenida en los informes sobre la marcha de la participación del FIDA en la iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME) y la aplicación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS) en el FIDA. El Consejo de Gobernadores tomó nota de las preocupaciones planteadas con respecto al mantenimiento del

multilingüismo en el FIDA y el compromiso de la dirección de explorar y determinar las soluciones oportunas a este respecto. Los Estados Unidos de América hicieron constar su abstención con respecto a la aprobación del presupuesto administrativo del Fondo.

**G. Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA**

26. El Consejo de Gobernadores examinó el documento GC 36/L.9 y, el 13 de febrero de 2013, aprobó la Resolución 178/XXXVI por la que se aprobaba la Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos. El Reino de Suecia hizo constar su abstención en cuanto a la aprobación de las nuevas Políticas y Criterios en materia de Financiación del FIDA.

**H. Informe sobre el estado de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA**

27. El Consejo de Gobernadores examinó el estado de las contribuciones de los donantes a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, recogido en el documento GC 36/L.6. Se informó al Consejo de que, teniendo en cuenta las promesas de contribución recibidas desde la fecha del informe, las promesas para la Novena Reposición ascendían al monto de USD 1 386 millones, o el 92 por ciento del objetivo general de contribuciones de los donantes. Se observó también que los instrumentos de contribución depositados, que incluían los que se habían depositado desde la fecha del informe, ascendían al 73 por ciento de la cuantía prometida. Por último, se comunicó al Consejo que los pagos recibidos para la Novena Reposición, incluidos los recibidos desde la fecha del informe, ascendían a USD 585 millones, equivalentes al 42 por ciento del total prometido.

**I. Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación**

28. El Consejo de Gobernadores tomó nota de la información contenida en el documento GC 36/L.10 relativo al Informe sobre las actividades del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África.

**J. Otros asuntos**

Medidas para respaldar la gobernanza eficiente del FIDA, en particular por lo que se refiere al principio de la paridad lingüística

29. La República Bolivariana de Venezuela, hablando en nombre de la Lista B, pero también de los países de la Listas A y C, pidió garantías de que la decisión adoptada por el Consejo de Gobernadores sobre el presupuesto administrativo, que comprendía los presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, reflejase en su totalidad lo que se había dicho sobre el tema del apoyo a la gobernanza y, concretamente, la paridad lingüística, incluida la declaración final pronunciada por el Presidente del FIDA.
30. El Consejo tomó nota de las garantías ofrecidas por el Presidente del FIDA en el sentido de que, a partir de abril de 2013, todos los documentos, incluidos los anexos y documentos de información, presentados a los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva estarían disponibles en los cuatro idiomas, siempre y cuando se presentasen como documentos de la Junta.

## Capítulo 3

### A. Actas resumidas

(Incluido un resumen de las declaraciones generales formuladas por los Gobernadores)

- i) Acta resumida provisional de la primera sesión celebrada el miércoles, 13 de febrero de 2013, a las 9.00 horas

**Presidenta:** **Marie-Josée Jacobs**  
**(Gran Ducado de Luxemburgo)**

**Presidente saliente:** **Bambang Brodjonegoro (Indonesia)**  
**(Vicepresidente)**

## Índice

	<b>Párrafos</b>
Apertura del período de sesiones (tema 1 del programa) y ceremonia inaugural	32
Mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI	33-35
Aprobación del programa (tema 2 del programa)	36-37
Solicitudes de ingreso en calidad de miembro no fundador (tema 3 del programa)	38-41
Discurso de apertura del Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China	42-44
Discurso de apertura del Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana	45-47
Declaración del Presidente del FIDA (tema 4 del programa)	48-50
Foro de los Pueblos Indígenas	51
Relato de una comunidad indígena de la Amazonía	52-53
Síntesis de las deliberaciones del Foro de los Pueblos Indígenas	54-55
Informe del Comité de Examen de los Emolumentos del Presidente (tema 5 del programa)	56-59
Estados financieros consolidados del FIDA correspondientes a 2011 (tema 10 del programa)	60-65
Nombramiento del Presidente del FIDA (tema 6 del programa)	66-79

31. **Se declara abierta la sesión a las 9.10 horas.**

APERTURA DEL PERÍODO DE SESIONES (tema 1 del programa) Y  
CEREMONIA INAUGURAL

32. La **PRESIDENTA** declara abierto el 36º período de sesiones, da la bienvenida a los participantes y hace una declaración, cuyo texto íntegro se reproduce en el capítulo 4.

MENSAJE DE SU SANTIDAD EL PAPA BENEDICTO XVI

33. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) da la bienvenida al Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados, que va a transmitir al Consejo un mensaje en nombre de Su Santidad el Papa Benedicto XVI. El liderazgo ejercido por el Papa en el ámbito de la pobreza y la agricultura perdurará en el tiempo. En su encíclica "Caritas in Veritate", el Papa proponía la adopción de un planteamiento a largo plazo para eliminar las causas estructurales de la inseguridad alimentaria, y exhortaba a que se hicieran más inversiones en todas las esferas relacionadas con la agricultura y se luchara por garantizar la sostenibilidad y por ampliar de forma justa y equitativa el comercio de productos agrícolas. Esas palabras están en estrecha sintonía con la misión del FIDA.
34. El **Arzobispo MAMBERTI** (Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados) lee un mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
35. La **PRESIDENTA** da las gracias al Arzobispo y le pide que transmita a Su Santidad el Papa Benedicto XVI el agradecimiento del Fondo por su mensaje.

APROBACIÓN DEL PROGRAMA (tema 2 del programa) (GC 36/L.1)

36. La **PRESIDENTA** dice que, de no haber objeciones, entenderá que el Consejo de Gobernadores desea aprobar el programa provisional, en su forma enmendada con la adición, solicitada por la República Bolivariana de Venezuela, de un tema en relación con "Otros asuntos" acerca de las medidas para respaldar una gobernanza eficaz del FIDA, haciendo especial hincapié en el principio de la igualdad lingüística.
37. **Queda aprobado el programa (GC 36/L.1) en su forma enmendada.**

SOLICITUDES DE INGRESO EN CALIDAD DE MIEMBRO NO FUNDADOR  
(tema 3 del programa) (GC 36/L.2)

38. La **PRESIDENTA** invita al Consejo de Gobernadores a aprobar los tres proyectos de resolución consignados en el documento GC 36/L.2, por los que se aprueba el ingreso en el FIDA de la República de Nauru, Tuvalu y la República de Vanuatu en calidad de miembros no fundadores.
39. Quedan aprobadas las resoluciones 171/XXXVI, 172/XXXVI y 173/XXXVI.
40. La **PRESIDENTA** tiene el placer de dar la bienvenida a los tres nuevos miembros, que ya han depositado sus instrumentos de adhesión, al igual que hizo la República de Estonia tras la aprobación de su solicitud de ingreso en calidad de miembro no fundador en virtud de la resolución 164/XXXV. Así pues, da también la bienvenida a la República de Estonia, que ha pasado a formar parte de los miembros del FIDA, cuyo número asciende ahora a 172.
41. El Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China, y el Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana, son acompañados a sus asientos.

## DISCURSO DE APERTURA DEL VICEPRIMER MINISTRO DEL CONSEJO DE ESTADO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

42. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) da la bienvenida al Viceprimer Ministro, y dice que se ha reconocido la necesidad vital de encontrar medios innovadores de aumentar las inversiones en la agricultura y de mejorar la productividad en el contexto de la pujante economía china. China está concediendo más atención que nunca al desarrollo sostenible, esforzándose en concreto por mitigar la degradación del medio ambiente, reequilibrar las diferencias entre las zonas rurales y urbanas y desarrollar las zonas afectadas por la pobreza, con miras a lograr una sociedad china armoniosa y próspera. El Viceprimer Ministro Hui Liangyu ha abogado durante largo tiempo por el desarrollo agrícola como medio para reducir la pobreza en China y ha sido uno de los pioneros en la lucha por la seguridad alimentaria mundial, que figura entre los objetivos de las operaciones del propio FIDA en el mundo entero.
43. El señor **HUI LIANGYU** (Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China) pronuncia un discurso de apertura, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
44. La **PRESIDENTA** da las gracias al Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China por su declaración, considerada muy valiosa habida cuenta de su gran experiencia, de los ingentes progresos hechos por el pueblo de China y de la sólida cooperación que existe entre China y el FIDA.

## DISCURSO DE APERTURA DEL MINISTRO DE ECONOMÍA Y FINANZAS DE LA REPÚBLICA ITALIANA

45. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) da la bienvenida al Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana, y dice que Italia ha continuado prestando un firme apoyo al FIDA en el actual contexto mundial de crisis económica, en particular, con la hospitalidad que le brinda en Roma. El FIDA está sumamente agradecido al pueblo de Italia por el compromiso mostrado hacia su misión y por su reconocimiento de la importancia vital de la agricultura como motor del desarrollo.
46. El señor **GRILLI** (Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana) pronuncia un discurso de apertura, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
47. La **PRESIDENTA** expresa su agradecimiento al Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana por su declaración, y a Italia, por el apoyo inquebrantable y la generosa hospitalidad brindados al FIDA en todo momento.

## DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA (tema 4 del programa)

48. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) hace una declaración, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
49. La **PRESIDENTA** expresa el reconocimiento del Consejo al Presidente por su declaración, y elogia el hábil liderazgo de este, su visión de futuro del Fondo y la infatigable dedicación de su personal a la misión del FIDA.
50. **El Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China, el Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana, y el Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados, son acompañados fuera de la sala.**

## FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

51. La **PRESIDENTA** dice que dos oradores destacarán los principales temas abordados en la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas, que tuvo lugar los días 11 y 12 de febrero, justo antes de la celebración del período de sesiones del Consejo de Gobernadores. En primer lugar, el señor Tzerembo contará su historia personal y, a continuación, la señora Tauli-Corpuz hará un resumen de los debates del Foro.

### Relato de una comunidad indígena de la Amazonía

52. El señor **TZEREMBO** dice que representa a la región del Amazonas y, en concreto, al pueblo shuar. Trae un mensaje de paz y sabiduría, lleno de energía de los espíritus y los dioses de la selva amazónica, de parte de quienes luchan día a día por sobrevivir en lo más profundo de la selva. Hace referencia en particular a la presencia de las grandes empresas extractivas, que están amenazando a los territorios donde habitan los pueblos indígenas, que son su fuente de vida, y pide que se ponga fin a las formas nocivas de desarrollo. En los últimos años, el pueblo shuar ha empezado a organizarse para defender su territorio y conservar los recursos naturales y culturales, y sus prácticas comunitarias y participativas de autogobierno. El objetivo es alcanzar un desarrollo sostenible y autónomo de un modo culturalmente adecuado, económicamente viable y espiritualmente beneficioso, sobre todo mediante la promoción del turismo comunitario, medicinal y científico. El pueblo shuar ha desarrollado un proyecto de selva viva, de base comunitaria, ejecutado por la organización IKIAM, que se puso en marcha sin financiación inicial, para demostrar la fuerza que puede tener una comunidad organizada y romper los paradigmas de que los pueblos indígenas son inferiores y subdesarrollados. IKIAM ha empoderado al pueblo shuar y demostrado que es posible alcanzar el desarrollo mediante el trabajo comunitario.
53. Acoge con satisfacción el apoyo y el compromiso del FIDA, que se observa en particular en su financiación de un proyecto presentado por IKIAM para fortalecer la identidad cultural mediante la producción de artesanías típicas, música y danza. El proyecto se basa en la cosmovisión y la conducta espiritual de los shuar, que representan un conjunto de principios y normas de vida sostenibles para los pueblos indígenas y respetuosos con el medio ambiente y el equilibrio de la naturaleza. Los pueblos amazónicos creen que la riqueza que poseen sus territorios no es solo el petróleo, sino también su riqueza cultural y su naturaleza y biodiversidad únicas, y su enfoque comunitario ofrece una alternativa viable. Así pues, pide ayuda para proteger la selva, los ríos y la identidad y las raíces de los pueblos amazónicos, sin los cuales pueden desaparecer los recursos naturales, pues no puede haber vida sin identidad. Durante la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas en el FIDA, los líderes indígenas de otros continentes han compartido su sabiduría, experiencia y visión del desarrollo rural, con cultura e identidad. Se han celebrado debates con el FIDA sobre cómo se podría integrar esa perspectiva de desarrollo en sus programas y proyectos, y en sus políticas para mejorar la eficacia de los proyectos llevados a cabo con los gobiernos, o directamente con las comunidades indígenas. Las decisiones adoptadas por el FIDA son decisiones importantes que pueden mejorar la vida de muchas personas, incluida la de los pueblos indígenas.

### Síntesis de las deliberaciones del Foro de los Pueblos Indígenas

54. La señora **TAULI-CORPUZ** (Directora Ejecutiva de la Fundación Tebtebba, Filipinas) hace una declaración en la que expone la síntesis de las deliberaciones de la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas en el FIDA y cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.

55. La **PRESIDENTA** da las gracias a los dos oradores por recordar al Consejo de Gobernadores el enorme poder de las culturas indígenas y la importancia de los pueblos indígenas como agentes del cambio. El espíritu de integración y transparencia observado a lo largo de la reunión del Foro de los Pueblos Indígenas ha dado resultados muy positivos y proporcionado orientaciones útiles para las operaciones del FIDA.

#### INFORME DEL COMITÉ DE EXAMEN DE LOS EMOLUMENTOS DEL PRESIDENTE (tema 5 del programa) (GC 36/L.3)

56. La **PRESIDENTA** recuerda que, en su 34º período de sesiones, el Consejo de Gobernadores volvió a establecer el Comité de Examen de los Emolumentos del Presidente para que revisara nuevamente los emolumentos y demás condiciones de empleo del Presidente del FIDA. Señala las recomendaciones del Comité y el correspondiente proyecto de resolución consignados en el anexo del documento GC 36/L.3.
57. El señor **JONSSON** (Suecia) dice que Suecia ha expresado reservas en la Junta Ejecutiva con respecto a la propuesta de que los gastos de seguridad no se tengan en cuenta a efectos del límite máximo fijado para los gastos de vivienda del FIDA. Esos gastos sí se tienen en cuenta a efectos del límite de los gastos de vivienda de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), y no hay motivo alguno para que la cuestión se trate de manera distinta en las dos instituciones. Así pues, expresa una reserva al respecto.
58. La **PRESIDENTA** invita al Consejo a aprobar el proyecto de resolución recogido en el anexo del documento GC 36/L.3.
59. **Queda aprobada la resolución 174/XXXVI sobre los emolumentos del Presidente del FIDA.**

#### ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS DEL FIDA CORRESPONDIENTES A 2011 (tema 10 del programa) (GC 36/L.7 e INF.3)

60. La **PRESIDENTA** recuerda que, en su 105º período de sesiones, celebrado en abril de 2012, la Junta Ejecutiva examinó los estados financieros comprobados y recomendó que se sometieran a la aprobación del Consejo de Gobernadores.
61. El señor **KELLET** (Vicepresidente Adjunto, Departamento de Operaciones Financieras del FIDA) dice que los estados financieros consolidados comprobados del FIDA al 31 de diciembre de 2011 figuran en el documento GC 36/L.7. En opinión de los auditores externos, en los estados financieros se expone "de manera fidedigna, en todos los aspectos sustanciales, la situación financiera del ...[Fondo]... así como el rendimiento financiero y los flujos de efectivo del ejercicio... conforme a las Normas Internacionales de Información Financiera". En lo que respecta a las operaciones, señala que en 2011 se registró un incremento sin precedentes del número de préstamos y donaciones aprobados, esto es, de un 15 por ciento con respecto a 2010. El incremento considerable del monto de los préstamos y donaciones pendientes de reembolso obedece a que han aumentado tanto los préstamos y las donaciones como el nivel general de desembolsos. La ligera depreciación del dólar, sobre todo con respecto al euro, ha dado lugar a unas pérdidas cambiarias globales y a un leve incremento de los gastos en euros, por ejemplo, los de personal. La pequeña subida de los tipos de interés en 2011 ha hecho que aumenten los ingresos en concepto de intereses tanto de la cartera de inversiones como de préstamos. Por lo que hace a la financiación, se produjo, como estaba previsto, una disminución notable de las contribuciones de capital que guarda relación con la distribución cronológica de los flujos a la Octava Reposición. Para la Novena Reposición se ha fijado un objetivo de USD 1 500 millones, y las contribuciones recibidas en la fecha del estado contable ascendían a USD 5,65 millones. Los resultados operacionales correspondientes a 2011 presentan un déficit global de USD 157,4 millones, en los

que se incluyen las pérdidas no realizadas a raíz de fluctuaciones cambiarias, por valor de USD 64,5 millones, y un ajuste contable en la cartera de préstamos de USD 33,7 millones, que fue necesario introducir para cumplir las Normas Internacionales de Información Financiera.

62. El orador señala el informe de la dirección relativo a la eficacia de los controles internos sobre la presentación de informes financieros externos, que supone un logro fundamental en cuanto al marco de controles internos y presentación de información financiera del FIDA. En el primer informe de la dirección se demuestra claramente el compromiso del Fondo con la gestión de los riesgos y su disposición a seguir las mejores prácticas y las normas en vigor en materia de presentación de información financiera de las instituciones financieras internacionales.
63. Por último, expresa su agradecimiento al anterior auditor externo, PriceWaterhouseCoopers, que trabajó con el FIDA desde 1978 y ha contribuido a que el Fondo adopte y mantenga las mejores prácticas y normas en materia de presentación de información financiera.
64. La **PRESIDENTA** invita al Consejo a aprobar los estados financieros, en los que se presenta la situación financiera del FIDA al 31 de diciembre de 2011 y los resultados de sus operaciones durante el año terminado en esa fecha, que figuran en los apéndices A a K, inclusive, del documento GC 36/L.7, y el informe del auditor externo al respecto.
65. Así queda acordado.

#### NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE DEL FIDA (tema 6 del programa) (GC 36/L.4 e INF.2)

66. La **PRESIDENTA** explica el procedimiento para el nombramiento del Presidente del FIDA, descrito en el documento GC 36/L.4 INF.2, y anuncia que se ha recibido una candidatura para el puesto. Como se indica en el documento GC 36/L.4, y de conformidad con el Reglamento en que se establece el procedimiento de nombramiento, la República Federal de Nigeria ha presentado la candidatura del señor Kanayo Nwanze para un segundo mandato como Presidente del FIDA. Una reunión especial de los miembros del FIDA celebrada recientemente, en el marco de un proceso en que se destacó la función primordial del FIDA para garantizar un diálogo abierto y constructivo entre los miembros y la dirección del Fondo, ofreció la oportunidad de mantener un fructífero debate con el candidato. Ese proceso no solo ha sido reconocido como una buena práctica internacional para el refuerzo de la transparencia, sino que también ha sido adoptado por otras organizaciones.
67. La **PRESIDENTA** señala el artículo 35.1 del Reglamento del Consejo de Gobernadores, en el que se establece que el Presidente tratará de obtener el consenso sobre una propuesta, en vez de ponerla a votación, y propone que el Consejo, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 38.1 de su Reglamento, nombre por aclamación al único candidato, el señor Nwanze, de Nigeria.
68. **El señor Nwanze es declarado Presidente del FIDA por aclamación.**
69. La **PRESIDENTA** informa al Consejo de que esa decisión quedará plasmada en una resolución sobre el nombramiento del Presidente del FIDA.
70. El Consejo de Gobernadores aprueba la resolución 175/XXXVI relativa al nombramiento del Presidente del FIDA.
71. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) hace una declaración, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
72. La **PRESIDENTA** da su más sincera enhorabuena al señor Nwanze por su nombramiento como Presidente del FIDA, y expresa el convencimiento de que, bajo su dirección, el Fondo seguirá desempeñando con éxito su importantísimo mandato.



73. El señor **RUÍZ CABAÑAS IZQUIERDO** (México), como representante de la Lista C en la Mesa del Consejo, se hace eco de esas felicitaciones. El hecho de que el señor Nwanze haya sido reelegido por aclamación demuestra la confianza depositada en él por los miembros del Consejo. La actual expansión del FIDA, si bien constituye un esfuerzo colectivo, puede ser atribuida a su papel de liderazgo, que ha beneficiado a pequeños agricultores y campesinos del mundo entero. También resulta alentador su propósito de robustecer la interacción entre la dirección del FIDA y sus Estados Miembros en este segundo mandato. El objetivo del Fondo de sacar de la pobreza a 80 millones de personas de aquí a 2015 es indudablemente ambicioso, pero es fundamental apuntar alto.
74. La señora **VERBURG** (Países Bajos), hablando en nombre de los países de la Lista A, felicita también al señor Nwanze por su reelección y lo alienta a que prosiga su modernización del Fondo con miras a hacerlo todavía más eficaz. Si se ejecuta con éxito el programa de trabajo relativo al período de la Novena Reposición, se contribuirá de forma importante al desarrollo y también se reforzará la sostenibilidad y la resistencia de la agricultura y los sistemas alimentarios. Los países de la Lista A colaborarán estrechamente con el señor Nwanze durante su nuevo mandato para alcanzar el ambicioso objetivo de crear una economía rural productiva y rentable orientada al mercado, haciendo especial hincapié en la aportación esencial de los pequeños agricultores, en particular de las mujeres.
75. El señor **BRODJONEGORO** (Indonesia), hablando en nombre de los países de la Lista B, se suma a las felicitaciones expresadas al señor Nwanze y elogia las medidas positivas que ha adoptado para reformar y fortalecer el FIDA. Gracias a su amplitud de miras, su hábil gestión y su vasta experiencia, el dinamismo y la eficacia del FIDA como organización líder en el ámbito del desarrollo agrícola no cesan de crecer, al igual que su papel en la mitigación de la pobreza a través del apoyo prestado a los pequeños agricultores. Espera que el Fondo consiga aplicar con éxito medidas eficaces para aprovechar las posibilidades que ofrece la agricultura de sacar de la pobreza a los habitantes de las zonas rurales y para respaldar una agricultura sostenible en pequeña escala. Los países de la Lista B seguirán prestando su apoyo como asociados en esta empresa.
76. El señor **ADESINA** (Nigeria), hablando en nombre del Presidente de la República Federal de Nigeria, felicita a su compatriota por su reelección, que es prueba de la confianza que ha generado con su liderazgo en los cuatro años anteriores. El señor Nwanze ha convertido el FIDA en una organización única en su género basada en los conocimientos y orientada a los recursos, que muchos consideran la institución internacional de financiación del desarrollo mejor gestionada del mundo. Partiendo de los éxitos cosechados, por ejemplo, en relación con la Novena Reposición, la cofinanciación de proyectos y la expansión de la presencia del FIDA en los países, no cabe duda de que en su segundo mandato seguirá consiguiendo logros para el Fondo y las personas pobres de las zonas rurales, sobre todo las mujeres y los niños. Añade que cuenta con el pleno apoyo del Gobierno de Nigeria para alcanzar esos logros.
77. La **PRESIDENTA** agradece a los participantes las expresiones de aliento y apoyo que han transmitido al Presidente y los invita a tomar parte en una mesa redonda sobre el tema "Secreto de las asociaciones que tienen éxito y aportan beneficios mutuos". El debate quedará reflejado en un informe aparte.
78. **El señor Brodjonegoro (Indonesia) ocupa la Presidencia.**
79. **Se levanta la sesión a las 13.35 horas.**

- ii) Acta resumida provisional de la primera sesión celebrada el miércoles, 13 de febrero de 2013, a las 15.00 horas

**Presidente:** **Miguel Ruíz Cabañas Izquierdo (México)**  
**(Vicepresidente)**

**Presidente saliente:** **Bambang Brodjonegoro (Indonesia)**  
**(Vicepresidente)**

## Índice

	<b>Párrafos</b>
Nombramiento del Presidente del FIDA (tema 6 del programa) (continuación)	81
Declaraciones generales (tema 7 del programa)	
– Vanuatu	82-83
– Tuvalu	84-85
– Egipto	86-87
– Brasil	88-89
– Indonesia	90-91
– Yemen	92-94
– Islandia (en nombre de los países nórdicos)	95-97
– Cuba	98-99
Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA (tema 8 del programa)	102-103
Programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados; programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y plan indicativo para 2014-2015, e informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS (tema 11 del programa)	104-120
Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA (tema 12 del programa)	121-125
Declaraciones generales (tema 7 del programa) (continuación)	
– Malí	126-127
– Canadá	128-129
– Lesotho	130-132
– Luxemburgo (en nombre de los países del Benelux)	133-135
– India	136-137
– Nigeria	138-139
– Francia	140-141
– Côte d'Ivoire	142-143
– Venezuela , República Bolivariana de	144-146

-	Bangladesh	147-149
-	Madagascar	150-151
-	Angola	152-154
-	Austria	155-156
-	Filipinas	157-158
-	Nueva Zelandia	159-160
-	Botswana	161-162

80. **Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas.**

**NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE DEL FIDA (tema 6 del programa, continuación)**

81. La señora **ANANGA MESSINA** (Camerún), hablando en nombre de los países de la Lista C, felicita calurosamente al Señor Nwanze por su reelección como Presidente del FIDA. Los países de la Lista C, en particular los de la Sublista C1, acogen con agrado los resultados de los programas del FIDA ejecutados durante el período de la Octava Reposición y el aumento de los recursos, que son mérito del Presidente y su equipo. Asimismo, alientan al Presidente a dirigir primordialmente su atención al tema fundamental de la pobreza rural, en particular de los jóvenes y grupos vulnerables de las zonas rurales. También es importante promover un diálogo constante entre la dirección y los órganos rectores para asegurarse de que todas las decisiones redunden en beneficio de las poblaciones objetivo. La oradora se compromete a brindar al Presidente el apoyo necesario para culminar con éxito su misión.

**DECLARACIONES GENERALES (tema 7 del programa)**

82. El señor **KALVAU MOLI** (Vanuatu) dice que es un privilegio especial para Vanuatu estar representado por primera vez en el Consejo de Gobernadores y agradece que se haya aprobado el ingreso del país en el Fondo en calidad de miembro no fundador. El tema principal del presente período de sesiones del Consejo de Gobernadores, "El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala", reviste singular importancia para Vanuatu al ser uno de los valores fundamentales que impulsan a los pequeños Estados insulares y a las comunidades indígenas. El tema está directamente relacionado con los medios de subsistencia del 80 por ciento de la población del país, que ha dependido de la agricultura de vida durante siglos y ahora se ve afectada por el cambio climático. La semana pasada, por ejemplo, el tsunami que azotó la región del Pacífico afectó especialmente a los países melanesios, provocando mareas altas en Vanuatu y devastando casi 10 000 hogares en las Islas Salomón.
83. Solo gracias al poder de las asociaciones los gobiernos del mundo podrán hallar soluciones para los 80 millones de personas que están siendo víctimas de los modelos de desarrollo del siglo XX. Hay que felicitar al Presidente por haber congregado a las distintas comunidades del mundo bajo el emblema de la "asociación", que es el medio práctico para alcanzar la integración de todos los sectores: la sociedad civil, las autoridades locales, los Estados, el sector privado y los organismos internacionales.
84. El señor **LEUELU** (Tuvalu) agradece profundamente que Tuvalu haya sido aceptado entre los miembros del FIDA. Como pequeño Estado insular y país menos adelantado, no es fácil entrar a formar parte de organizaciones internacionales debido a restricciones presupuestarias y a la falta de recursos humanos para administrar proyectos con eficacia. La seguridad alimentaria, no obstante, sigue siendo una de las prioridades del Plan estratégico nacional (*Te Kakeega II*), en el que se atribuye gran importancia a aumentar la producción y el consumo de productos alimentarios locales, y a invertir el proceso de deterioro de la agricultura de subsistencia. El consumo de alimentos de producción local también es importante para luchar contra la alarmante incidencia de enfermedades no transmisibles en Tuvalu y en la región entera. La integración de sistemas de producción agrícola mejorados y prácticas agrícolas tradicionales, y la capacitación de los agricultores, tal como se establece en el Plan agrícola institucional 2013-15, es de capital importancia, dado que la seguridad alimentaria de casi el 90 por ciento de las comunidades de las zonas rurales de Tuvalu sigue dependiendo de la agricultura de subsistencia.

85. Los efectos del cambio climático en la agricultura constituyen una amenaza real que no puede ignorarse en las estrategias y planes futuros. Debido al aumento de la salinidad es necesario mejorar la explotación de las tierras cultivables para aumentar los rendimientos y la productividad y garantizar la subsistencia de la población.
86. El señor **ABD EL MO'MEN** (Egipto), encomiando al Presidente del FIDA por su prudente liderazgo y la eficaz labor de movilización llevada a cabo por el Fondo para hacer frente a la pobreza y prestar asistencia a los pequeños agricultores, le desea toda suerte de éxitos durante su nuevo mandato de cuatro años. El FIDA es uno de los asociados para el desarrollo más importantes de Egipto, como ponen de manifiesto el establecimiento de una oficina en El Cairo y la financiación de proyectos de desarrollo rural en esferas como el uso del agua en la agricultura y el fortalecimiento de la capacidad de comercialización de los pequeños agricultores. El compromiso demostrado por el Gobierno de Egipto para contribuir a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA corrobora esa relación de asociación y ayudará a estrechar los vínculos entre el país y el Fondo.
87. Egipto sigue con interés los esfuerzos desplegados por el Fondo para desarrollar su labor y llevar a cabo proyectos de conformidad con los lineamientos de los Estados para recibir el apoyo del FIDA. A este respecto, el orador acoge con satisfacción las esferas prioritarias de trabajo señaladas en el Informe de la Consulta sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA (GC 35/L.4) y el Marco Estratégico del FIDA, en particular la cooperación Sur-Sur, el empoderamiento de la mujer y el establecimiento de asociaciones con el sector privado en beneficio de los pequeños agricultores. También se muestra complacido con la elección de las asociaciones como tema del presente período de sesiones —en aras de forjar alianzas entre todos los asociados para el desarrollo y prestar respaldo a los pequeños agricultores—, y espera con interés los resultados de los debates sobre la cuestión.
88. La señora **BELCHIOR** (Brasil) ve con satisfacción la renovación del nombramiento del señor Nwanze como Presidente del FIDA y dice que uno de sus logros principales ha sido la exitosa negociación que ha conducido a la Novena Reposición. La oradora garantiza al Presidente el apoyo constante del Brasil para afrontar los grandes retos del futuro, y en particular para mantener la lucha contra la pobreza rural en un lugar prioritario de la agenda mundial, especialmente en un período de crisis económica internacional. El Brasil concede gran importancia a la lucha contra la pobreza, a nivel tanto nacional como internacional, sobre todo mediante la promoción de iniciativas de cooperación Sur-Sur. Importantes prioridades al respecto son garantizar el acceso a la tierra, fortalecer las asociaciones y cooperativas, mejorar el acceso al crédito, los servicios financieros y los mercados, empoderar a la mujer rural y prestar apoyo para hacer frente a los desafíos derivados del cambio climático. Todos estos aspectos forman parte del mandato del FIDA, que habrá de desempeñar con aún mayor empeño su función como órgano de promoción del desarrollo con el apoyo de las naciones más ricas. Por consiguiente, la oradora insta al FIDA a seguir promoviendo soluciones innovadoras sin limitarse a su labor de difusión de conocimientos y nuevas experiencias.
89. Además, subraya la importancia de otros organismos multilaterales, en particular los que tienen su sede en Roma, consagrados a luchar contra el hambre y la pobreza rural. La presencia física del FIDA en los países beneficiarios es fundamental y debería ampliarse para mejorar la supervisión de los proyectos y promover el diálogo. El Brasil apoya las reformas realizadas dentro del FIDA para lograr una mayor eficiencia, como una gestión del presupuesto más satisfactoria y rigurosa. Por último, reitera el firme compromiso de su país para luchar contra la pobreza, especialmente en las zonas rurales.

90. El señor **BRODJONEGORO** (Indonesia) recuerda la importancia que Indonesia atribuye a una buena cooperación con el FIDA y con otros países y organizaciones internacionales en vista de la necesidad de una asociación mundial reforzada. Unas políticas nacionales sólidas no son suficientes por sí solas, de modo que se requieren grandes esfuerzos de la comunidad internacional. Indonesia está firmemente decidido a abordar la cuestión de la seguridad alimentaria y mitigar la pobreza; por ello, el Presidente de Indonesia, junto con el Presidente de Liberia y el Primer Ministro del Reino Unido, en su calidad de copresidentes del Grupo de alto nivel de personalidades eminentes sobre la agenda para el desarrollo después de 2015, están centrando su labor en la erradicación de la pobreza absoluta en el plazo de una generación, así como en promover la seguridad alimentaria y el crecimiento sostenible y equitativo.
91. El orador expresa apoyo y gratitud al FIDA por el interés demostrado hacia las prioridades del desarrollo agrícola y rural de su país y señala que Indonesia, como país de ingresos medios, respalda la iniciativa mundial en curso para promover la cooperación Sur-Sur. Indonesia está dispuesta asimismo a compartir con otros países su experiencia de empoderamiento de los pequeños agricultores y los programas innovadores que ha ejecutado, como el destinado a incrementar la producción pecuaria mediante la inseminación artificial. En cuanto a la participación del sector privado en el empoderamiento de los pequeños agricultores, se ha invitado a una empresa privada a brindar asistencia técnica para contrarrestar el deterioro constante de la producción de cacao en Sulawesi Central causado por el envejecimiento de los árboles, las malas condiciones del suelo, los ataques de plagas y enfermedades y la utilización de prácticas agrícolas obsoletas. Una buena muestra del apoyo de Indonesia al FIDA es el compromiso de aumentar en un 100 por ciento su contribución a la Novena Reposición. Además, el orador acoge complacido la creación de una oficina del FIDA en Indonesia para mejorar la gestión y desarrollo de programas e iniciativas de cooperación en el país.
92. El señor **MUJAWAR** (Yemen) dice que las consecuencias del empeoramiento de las crisis mundiales de la economía y los alimentos plantean dificultades persistentes, en particular para los países en desarrollo. En el caso del Yemen, esas excepcionales dificultades se ven agravadas por factores como la falta de recursos naturales y la escasez de superficie cultivable. La producción agrícola también se ha visto perjudicada por la reciente escasez en el suministro de electricidad, combustible y agua y ello, a su vez, ha afectado a la seguridad alimentaria y ensanchado la brecha entre producción y consumo. La financiación constante de proyectos agrícolas por parte del FIDA representa una valiosa contribución para ayudar a aligerar la difícil situación económica del país, al igual que el apoyo de donantes que le proporcionan una serie de Estados amigos y hermanos.
93. La seguridad alimentaria y la mitigación de la pobreza en el Yemen son actualmente dos de las prioridades de una estrategia nacional centrada en conseguir un manejo sostenible de los recursos naturales, aumentar la productividad y los ingresos rurales, y promover la inversión en el sector agrícola. El orador acoge con particular agrado el tema del actual período de sesiones, en vista del predominio de pequeños agricultores en el Yemen, la mayoría de los cuales se dedican a la agricultura de subsistencia de secano. Resultados de investigaciones agrícolas, asesoramiento agrícola, insumos modernos, inversiones selectivas, nuevos sistemas de riego y marcos de organización: estos son algunos de los medios que deberían proporcionarse a esos agricultores en un intento por prestar más atención a su situación.
94. Sin duda, las condiciones de vida de las zonas rurales mejorarán gracias al muy apreciado apoyo del FIDA a las iniciativas de desarrollo y reducción de la pobreza de países como el Yemen que, por su parte, respalda la labor del Fondo para lograr sus nobles objetivos. En este contexto, y a pesar de las difíciles circunstancias por

las que atraviesa, el Yemen sigue firmemente decidido a realizar su promesa de contribución a la Novena Reposición y a apoyar al Presidente del FIDA en su segundo mandato.

95. El señor **BRAGASON** (Islandia), hablando en nombre de los países nórdicos, celebra la atención prestada por el Presidente del FIDA a las cuestiones de los recursos humanos, la igualdad de género y los Estados frágiles, y dice que las contribuciones a la Novena Reposición son una demostración de la confianza de los donantes en el Fondo. Señala los progresos alcanzados en la alineación de las condiciones crediticias del FIDA con las de la Asociación Internacional de Fomento (AIF) e insta a una alineación total ya que ello supondría un incremento de los recursos del FIDA. El orador da la bienvenida a los nuevos miembros del FIDA y dice que el tema general del período de sesiones, a saber, forjar asociaciones y reforzar la posición que ocupan los pequeños agricultores en las cadenas de valor, es un paso positivo hacia el establecimiento de asociaciones nuevas, más sólidas e innovadoras. Al mismo tiempo, no obstante, el FIDA debe considerar cuidadosamente sus limitaciones de capacidad y su singularidad como organización multilateral en este contexto.
96. Acoge asimismo con agrado la mayor conciencia de la importancia de una buena gestión de los recursos humanos, que lleva aparejada una mayor transparencia y comunicación entre la dirección y los miembros. La igualdad de género debe permear todos los aspectos de la gestión y los proyectos del Fondo. Hay que desplegar más esfuerzos, sin embargo, para mejorar el equilibrio de género dentro del FIDA, en las categorías intermedias y en las oficinas sobre el terreno, así como entre los grupos objetivo, con el fin de mejorar los derechos de las mujeres pobres del medio rural en aras de una mayor seguridad alimentaria. Los derechos sexuales y reproductivos de esas mujeres también son fundamentales para la realización de su potencial productivo. Por lo tanto, la contribución del FIDA a la igualdad de género debe ser bien visible en sus presupuestos y programa de trabajo.
97. Encomiando el empeño del Fondo por ejecutar proyectos en Estados frágiles, destaca la necesidad de adoptar un enfoque de doble vía, consistente en proporcionar ayuda de emergencia y reforzar la capacidad de resistencia de las comunidades vulnerables a las perturbaciones y los desastres que puedan producirse en el futuro. A este respecto, es determinante el enfoque basado en los derechos adoptado por el FIDA para fortalecer la capacidad de los pequeños agricultores más vulnerables. Por último, el orador aplaude las relaciones de cooperación existentes entre los organismos con sede en Roma, como la aportación conjunta a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20) y la participación activa en el diálogo sobre la agenda para el desarrollo después de 2015.
98. El señor **HERNÁNDEZ GUILLÉN** (Cuba) dice que Cuba está introduciendo una serie de transformaciones destinadas a actualizar el modelo económico. Esos lineamientos buscan garantizar el desarrollo económico del país, elevar el nivel de vida, aumentar la liberalización de las fuerzas productivas e incrementar los niveles de producción, para lo cual se trabaja en dar mayor autonomía a las empresas y desarrollar otras formas de gestión. Se está poniendo en práctica un conjunto de acciones dirigidas a incrementar la suficiencia de alimentos, que constituye uno de los objetivos estratégicos, y reducir los altos niveles de importación de alimentos. No obstante, los resultados de estas medidas se ven aún limitados por la influencia de factores exógenos derivados de la crisis mundial, por ejemplo el incremento de los precios del petróleo y los alimentos en los mercados internacionales. En particular, la permanencia del bloqueo económico, que se mantiene contra Cuba desde hace más de 50 años, es el obstáculo más importante para el logro de las aspiraciones del pueblo cubano y de los objetivos de desarrollo económico. En este contexto, la reincorporación de Cuba al FIDA constituye un elemento importante para sostener la implementación de la estrategia de desarrollo del sector

agropecuario cubano. El nuevo proyecto en el que se está trabajando está enfocado a incrementar la producción de maíz y frijol, cultivos que dan un gran aporte al equilibrio alimentario del país. El proyecto, de ser finalmente aprobado por la Junta Ejecutiva, beneficiará a un gran número de cooperativas y agricultores en las provincias orientales del país.

99. Cuba, que ha asumido la presidencia pro t mpore de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños, hará todo lo posible para fortalecer aún más los lazos de cooperación en la región y espera poder contar con la participación del FIDA en apoyo de iniciativas de cooperación Sur-Sur. En conclusión, el orador manifiesta su apoyo al programa de trabajo y presupuesto del FIDA y corrobora la firme voluntad de Cuba de colaborar con el Presidente del FIDA, que acaba de ser reelegido.
100. El **PRESIDENTE** dice que la reunión sigue su curso con una sesión plenaria sobre el tema "El poder de las asociaciones: invertir en el desarrollo rural sostenible", que tendrá inicio con un debate individualizado y proseguirá con un debate de expertos interactivo. Las actas del debate figuran en un informe por separado.

101. **El señor Brodjonegoro (Indonesia) ocupa la Presidencia.**

**BUENAS PRÁCTICAS ESTABLECIDAS EN RELACIÓN CON EL PROCESO PREVIO AL NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE DEL FIDA (tema 8 del programa) (GC 36/L.5)**

102. El **PRESIDENTE** dice que la resolución que figura en el anexo del documento GC 36/L.5 contiene la propuesta de que las prácticas establecidas actualmente en relación con el proceso de nombramiento del Presidente del FIDA sean ratificadas por el Consejo de Gobernadores y examinadas ocasionalmente por la Mesa del Consejo de Gobernadores, según proceda. La propuesta se ha preparado a petición de la Junta Ejecutiva, con las aportaciones de los Coordinadores de las Listas, y se recomendó que se presentara al Consejo para su adopción.
103. **El Consejo de Gobernadores adopta la resolución 176/XXXVI sobre las buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA.**

**PROGRAMA DE TRABAJO Y PRESUPUESTOS ORDINARIO Y DE GASTOS DE CAPITAL DEL FIDA PARA 2013, BASADOS EN LOS RESULTADOS; PROGRAMA DE TRABAJO Y PRESUPUESTO DE LA OFICINA DE EVALUACIÓN INDEPENDIENTE DEL FIDA PARA 2013, BASADOS EN LOS RESULTADOS, Y PLAN INDICATIVO PARA 2014-2015, E INFORMES SOBRE LA MARCHA DE LA INICIATIVA RELATIVA A LOS PPME Y EL PBAS (tema 11 del programa) (GC 36/L.8/Rev.1)**

104. El **PRESIDENTE** dice que la Junta Ejecutiva, en su 107  período de sesiones, examinó las propuestas de presupuesto del Fondo y de su Oficina de Evaluación Independiente (IOE), y recomendó que se sometieran a la aprobación del Consejo de Gobernadores. Señala a la atención de los presentes el proyecto de resolución contenido en el documento GC 36/L.8/Rev.1.
105. El señor **KELLET** (Vicepresidente Adjunto, Departamento de Operaciones Financieras del FIDA) recuerda que la Junta Ejecutiva, en su 107  período de sesiones, aprobó un programa de préstamos y donaciones del FIDA para 2013 por un monto total de USD 1 066 millones, mientras que el de 2012 ascendía a USD 1 040 millones. Este nivel de compromisos durante el primer año de la Novena Reposición será esencial para mantener un programa para el trienio 2013-2015 de USD 3 000 millones. También se prevé una cuantía de USD 250 millones en cofinanciación administrada y supervisada directamente por



- el FIDA. El presupuesto ordinario propuesto para 2013, por un monto de USD 144,14 millones, lo que representa un aumento nominal nulo respecto del de 2012, será viable si se racionalizan los procedimientos actuales utilizados en las esferas de las operaciones, la gestión financiera y la administración, y se reorientan las economías realizadas hacia las esferas básicas y prioritarias objeto de compromisos en el marco de la Novena Reposición. Con todo, ninguna de las medidas de racionalización debilitará la capacidad para ejecutar el programa de trabajo básico.
106. En 2013 no se prevén aumentos de sueldo netos para el personal. Aun así, el presupuesto refleja la descongelación de los sueldos del cuadro de servicios generales impuesta por el FIDA en noviembre de 2010. La medida de congelación se levantó en noviembre de 2012 una vez ultimado el Estudio de los sueldos locales de Roma realizado por la Comisión de Administración Pública Internacional (CAPI), en el que se recomendaba una reducción del 9,2 por ciento de los sueldos del cuadro de servicios generales. La nueva escala de sueldos del personal de servicios generales, que incorpora esa reducción del 9,2 por ciento, se hizo efectiva el 1 de febrero de 2013 para los nuevos funcionarios de servicios generales contratados con posterioridad a esa fecha. Al haber alineado los sueldos del FIDA con los de los otros organismos con sede en Roma antes de aplicar la recomendación de la CAPI, la dirección ha garantizado a los funcionarios del Fondo un trato equitativo. Además, el monto retenido y no utilizado en 2012 para sufragar el aumento de sueldos del personal del cuadro orgánico, por un total de USD 680 000, se arrastrará de nuevo dado que las recomendaciones de la CAPI para 2013 han dado como resultado un aumento nulo de los sueldos netos de dicho personal. Estas economías no se utilizarán sin consultar previamente a la Junta Ejecutiva.
  107. El presupuesto de gastos de capital del FIDA propuesto para 2013, que asciende a USD 3,7 millones, se centra principalmente en la tecnología de la información, en particular en la mejora de los sistemas de recursos humanos, una mejor conectividad de las oficinas en los países, la sustitución de computadoras y la implementación de sistemas de información institucional.
  108. El señor **MUTHOO** (Director en funciones, Oficina de Evaluación Independiente del FIDA) dice que la IOE para 2013 tiene previsto completar la evaluación a nivel institucional de la eficiencia del FIDA —una labor de gran envergadura— para presentarla al Comité de Evaluación y la Junta Ejecutiva en abril de 2013. También se ultimaré la evaluación de la función de supervisión directa y apoyo a la ejecución y, por primera vez, se ha previsto realizar una evaluación de los logros de las reposiciones del Fondo, que se presentará a la Junta Ejecutiva en diciembre de 2013 para que los resultados puedan servir de base para la Consulta sobre la Décima Reposición, que se celebrará en 2014. También se ha emprendido una evaluación sobre la Política del FIDA relativa a la financiación mediante donaciones y, más entrado el año, iniciará otra sobre la actuación del FIDA en los Estados frágiles. El programa de trabajo de la IOE para 2013 incluye varias evaluaciones de programas en los países y de los resultados de los proyectos, así como informes de síntesis de evaluación sobre las cuestiones hídricas y los jóvenes, así como otras actividades de evaluación periódicas. La IOE realizará su primera evaluación del impacto en 2013. En todas las evaluaciones se pone especial empeño en analizar los esfuerzos del FIDA por promover la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer, y en abordar las cuestiones del cambio climático, los recursos naturales y la gestión ambiental.
  109. Tras haber revisado la dotación de personal de la IOE, se propone reducir un puesto en comparación con 2012, a consecuencia de la supresión de dos puestos de servicios generales y de la creación de uno de la categoría del cuadro orgánico para un analista de investigación en evaluación. El presupuesto propuesto para 2013 asciende a USD 6 millones, aproximadamente, lo que supone una

disminución del 1,4 por ciento en valores reales respecto del de 2012. Señalando a la atención de los presentes el anexo XV del documento GC 36/L.8/Rev.1, el orador dice que los recursos se concentrarán en las evaluaciones de nivel superior, en particular las de programas en los países y a nivel institucional, lo que se ajusta con la tendencia observada en esta esfera en otras organizaciones multilaterales de desarrollo.

110. El señor **CLEAVER** (Vicepresidente Adjunto encargado del Departamento de Administración de Programas del FIDA) recuerda que en 2012 el PBAS siguió aplicándose a todos los préstamos y donaciones por países presentados a la Junta Ejecutiva para aprobación, que se ajustaron a las asignaciones correspondientes a cada país en el marco de dicho sistema. Se calcula que el 96 por ciento de los recursos disponibles para compromisos del programa de trabajo general se asignaron con arreglo a las directrices del PBAS, mientras que el resto se destinó a donaciones a nivel mundial y regional. Las puntuaciones de los resultados de los países relativas a 2012 se basaron en datos actualizados sobre los resultados de la cartera y del sector rural en cada país, así como en las cifras sobre la población rural y la renta nacional bruta per cápita, como se indica en el anexo XVIII del documento GC 36/L.8/Rev.1.
111. En cuanto a la participación del FIDA en la PPME, el orador reseña el complemento de la cuantía del alivio de la deuda aprobado por la Junta Ejecutiva para Côte d'Ivoire y Guinea. Las cuantías correspondientes fueron de aproximadamente USD 1,8 millones en el caso de Côte d'Ivoire y de USD 13,9 millones en el de Guinea.
112. La señora **URBANEJA DURÁN** (Venezuela, República Bolivariana de), tomando la palabra en nombre de los países que integran la Lista B, expresa sus saludos a la propuesta del FIDA relacionada con el programa de trabajo para 2013 y de movilizar un volumen de recursos adicionales 1,6 veces mayor para alcanzar un nivel total de compromisos de USD 2 770 millones. No obstante, observa con preocupación la reducción de recursos destinados al apoyo de las actividades de gobernanza de los Estados Miembros del FIDA, lo cual afectaría el Principio de Paridad Lingüística inherente a las buenas prácticas existente en los organismos multilaterales pertenecientes al sistema de las Naciones Unidas. Por tal motivo, propone que este 36° Consejo de Gobernadores del FIDA apruebe una resolución en los siguientes términos:
- El Consejo de Gobernadores del FIDA considera necesario mantener el balance e igualdad existente en los idiomas oficiales de trabajo del FIDA, para lo cual solicita a la administración que gestione los recursos necesarios a los fines de no afectar el presupuesto destinado para los servicios de interpretación simultánea y traducción de documentos.
113. La señora **RODRÍGUEZ SIFUENTES** (México), con respecto a las medidas concebidas para incrementar la eficiencia del FIDA, en particular las relativas a la reducción de los servicios de traducción, dice que los países de la Lista C comparten la preocupación por el principio del multilingüismo y temen que dichas medidas puedan sentar precedente. Las medidas de ahorro no deben afectar a las reglas básicas del FIDA y la oradora confía en que la dirección dedique especial atención a esta cuestión.
114. El señor **ELKHUIZEN** (Países Bajos), hablando en nombre de los países de la Lista A, apoya la solicitud formulada por otros países para que se respete el equilibrio entre los idiomas oficiales de los órganos rectores del FIDA, respetando al mismo tiempo el nivel acordado para el presupuesto administrativo de 2013.
115. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) dice que, a su entender, las preocupaciones que suscita el principio del multilingüismo han sido motivadas por la reciente decisión de la Junta Ejecutiva de dejar de traducir los documentos de

información y los anexos que se presentan a la Junta, que constituyen el 0,2 por ciento de los costos administrativos conexos. Además, declara estar firmemente decidido a estudiar y definir soluciones que permitan garantizar condiciones de igualdad para la participación de todos los Estados Miembros en los órganos rectores del FIDA.

116. El **PRESIDENTE** invita al Consejo a que, al aprobar la resolución contenida en el documento GC 36/L.8/Rev.1, tome nota de las preocupaciones planteadas en relación con el mantenimiento del multilingüismo en el FIDA y del firme compromiso de la dirección a estudiar y definir soluciones al respecto.
117. **En este entendimiento, el Consejo de Gobernadores adopta la resolución 177/XXXVI sobre el presupuesto administrativo, que comprende los presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013 y el presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013.**
118. El **PRESIDENTE** invita al Consejo a tomar nota de la información contenida en los informes sobre la marcha de la participación del FIDA en la Iniciativa relativa a los PPME y la aplicación del PBAS.
119. **Así queda acordado.**
120. El **PRESIDENTE** dice que se ha hecho constar debidamente en acta la abstención de los Estados Unidos de América con respecto al presupuesto ordinario del FIDA.

#### REVISIÓN DE LAS POLÍTICAS Y CRITERIOS EN MATERIA DE PRÉSTAMOS DEL FIDA (tema 12 del programa) (GC 36/L.9)

121. El **PRESIDENTE** dice que la versión revisada de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA que se presenta en el documento GC 36/L.9 fue examinada y recomendada por la Junta Ejecutiva en su 107º período de sesiones. Además, señala a la atención de los presentes el proyecto de resolución contenido en el párrafo 36 del documento.
122. El señor **KELLET** (Vicepresidente Adjunto, Departamento de Operaciones Financieras del FIDA) recuerda que las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA fueron modificadas por el Consejo de Gobernadores varias veces entre 1994 y 1998, pero que desde entonces no se han actualizado ni revisado. En la práctica, para seleccionar y aprobar los proyectos y programas, el Presidente, el personal y la Junta Ejecutiva se rigen más por las distintas políticas de financiación que el Fondo ha ido aprobando que por las propias Políticas y Criterios en materia de Préstamos. Por consiguiente, en 2010 el Consejo de Gobernadores encomendó a la Junta Ejecutiva que le presentara una versión revisada de ese documento en la que se tuvieran en cuenta todos los progresos realizados desde la última revisión y se establecieran de manera clara y concisa las políticas y los criterios generales aplicables a la financiación proporcionada por el Fondo. Después de que la Junta Ejecutiva y el Consejo de Gobernadores lo hubieran vuelto a examinar, y teniendo en cuenta los resultados de la Consulta sobre la Novena Reposición, el cambio más importante propuesto es la sustitución de los préstamos en condiciones intermedias por préstamos en condiciones combinadas, alineando de esa forma las condiciones más favorables aplicadas por el FIDA con las de la AIF, en cumplimiento de una de las principales entregas de la Novena Reposición.
123. El señor **JONSSON** (Suecia) señala que, para alinear las condiciones crediticias del FIDA con las de la AIF, la propuesta ha tenido que recorrer un largo camino. Sin embargo, lamenta que no se esté proponiendo una alineación total, dado que sigue habiendo diferencias, entre otras cosas en los criterios de admisibilidad. Por lo tanto, el orador desea dejar constancia en acta de la abstención de Suecia respecto de esa cuestión.

124. **El Consejo de Gobernadores adopta la resolución 178/XXXVI sobre la revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos.**
125. El **Presidente** señala que se hará constar debidamente en acta la abstención de Suecia.

#### DECLARACIONES GENERALES (tema 7 del programa, continuación)

126. El señor **BERTHE** (Malí), tras felicitar al Presidente por la renovación de su mandato, acoge con agrado la oportunidad de abordar el tema de las asociaciones, las mejores prácticas y la promoción de una agricultura sostenible que sea viable para los pequeños agricultores. Con la aparición de nuevos actores y alianzas, en Malí, como en todas partes, es necesario definir nuevas formas de asociación y mejorar las ya existentes. Esto también se aplica al entorno en que operan los donantes tradicionales, debido a la aparición de nuevas entidades públicas y privadas, nuevas formas de participación y un mayor sentido de responsabilidad mutua. Ya sean formales o informales, las asociaciones imponen un uso transparente y equitativo de las fortalezas y recursos de sus distintos integrantes. En el desarrollo agrícola y rural, las asociaciones pueden adoptar la forma de proyectos de inversión, sistemas de subcontratación o métodos de colaboración. Para poder participar de forma eficaz, los pequeños agricultores tienen que formar asociaciones o cooperativas. La política de desarrollo agrícola de Malí se basa tanto en la modernización de la agricultura familiar como en el fomento de empresas agrícolas como medio de promover un sector agrícola equilibrado y competitivo que esté integrado en la economía subregional. Para que una asociación agrícola rural sea viable es preciso reforzar la colaboración entre el Estado y sus asociados, diversificar las relaciones de asociación, en particular mediante las iniciativas de cooperación Sur-Sur, y fortalecer los lazos entre las organizaciones nacionales de productores rurales.
127. Malí está atravesando un período de crisis sociopolíticas y de seguridad sin precedentes. La ocupación armada de la zona norte del país ha interrumpido las actividades económicas y ha empujado a buena parte de la población al exilio forzado. El programa sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP) relativo a Malí llegó a su fin en 2012 y se ha decidido, de común acuerdo con el FIDA, aplazar la preparación de un nuevo COSOP. A la espera de que se llegue a una solución a la crisis, se ha elaborado un programa mínimo en consonancia con las aspiraciones nacionales. El apoyo constante del FIDA durante un período tan difícil representa una señal clara de su compromiso con el país.
128. El señor **GORT** (Canadá) dice que la renovación del nombramiento del Presidente del FIDA es una garantía de que el Fondo seguirá forjando y manteniendo asociaciones eficaces capaces de aportar soluciones duraderas a los problemas del hambre y la malnutrición. Excelente ejemplo de ello es la asociación entablada por el FIDA con la Nueva Alianza para la Seguridad Alimentaria y la Nutrición del G8, que se basa en la Iniciativa de L'Aquila sobre la Seguridad Alimentaria y ha recibido la ayuda del Fondo para movilizar inversiones públicas y privadas con el fin de reforzar las capacidades de los pequeños agricultores y ofrecer nuevas salidas a las poblaciones rurales más pobres. El Movimiento para el Fomento de la Nutrición (SUN, del inglés "Scaling Up Nutrition") es otro buen ejemplo de asociación mundial que sostiene las iniciativas impulsadas por los países, en el marco del cual el FIDA ya presta apoyo a programas en 28 de los 33 países que integran el movimiento.
129. Un tercer ejemplo es el Programa de Adaptación para la Agricultura en Pequeña Escala (ASAP), una iniciativa de múltiples asociados encaminada a fortalecer la capacidad de resistencia a los efectos del cambio climático y uno de cuyos partidarios y fundadores es el Canadá. El FIDA encabeza a los asociados del ASAP con el fin de someter a seguimiento los cambios que se produzcan sobre el terreno y vincularlos a nuevas inversiones y enfoques. A través de estas asociaciones el

FIDA tiene que tomar la iniciativa en cuanto a estudiar e inspirar nuevos enfoques para el sector agrícola. También es probable que la nueva iniciativa del Foro de los Pueblos Indígenas, que ha obtenido una buena acogida, contribuya a potenciar las asociaciones entre las poblaciones indígenas y el FIDA. El orador alienta al FIDA a asumir un papel dinámico en los debates sobre el desarrollo después de 2015, con miras a mantener la seguridad alimentaria y la nutrición en un lugar destacado de la agenda de desarrollo mundial.

130. El señor **LITS'OANE** (Lesotho) dice que la merecida renovación del nombramiento del Presidente del Fondo demuestra a todas luces su reconocida competencia y comprobado empeño. Lesotho, que atribuye gran importancia al mandato del Fondo, sigue siendo un asociado del FIDA fiable y dispuesto a ayudar en la lucha por reducir el hambre y la pobreza en las naciones en crecimiento. Por ello, encomia la atención puesta en las asociaciones, que son cruciales para llevar adelante esa lucha, promover los intereses comunes y movilizar la influencia y los recursos de los asociados de manera transparente y equitativa.
131. Las comunidades más aisladas y pobres de Lesotho se han beneficiado del apoyo constante del FIDA al desarrollo agrícola. No obstante, la vulnerabilidad y la inseguridad alimentaria han aumentado debido a las malas cosechas provocadas por condiciones climáticas desfavorables; estas han desencadenado una situación de emergencia ante la que el Gobierno ha intervenido subvencionando la mitad de todos los insumos agrícolas y operaciones sobre el terreno, ayuda a la que se ha sumado la asistencia prestada por los asociados. Ahora los esfuerzos se centran en mejorar el suministro de insumos destinados a los hogares agrícolas vulnerables y en fortalecer las capacidades en lo relativo a la agricultura de conservación y la producción local de semillas.
132. Con el tema elegido para este Consejo —las asociaciones— se da un oportuno espaldarazo a las cuestiones del intercambio de información y la movilización de recursos, con vistas a garantizar apoyo público y privado para dotar a los pequeños agricultores de medios mejores con los que hacer frente al impacto del cambio climático y los mercados. El orador, al tiempo que insta al FIDA a proseguir sus actividades de asistencia para el desarrollo, reafirma el compromiso del nuevo Gobierno de Lesotho, para el que la agricultura es una prioridad, con la movilización de apoyo en favor de los pequeños agricultores y sus organizaciones y con la promoción de foros de consulta para la creación de asociaciones con los sectores no gubernamental y privado y con otros interesados.
133. El señor **PHILIPPART** (Luxemburgo), hablando en nombre de los países del Benelux, dice que las poblaciones rurales más vulnerables se han beneficiado de la gran competencia con que el Presidente ha sabido administrar el FIDA y que a esa competencia también se deben los éxitos de la Octava Reposición y la confianza de que dan muestra las promesas de contribución a la Novena Reposición. La seguridad alimentaria y la reducción de la pobreza deben ser una prioridad absoluta en vista de la gran cantidad de desafíos nuevos que entrañan los acaecimientos del año pasado, como de hecho se ha puesto de relieve en la visión común formulada en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20). A tal fin, los países del Benelux están cooperando en una serie de iniciativas de desarrollo sostenible centradas en la persona. Ahora más que nunca, hay que redoblar los esfuerzos por hacer realidad los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), con los que los países del Benelux están firmemente comprometidos, haciendo hincapié en la agricultura de pequeñas explotaciones, en particular la agricultura familiar, que será crucial para poder alimentar de forma sostenible a una población mundial que se prevé alcance los nueve millones de habitantes. El ASAP del FIDA también será esencial en esta esfera.
134. La autosuficiencia alimentaria solo podrá lograrse si la arquitectura socioeconómica y ambiental se adapta de tal modo que sea posible alcanzar los objetivos del

desarrollo sostenible. Las políticas agrícolas rurales, por lo tanto, deben destinarse especialmente a los segmentos más vulnerables de la sociedad y a las mujeres, a quienes hay que ofrecer educación de calidad y acceso equitativo a la tierra. En la cooperación al desarrollo las asociaciones son esenciales para obtener resultados duraderos; es este un tema que debería seguir inspirando los esfuerzos futuros del FIDA con el fin de promover formas innovadoras de lograr los objetivos comunes y la erradicación de la pobreza. El orador espera con interés los frutos de la nueva estrategia del FIDA en materia de asociaciones, que son una fuerza indispensable en el sentido más amplio, a nivel económico, público-privado y político. La estructura de gobernanza es particularmente importante en todos los países en vías de desarrollo donde el FIDA interviene y donde deberá obtener más resultados por medio de su nueva estructura descentralizada, respetando el espíritu del Cuarto Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda.

135. El orador, además, pone de relieve que las operaciones del Fondo han duplicado su volumen desde 2007 y se disponen a seguir creciendo en el marco de la Novena Reposición, y felicita al FIDA por un presupuesto administrativo riguroso y dos años de crecimiento nominal nulo. Con todo, el FIDA tiene que guardarse de poner en peligro los compromisos asumidos y los objetivos que se ha fijado, evitando ser excesivamente ambicioso y sobrecargar sus capacidades operacionales.
136. El señor **DAS** (India) felicita al Presidente por su éxito en la dirección de las actividades del FIDA y de la Consulta sobre la Novena Reposición, y dice que la India espera con interés seguir cooperando de forma provechosa y fortalecer su asociación con el FIDA en los próximos años. El FIDA es la única organización multilateral de desarrollo cuyas inversiones están destinadas expresamente al desarrollo rural y la agricultura en pequeña escala. Así pues, la India acoge con agrado los nuevos proyectos del FIDA centrados en las innovaciones en la agricultura para aumentar la productividad y modernizar la tecnología. En la India, como en muchos países en desarrollo, depende de la agricultura un número considerable de personas, en gran parte, pequeños campesinos que contribuyen notablemente a la producción nacional de alimentos y al producto interno bruto. El desafío consiste en garantizar que esos agricultores no se vean excluidos de los beneficios del crecimiento.
137. Gracias a sus instrumentos y asociaciones innovadores, el FIDA está bien situado para seguir afrontando el desafío de garantizar la seguridad alimentaria, sobre todo de las poblaciones pobres y marginadas. Confiando en que el FIDA perseguirá sin descanso el objetivo de financiar proyectos de producción de alimentos en los países en desarrollo, la India se ha comprometido a proporcionar el apoyo necesario para que pueda alcanzar los objetivos enunciados en su cuarto Marco Estratégico, que abarca el período 2011-2015. En el contexto de las deliberaciones necesarias para elaborar modelos que permitan forjar nuevas asociaciones entre los pequeños agricultores y los sectores público y privado, la India acogerá también con agrado los intercambios de información y experiencias con el FIDA y sus Estados Miembros.
138. El señor **ADESINA** (Nigeria) felicita calurosamente al Presidente por la renovación de su nombramiento y reafirma el compromiso de Nigeria con el FIDA. En 2012 Nigeria puso en marcha un importante programa de transformación agrícola con el objetivo de aumentar la oferta interna de alimentos en 20 millones de toneladas para el año 2015, crear 3,5 millones de puestos de trabajo e impulsar la sustitución de importaciones para que el país pudiera convertirse en exportador neto de alimentos. La agricultura, más que como un conjunto de programas de desarrollo, ha pasado a considerarse un negocio que permite generar riqueza para la población. Entre los logros más notables cabe destacar la puesta en marcha de la primera base de datos de agricultores, que en 2013 tendrá 10 millones de inscritos. Se ha acabado con la corrupción en el sector de los fertilizantes, eliminando la participación pública en la compra y distribución de fertilizantes y

semillas, que ahora se distribuyen a través del sector privado utilizando un sistema basado en la telefonía móvil. El primer año recurrieron a este sistema 1,7 millones de agricultores y, según lo previsto, en 2013 los usuarios serán 5 millones. Los destinatarios del nuevo sistema son los agricultores pobres, y con este método se han ampliado las oportunidades del sector privado. Los bancos han concedido créditos directamente a los agricultores interesados; la tasa de impago es igual a cero, lo que demuestra la capacidad de los agricultores pobres si se les dan los medios adecuados.

139. Nigeria está bien encaminada hacia el logro de sus objetivos relacionados con dos productos básicos. La fecha límite para alcanzar la autosuficiencia en la producción de arroz es 2015; el índice de autosuficiencia actual es del 68 por ciento. En cuanto a la yuca, Nigeria ya es el mayor productor mundial y está decidida a convertirse también en el mayor elaborador. La política de sustitución de la yuca está funcionando y, además, mediante la elaboración de la yuca se están obteniendo otros productos, como almidón, edulcorantes y sorbitol. Para concluir, el orador agradece al FIDA la asistencia prestada durante las inundaciones de 2012 y corrobora el firme apoyo de Nigeria al Fondo, del que es buena muestra la promesa de contribución a la Novena Reposición por un monto de USD 15 millones, obligación que se cumplirá cabalmente.
140. El señor **GLANOIS** (Francia) felicita al Presidente del FIDA por los éxitos alcanzados durante su primer mandato y confía en que, al término del segundo, el Fondo habrá alcanzado los objetivos de la Novena Reposición. El FIDA ha ido creciendo con el paso de los años, pero los desafíos con que ha de enfrentarse también han ido en aumento, como el impacto del cambio climático en los recursos naturales y las crisis de los alimentos que se han producido en los últimos años. Los objetivos del FIDA de promover la seguridad alimentaria, fortalecer el desarrollo agrícola y sacar a 80 millones de personas de la pobreza para 2015 son, por consiguiente, ambiciosos. El orador destaca el mandato singular del Fondo: luchar contra la pobreza a través del desarrollo agrícola, y en particular ayudar a los países sin litoral o que son víctimas de una delicada situación ambiental. Hay que alentar al FIDA para que siga centrando su labor en ayudar a la agricultura en pequeña escala a penetrar en los mercados nacionales e internacionales, y en promover las organizaciones de agricultores.
141. Los objetivos del Fondo, en particular en relación con las personas más pobres de África y los pequeños agricultores, concuerdan en gran medida con los de la Agencia Francesa de Desarrollo, como demuestra la renovación del acuerdo de asociación entre ambos, acuerdo que sin duda se ampliará en los próximos años. La labor del FIDA en el ámbito de la gestión del riesgo agrícola también se ajusta enormemente a los objetivos de la Plataforma sobre gestión de riesgos agrícolas. Son especialmente satisfactorias las reformas llevadas a cabo por el FIDA desde 2009, que han dado como resultado un sistema muy sólido para la prevención de las crisis alimentarias y el desarrollo del sector agrícola. A raíz de esas reformas, el FIDA se ha convertido en protagonista de las iniciativas internacionales encaminadas a prevenir y afrontar las crisis alimentarias. El FIDA, gracias a su ventaja comparativa, puede funcionar como catalizador para otros organismos de financiación. El Año Internacional de la Agricultura Familiar, en 2014, brindará al Fondo la oportunidad de demostrar su experiencia y conocimientos, y de aportar su voz insustituible en relación con la seguridad alimentaria, sobre todo acerca de cuestiones fundamentales como la tenencia de la tierra y la inversión agrícola responsable.
142. El señor **BREDOUMY** (Côte d'Ivoire) celebra la renovación del nombramiento del Presidente del FIDA y agradece al Fondo el apoyo que viene prestando a Côte d'Ivoire, especialmente en los años de crisis. Más en general, la labor desempeñada por el FIDA es importante para ayudar a los países más pobres y, especialmente, a los pequeños agricultores de esos países. El tema del presente

Consejo de Gobernadores —las asociaciones— reviste especial importancia en el contexto del Programa nacional de inversión agrícola de Côte d'Ivoire. El FIDA participa en la ejecución de ese programa con dos grandes proyectos: uno centrado en la reducción de la pobreza y el otro en sostener la producción agrícola y la comercialización; las dos intervenciones se desarrollan en el norte y el nordeste del país, donde la incidencia de la pobreza es más alta.

143. Los programas agrícolas que se están ejecutando en el país están destinados a responder a la situación de crisis imperante en los países vecinos, para los que Côte d'Ivoire es un importante proveedor de alimentos. Estas circunstancias hacen que el apoyo del FIDA y la asistencia que presta para movilizar recursos sean aún más valiosos. La propuesta del FIDA de proveer USD 20 millones para un proyecto de apoyo a la seguridad alimentaria en el país ha sido muy bien acogida. La cooperación entre el Fondo y Côte d'Ivoire ejemplifica el poder de las asociaciones para forjar alianzas en favor de la agricultura sostenible. La política nacional de seguridad alimentaria se basa en el desarrollo de la agricultura de pequeñas explotaciones, en particular la mejora de las cosechas mediante la adopción de medidas adecuadas para potenciar la producción agrícola.
144. La señora **URBANEJA DURÁN** (Venezuela, República Bolivariana de) dice que, a pesar de que el precio de los alimentos se ha estabilizado en el último año, en muchos países en desarrollo aún se sienten los efectos de su vertiginoso aumento, en particular en los de bajos ingresos y con déficit de alimentos. Si bien el número de personas que padecían hambre disminuyó ligeramente en 2012, queda mucho por hacer para alcanzar el primer Objetivo de Desarrollo del Milenio (ODM 1), consistente en reducir a la mitad la proporción de personas que padecen hambre en el mundo.
145. Dada la importancia que en la Política Social incluyente se atribuye a la erradicación del hambre, la República Bolivariana de Venezuela está realizando importantes esfuerzos para trabajar conjuntamente con instituciones dedicadas a promover el desarrollo y luchar contra la pobreza en el mundo, entre ellas el FIDA. Hoy en día Venezuela es uno de los países que registran unas tasas más bajas de desigualdad y desempleo de toda la región, y la pobreza extrema y el hambre se han reducido hasta el punto de haber alcanzado el ODM 1. Estos buenos resultados se han logrado gracias a la implementación por parte del Gobierno de misiones sociales y proyectos agrícolas sostenibles para erradicar el hambre y la pobreza. Entre esas iniciativas destaca un importante programa nacional con el que más de 500 000 pequeños, medianos y grandes productores agrícolas reciben financiamiento de la banca pública y privada; además, se les provee de insumos y tecnología para mejorar los sistemas de riego, la infraestructura de almacenamiento y las redes de comercialización, que dan impulso a la agroindustria en el país.
146. La oradora acoge con agrado el aumento de la cooperación bilateral entre el FIDA y la República Bolivariana de Venezuela, en particular la puesta en marcha de nuevas iniciativas, como el Programa de gestión del conocimiento, para promover la creación de capacidades en las comunidades rurales. No obstante, también recalca el enorme desafío, con que se enfrentan el FIDA y los otros organismos con sede en Roma, de transformar las acciones internacionales en sólidos pasos encaminados hacia un modelo de desarrollo social equitativo y productivo que ofrezca oportunidades a los pobres de las zonas rurales.
147. El señor **MUHITH** (Bangladesh) dice que la renovación del nombramiento del Presidente es una forma de rendir tributo a su capacidad de liderazgo. Treinta y cinco años después de la creación del FIDA, la lucha contra el hambre y la pobreza —una causa a la que el Fondo ha contribuido abundantemente— aún requieren esfuerzos heroicos en vista de las complejas y cambiantes facetas que presentan estos problemas. Para poder producir alimentos suficientes se necesitan cambios



tecnológicos, aunque aún más importante es prestar una atención sostenida durante un período de tiempo muy largo y adoptar prácticas agrícolas sostenibles. Facetas específicas, como la pobreza rural y la pobreza de la mujer, comportan la adopción de decisiones estratégicas diferentes según el momento y el lugar.

148. La pobreza rural no puede ser erradicada por una sola organización, de ahí la necesidad de entablar asociaciones. Por otra parte, la escasez de alimentos, en un momento de crecimiento demográfico, no puede erradicarse mediante un único conjunto de estrategias, por lo que hay que forjar nuevas alianzas, entre los asociados para el desarrollo, entre los agricultores y sus asociaciones, entre los investigadores y extensionistas y, algo fundamental, entre los sectores público y privado. Así pues, el compromiso asumido por el Presidente del FIDA para promover la cooperación entre las organizaciones con sede en Roma es alentador, al igual que las medidas concertadas que esos organismos prevén adoptar para influir en el mercado de los cereales alimentarios y, más en general, el aumento de las contribuciones a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA.
149. Bangladesh es el país con la mayor densidad demográfica; es víctima de los peores efectos del cambio climático y de los desastres naturales más dañinos. La política que está llevando adelante el Gobierno, consistente en afrontar la crisis mundial mediante la formación de una serie de alianzas, se ha traducido en los últimos cuatro años en un crecimiento constante del 6,5 por ciento. Las asociaciones entabladas demuestran que, haciendo gala de capacidad de reacción y firme determinación, y elaborando modelos de asociación sostenibles y sostenidos, es posible alcanzar buenos resultados.
150. El señor **RAVATOMANGA** (Madagascar) felicita calurosamente al Presidente por la renovación de su mandato y recuerda que hoy en día, al igual que en los años setenta, cuando se creó el FIDA, la pobreza rural va estrechamente unida a la inseguridad alimentaria en los hogares y en los planos nacional y regional. Por lo tanto, los objetivos del FIDA, que Madagascar suscribe plenamente, siguen siendo sumamente actuales para promover el desarrollo rural y lograr una mayor equidad social en el sector rural. El orador da las gracias al FIDA por su apoyo constante a Madagascar en los últimos cuatro años, durante la grave crisis política que ha atravesado y que ha tenido consecuencias económicas y sociales desastrosas. De hecho, el Fondo ha redoblado su respaldo en los peores momentos de esa crisis, aprobando y brindando apoyo constante a tres grandes proyectos que representan la prueba tangible de que Madagascar ha sido y seguirá siendo digno de la confianza depositada en él.
151. El tema del poder de las asociaciones para forjar alianzas en pos de una agricultura sostenible de pequeñas explotaciones reviste gran pertinencia para Madagascar en el momento actual, mientras está ultimando su programa sectorial en materia de agricultura, ganadería y pesca. Todos los actores en la esfera del desarrollo, en sus etapas iniciales y finales, tienen que entablar asociaciones genuinas para colaborar en pos de un objetivo común, compartiendo los mismos intereses. Los agricultores, para poder intervenir en su propio desarrollo, tienen que asumir la titularidad del proceso. El orador, por último, se suma a la declaración formulada por la representante del Camerún en nombre de los países de la Lista C.
152. El señor **CANGA** (Angola) acoge con satisfacción la elección del Presidente para un nuevo mandato y dice que el aumento de las contribuciones a la Novena Reposición en un momento de crisis económica refleja la confianza que los Estados Miembros depositan en el FIDA. El orador elogia asimismo el nuevo formato adoptado para las sesiones del Consejo de Gobernadores, que promueve el diálogo sobre una mayor variedad de temas.
153. Angola ha reducido las tasas de hambre y malnutrición entre 1990 y 2012: esta última se sitúa actualmente en el 27 por ciento, mientras que en 1991 era del 62 por ciento. Los buenos resultados en pos del objetivo de erradicar el hambre y

la malnutrición se deben al restablecimiento de la paz en 2002 y a la visión y los programas del Gobierno. Se han desplegado esfuerzos para promover un crecimiento más rápido del sector no petrolífero como medio para lograr un crecimiento más diversificado y sostenido, lo que está teniendo un impacto positivo en la calidad de vida, especialmente en las zonas rurales. Se ha incrementado asimismo la producción de alimentos, poniendo el acento en la prestación de asistencia a los pequeños agricultores y los pescadores artesanales, y de esa forma se ha contribuido a aumentar los ingresos rurales. El aumento de la inversión pública y privada en la agricultura, la pesca y la industria agroalimentaria ha fortalecido las instituciones y la gobernanza y alentado a los agricultores a mejorar su productividad. Si bien la atención inicial se ha concentrado en el restablecimiento y la creación de infraestructura, actualmente se canaliza un volumen mayor de recursos y medidas, con la participación del sector privado y de los interlocutores sociales, hacia los sectores productivos y las cuestiones sociales. El FIDA puede desempeñar un papel importante financiando un mayor número de proyectos, transmitiendo las experiencias positivas de otros países, impartiendo capacitación y respaldando la cooperación Sur-Sur.

154. Angola confirma su contribución a la Novena Reposición como muestra de solidaridad hacia otros países, con el fin de sostener a las comunidades rurales en la lucha contra el hambre y la pobreza. El orador encomia la labor del FIDA y respalda las nuevas iniciativas que se emprenderán en beneficio de la población pobre y para alcanzar los ODM y reducir los efectos del cambio climático, especialmente en el continente africano.
155. El señor **OEHLER** (Austria) congratula al Presidente por la renovación de su nombramiento y por las realizaciones de su primer mandato; ahora el Fondo goza de mayor visibilidad, un mayor reconocimiento como institución eminente en la esfera del desarrollo agrícola y la seguridad alimentaria, un radio de acción más amplio, una mayor interacción con sus clientes y una presencia más amplia sobre el terreno. El FIDA, cuya misión sigue siendo tan válida como siempre, ha de perseguir con gran empeño sus objetivos básicos de reducción de la pobreza y aumento de la producción de alimentos. A tal fin, y para aumentar su impacto, es esencial hacer realidad los cuatro grandes compromisos asumidos en el marco de la Consulta sobre la Novena Reposición.
156. Así pues, en primer lugar tiene que seguir mejorando la eficacia operacional, en particular mediante la ampliación de escala de las operaciones que hayan arrojado buenos resultados, la colaboración con el sector privado en actividades de la cadena de valor, la ejecución de proyectos atentos al clima como práctica habitual, la promoción de la igualdad de género y el ahondamiento del diálogo sobre políticas en colaboración con otros asociados en el desarrollo y administraciones locales, con el objetivo de crear marcos políticos más propicios. En segundo lugar, el Fondo tiene que seguir mejorando su eficacia y eficiencia institucionales aplicando técnicas de gestión avanzadas, adaptándose a un entorno financiero cambiante y explorando nuevas formas de movilización de recursos internacionales y externos. En tercer lugar, debe aplicar una estricta gestión basada en los resultados con el fin de potenciar su impacto en el desarrollo y, por ende, atraer donantes y justificar sus contribuciones. En cuarto y último lugar, el FIDA tiene que garantizar que los recursos de la Novena Reposición se utilicen con eficacia y eficiencia en beneficio de los Estados Miembros en desarrollo.
157. El señor **REYES JR.** (Filipinas), tras hacerse eco de las felicitaciones dirigidas al Presidente del FIDA, dice que Filipinas es testimonio de que, bajo la dirección del Presidente, el Fondo ha asignado importantes recursos al empoderamiento de los pequeños agricultores, los pueblos indígenas y las mujeres de las zonas rurales. Entre las actividades respaldadas por el FIDA en Filipinas destaca un programa para transformar a los pequeños agricultores, incluidas las mujeres, en agricultores orientados al mercado y fortalecer las instituciones participativas locales dedicadas

a la gestión de los bosques, así como un proyecto para restablecer la estabilidad de los precios de los alimentos respaldando rápidas mejoras del sector productivo. El país se encuentra ahora bien encaminado para lograr la autosuficiencia en la producción de arroz a finales de 2013, lo que concuerda con un crecimiento récord del producto interno bruto en 2012 superior al 6 por ciento. El orador también aprecia el innovador proyecto piloto del FIDA en materia de fomento de las capacidades, destinado a garantizar que los miles de millones de dólares en remesas anuales provenientes de los trabajadores migrantes filipinos en el extranjero se inviertan en actividades económicas apropiadas.

158. El tema elegido para el presente período de sesiones del Consejo —las asociaciones— es muy pertinente en el contexto del Año Internacional de las Cooperativas, recientemente celebrado, y del Año Internacional de la Agricultura Familiar, que se celebrará en 2014. Entre los ejemplos de asociación en Filipinas cabe destacar dos programas: uno para hacer frente a los altos costos de transacción y las lagunas de información que impiden a los pequeños productores acceder al mercado, mediante la creación de centros de comercialización estratégicamente situados, y otro para el establecimiento de instalaciones de la cadena del frío en beneficio de los pescadores en pequeña escala. Filipinas espera con interés colaborar con el FIDA de forma innovadora para afrontar los nuevos desafíos con que se enfrenta la agricultura de pequeñas explotaciones y, más en concreto, el gran reto que plantea el cambio climático, cuyos efectos ya están afectando negativamente a los pequeños agricultores.
159. La señora **GROSSO** (Nueva Zelanda) se suma a las muy merecidas felicitaciones recibidas por el Presidente del FIDA; como ya se ha mencionado, bajo su conducción el FIDA ha recobrado vigor y credibilidad internacional. En consecuencia, la oradora alienta al Presidente a dedicar sus esfuerzos a revitalizar el Fondo centrándose en sus ventajas comparativas; racionalizar los recursos humanos y la gestión financiera; mejorar la capacidad de auditoría y la transparencia; hacer frente a la desigualdad de género; garantizar una mayor coordinación con otros organismos internacionales, y velar por que en el FIDA se fomente la rendición de cuentas y la orientación al logro de resultados.
160. Nueva Zelanda, apreciando su colaboración con el FIDA en la ejecución de programas en el Pacífico, se complace en dar la bienvenida a Nauru, Tuvalu y Vanuatu, junto con Estonia, como nuevos miembros del FIDA. Ahora que entre los países miembros del Fondo se cuentan 12 naciones insulares del Pacífico, el FIDA no debe cejar en la búsqueda de medios pragmáticos de promover la erradicación del hambre y la pobreza en las zonas rurales de los pequeños países insulares en desarrollo, no solo en el Pacífico sino en todo el mundo.
161. El señor **MOLEBATS** (Botswana) felicita al señor Nwanze por su bien merecido segundo mandato. En el contexto de los esfuerzos constantes del FIDA por reducir la pobreza rural y promover la seguridad alimentaria, el Gobierno de Botswana apoya la nueva iniciativa conjunta denominada Proyecto de Apoyo a los Servicios Agrícolas, cuyo objetivo es promover el aprovechamiento de aguas efluentes para el riego en Botswana, un país semiárido aquejado de un suministro hídrico deficiente. El FIDA también prestará asistencia para afrontar la escasez hídrica mediante técnicas de recolección de agua adecuadas para los pequeños agricultores.
162. También habrá que tratar de resolver los problemas experimentados por los extensionistas en la esfera de la prestación de servicios, dado que el componente de prestación de servicios de extensión mejorados de dicho proyecto no basta para corregir las deficiencias detectadas. El Programa de apoyo integrado para el desarrollo de la agricultura de labranza del gobierno, que se puso en marcha en

2008, se ve obstaculizado por la escasez de extensionistas. Botswana espera con interés proseguir su relación de asociación con el FIDA para hallar una solución a las múltiples y complejas causas profundas de la pobreza rural.

163. **Se levanta la sesión a las 19.40 horas.**

- iii) Acta resumida provisional de la primera sesión celebrada el jueves, 14 de febrero de 2013, a las 9.00 horas

**Presidente: Miguel Ruíz Cabañas Izquierdo (México)**  
**(Vicepresidente)**

## Índice

	<b>Párrafos</b>
Informe sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA (tema 9 del programa)	165-166
Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha Contra la Desertificación (tema 13 del programa)	167-172
Premio a la excelencia "Trabajar juntos sobre el terreno"	173-189
Declaraciones generales (tema 7 del programa) (continuación)	
- Argentina	191-192
- Swazilandia	193
- Malta	194
- Mauritania	195-196
- Ghana	197-198
- Pakistán	199-200
- República de Corea	201-203
- Túnez	204-205
- República Democrática del Congo	206-208
- Haití	209-210
- Maldivas	211-212
- Togo	213-214
- Guinea	215-216
- Níger	217-218
- Guinea Ecuatorial	219-220
- Camerún	221-222
- Kenya	223-224
- Nepal	225-226
- Senegal	227-229
- República Unida de Tanzania	230-232
- Rwanda	233-234
- Zambia	235-236
Otros asuntos (tema 14 del programa)	237-242
Clausura del período de sesiones	243-246

164. **Se declara abierta la sesión a las 9.10 horas.**

**INFORME SOBRE LA NOVENA REPOSICIÓN DE LOS RECURSOS DEL FIDA (tema 9 del programa) (GC 36/L.6)**

165. El señor **KELLETT** (Vicepresidente Adjunto, Departamento de Operaciones Financieras del FIDA) dice que el informe que el Consejo tiene ante sí, junto con los anexos, contiene información actualizada sobre el estado de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, al 31 de diciembre de 2012. Con posterioridad a la fecha del informe, se han recibido nuevos instrumentos de contribución de Argelia, el Brasil, el Paraguay y Viet Nam, y nuevos pagos de Alemania, Austria, el Canadá, Fiji, Francia, el Gabón, Kuwait, Nepal, Nicaragua, Noruega, el Pakistán, Rwanda y Suecia. Las promesas totales de contribución ascienden actualmente a USD 1 386 millones, es decir el 92 por ciento del objetivo establecido para la Novena Reposición. Los Estados Miembros que aún no han hecho una promesa de contribución a la Novena Reposición todavía pueden hacerla. Se han recibido instrumentos de contribución correspondientes al 73 por ciento de las promesas. Se insta a los Estados Miembros que aún no han depositado sus instrumentos de contribución a que lo hagan. Los pagos recibidos al 13 de febrero de 2013 ascienden a un total de USD 585 millones, lo que representa el 42 por ciento de las promesas de contribución.
166. El Consejo de Gobernadores toma nota del informe sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA.

**MECANISMO MUNDIAL DE LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS DE LUCHA CONTRA LA DESERTIFICACIÓN (tema 13 del programa) (GC 36/L.10)**

167. El **PRESIDENTE** recuerda que la Junta Ejecutiva, en su noveno período extraordinario de sesiones, celebrado en mayo de 2012, aprobó una resolución sobre la enmienda del memorando de entendimiento entre la Conferencia de las Partes (CP) de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) y el FIDA respecto de las modalidades y el funcionamiento administrativo del Mecanismo Mundial. De conformidad con esa resolución, se preparó un informe y una actualización sobre el acuerdo de acogida del Mecanismo Mundial que la Junta Ejecutiva examinó en su 107º período de sesiones y ahora el Consejo de Gobernadores tiene ante sí a título informativo.
168. La señora **MENON** (Vicepresidente Adjunto, Departamento de Servicios Institucionales del FIDA), al presentar el informe que figura en el documento GC 36/L.10, dice que en 2011 la CP de la CLD decidió que todas las cuentas y todo el personal administrado por el Mecanismo Mundial debían someterse a un único régimen administrativo, gestionado por la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra. En su reunión de noviembre de 2012, el Secretario Ejecutivo de la CLD informó a la Mesa de la CP de que se había visto obligado a publicar todos los puestos existentes en el Mecanismo Mundial como puestos de la CLD, dado que la Oficina de Gestión de Recursos Humanos de las Naciones Unidas se había opuesto a la simple transferencia del personal del Mecanismo Mundial a la CLD. La secretaría de la CLD está llevando a cabo el proceso de publicación de las vacantes y espera concluir este proceso a más tardar en marzo de 2013, a fin de evitar toda discontinuidad en el funcionamiento del Mecanismo Mundial.
169. En virtud de la versión revisada del memorando de entendimiento entre la CLD y el FIDA, este último no tendrá responsabilidad alguna por ningún elemento de la gestión del personal o de la gestión financiera del Mecanismo Mundial, incluida la selección y contratación del personal, y no es ni será parte en los contratos de empleo relativos a los empleados o contratistas del Mecanismo Mundial. La dirección está decidida a agilizar, en estrecha coordinación con la CLD, la

transferencia del Mecanismo Mundial y su personal a la CLD, resolver cualquier cuestión relacionada con los recursos humanos y reducir al mínimo las posibles obligaciones que podrían derivarse para el FIDA.

170. El señor **N'DIAYE** (Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación) dice que el FIDA ha albergado al Mecanismo Mundial de la CLD desde su creación por la CP y que su apoyo a las actividades de la CLD ha sido sumamente apreciado por las Partes en la Convención. Desde la aprobación de la decisión 6/COP.10 sobre la gobernanza y los arreglos institucionales del Mecanismo Mundial, las relaciones de cooperación entre el Secretario Ejecutivo y el Presidente del FIDA han sido excelentes, y han tenido lugar numerosas interacciones relacionadas con los recursos humanos entre la CLD, el FIDA y la Oficina de Gestión de Recursos Humanos. Las medidas que la secretaría de la CLD está adoptando deberían dar lugar, a finales de marzo de 2013, a la última prórroga de los contratos de los colegas del Mecanismo Mundial, cuya contratación se llevará a cabo mediante los canales de las Naciones Unidas, de conformidad con su Reglamento y Estatuto del Personal. En lo que respecta a la identificación de un nuevo acuerdo de acogida del Mecanismo Mundial, en la reunión de abril del Comité de Examen de la Aplicación de la Convención se examinará un documento sobre la cuestión de la ubicación conjunta del Mecanismo Mundial, con vistas a su presentación a la CP11.
171. Además de la cooperación derivada de la decisión 6/COP.10, el FIDA y la CLD comparten muchos intereses en materia de prácticas sostenibles de gestión de la tierra, en particular su contribución a la agricultura sostenible, la seguridad alimentaria y la erradicación de la pobreza en el sector rural. En la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20) se hizo referencia específica a la necesidad de adoptar medidas para luchar contra la desertificación, la degradación de la tierra y los efectos de la sequía en el contexto del desarrollo sostenible. Puesto que se están llevando a cabo actividades de seguimiento de los resultados de la conferencia Río+20, la CLD espera beneficiarse de la experiencia del FIDA en materia de desertificación y degradación de la tierra, teniendo presente que los cambios reales sobre el terreno surgirán de las comunidades locales en el sector rural.
172. **El Consejo de Gobernadores toma nota del informe sobre la acogida del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación.**

#### PREMIO A LA EXCELENCIA "TRABAJAR JUNTOS SOBRE EL TERRENO"

173. La señora **COUSIN** (Directora Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos [PMA]) dice que la intención del Premio de las Naciones Unidas a la excelencia "Trabajar juntos sobre el terreno" es rendir homenaje por los logros conseguidos al equipo en el país que ha dado el mejor ejemplo de buenas prácticas de asociación entre las organizaciones con sede en Roma. El primer equipo que gana el premio ha aprovechado sus ventajas comparativas y conocimientos del modo más eficaz para promover la seguridad alimentaria y el desarrollo agrícola sostenible. La ceremonia de entrega del premio, además de conjugarse con el tema del actual período de sesiones del Consejo de Gobernadores, también pone de manifiesto que la cooperación sobre el terreno entre los organismos con sede en Roma propicia un verdadero cambio, puesto que cada organismo se encuentra en una posición única para impulsar actividades cruciales dentro de la cadena de valor agrícola.
174. En primer lugar, los jefes de los tres organismos con sede en Roma acordaron un objetivo común: que el espíritu de cooperación no debe respetarse únicamente en la sede, sino también, y sobre todo, debe extenderse al terreno, donde las palabras se convierten en hechos y la cooperación responde más eficazmente a las necesidades de la población. La segunda tarea consistió en determinar cómo medir la excelencia en la cooperación sobre el terreno, mientras que todavía se está

- aprendiendo a mejorar la cooperación en la sede. Definieron tres criterios: el grado de cooperación y el número de proyectos ejecutados por el equipo; el impacto en los beneficiarios, y el grado de innovación. La cooperación siempre entraña algunos riesgos y el éxito depende de la eficacia de medidas que no siempre están bajo un mando y control directo; en una evaluación rápida, no siempre se reconoce el mérito a quien corresponde, sobre todo cuando la responsabilización mutua sigue siendo experimental y está más vinculada a la creatividad y el fomento de la confianza entre los colegas de los distintos organismos sobre el terreno que a las directrices operativas.
175. El gran número de candidatos se redujo a cuatro finalistas fuertes. Los jueces eligieron a un solo ganador, pero animan a todos los equipos en los países nominados para el premio de 2013 a que sigan proponiéndose ganar en el futuro. El trabajo en colaboración ha dado lugar a mejoras sobre el terreno y los logros alcanzados son más importantes que cualquier premio.
  176. El señor **GRAZIANO DA SILVA** (Director General de la FAO) dice que el premio a la excelencia se refiere al trabajo en colaboración destinado a maximizar el impacto y los resultados a nivel nacional en la promoción de la seguridad alimentaria y el desarrollo agrícola sostenibles. Los jueces han llegado a una decisión unánime: el ganador del primer premio a la excelencia es el equipo de Mozambique. Tras haber establecido una asociación sólida basada en una cooperación verdadera, el equipo ha logrado resultados que no habrían sido posibles si cada uno de los tres organismos hubiese actuado por su cuenta. En cambio, aprovecharon conjuntamente sus ventajas comparativas y conocimientos.
  177. La cooperación en Mozambique lleva dando buenos resultados desde 2008, sobre todo mediante la ejecución conjunta que el equipo en el país realiza del programa destinado a crear cadenas de valor de productos básicos y establecer vínculos con los mercados para las asociaciones de agricultores. Gracias a la mejora de la calidad de los insumos y la reducción de las pérdidas poscosecha, los excedentes comercializables de 17 000 pequeños agricultores han aumentado en casi un tercio.
  178. Con el tiempo, el equipo ha adquirido una reputación de eficiencia y eficacia, y los resultados positivos de su labor han sido reconocidos por la Unión Europea y el Gobierno de Mozambique, que estaban intentando ampliar la cooperación del equipo. Se están llevando a cabo numerosas iniciativas, financiadas por el Fondo Belga de Seguridad Alimentaria, con objeto de impulsar la seguridad alimentaria mediante la reducción de riesgos y la mitigación del cambio climático, para lo cual será necesario aumentar la cooperación entre los organismos con sede en Roma y otros asociados, especialmente los organismos de las Naciones Unidas. El orador espera que el equipo de Mozambique sirva de ejemplo para los demás equipos en los países.
  179. A continuación, el orador invita al Consejo de Gobernadores a ver un vídeo en el que se pone de relieve la cooperación entre los tres organismos de Mozambique.
  180. **Se proyecta el vídeo.**
  181. El señor **CUERENEIA** (Mozambique) dice que es un privilegio para el Gobierno de Mozambique seguir trabajando con el FIDA, que ya ha ayudado al país a llevar a cabo numerosos programas y proyectos y que, actualmente, apoya las iniciativas en curso en materia de desarrollo agrícola, pesca en pequeña escala, financiación rural y desarrollo de cadenas de valor. Esas actividades, realizadas conjuntamente con la FAO y el PMA, han contribuido a aumentar la productividad al centrarse en el desarrollo de las cadenas de valor y los mercados agrícolas y ayudar a los agricultores a ser más competitivos.



182. El premio a la excelencia demuestra hasta qué punto Mozambique ha aplicado sus estrategias de desarrollo y ha cumplido los compromisos contraídos con los tres organismos con sede en Roma. El orador felicita al equipo en el país y agradece a sus miembros por su dedicación ejemplar. La cooperación del Gobierno de su país con los organismos seguirá fortaleciéndose mediante iniciativas conjuntas, como se desprende claramente de los numerosos proyectos emprendidos para alcanzar los ODM. Uno de los principales desafíos a los que se enfrenta Mozambique es la creación de capacidad para permitir a la población adaptarse al cambio climático.
183. Las recientes inundaciones en las cuencas de los ríos Limpopo y Zambeze ponen de manifiesto la necesidad de seguir invirtiendo en infraestructura con objeto de limitar los efectos económicos de esas catástrofes y llevar a cabo programas destinados a aumentar la capacidad de resistencia de la población. Las inundaciones causaron muchas muertes, obligaron a un gran número de personas a abandonar sus propiedades, destruyeron infraestructura y cosechas y mataron ganado. Entre los esfuerzos del Gobierno para hacer frente a la emergencia cabe destacar la distribución de semillas y otros insumos agrícolas. El orador agradece a los organismos con sede en Roma por el apoyo que prestan a los esfuerzos de la sociedad civil y al Gobierno de su país.
184. **Se otorga el premio a la excelencia a los representantes del equipo de Mozambique.**
185. El señor **DE CASTRO** (Representante de la FAO en Mozambique) dice que es un gran honor recibir el premio en nombre del equipo ganador en Mozambique. Asimismo expresa su agradecimiento a los asociados del equipo que son parte del Gobierno anfitrión de Mozambique, por haber facilitado la labor del equipo. La actividad más destacada de la cooperación interinstitucional es el programa destinado a crear cadenas de valor de productos básicos y establecer vínculos con los mercados para las asociaciones de agricultores, en cuyo ámbito los organismos con sede en Roma se complementan plenamente.
186. Sin embargo, entre las otras actividades conjuntas cabe destacar las "Compras de África para los africanos", la seguridad alimentaria mediante la reducción de riesgos, y la mitigación del cambio climático y la adaptación a este, un tema que recientemente ocupó el primer plano debido a las graves inundaciones que afectaron al país. El equipo está concluyendo las negociaciones relativas a un programa integral destinado a acelerar los avances para la consecución de la meta C del primer ODM (erradicar el hambre) en Mozambique, financiado en parte por la Unión Europea, y se espera que las actividades comenzarán muy pronto. Se han logrado muchos progresos, pero aún queda mucho más por hacer; la clave de la asociación y de los logros obtenidos está en la confianza.
187. A continuación, el orador describe su experiencia en una ceremonia de entrega de premios por los logros obtenidos en el sector agrícola que tuvo lugar en Mozambique para conmemorar el Día Mundial de la Alimentación de 2012, y hace hincapié en el potencial humano que existe en el país y la función esencial que pueden desempeñar los organismos con sede en Roma y sus programas en la promoción del cambio.
188. **Los representantes del equipo de Mozambique entregan obsequios procedentes de Mozambique a los jefes ejecutivos de las organizaciones de las Naciones Unidas con sede en Roma.**
189. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) agradece al Gobierno de Mozambique por facilitar un entorno que ha permitido al equipo en el país demostrar el poder de las asociaciones y da las gracias a sus colegas de la FAO y el PMA por la brillante idea de instaurar el premio. Al igual que la señora Cousin, espera que el premio se

convierta en un evento permanente. Acaba de enterarse de que los jefes del equipo han sido invitados a Seattle para explicar a la Fundación Bill y Melinda Gates cómo funciona exactamente su cooperación.

190. El **PRESIDENTE** invita al Consejo a participar en la mesa redonda de alto nivel sobre el tema "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural". Los debates de la mesa redonda se recogen en el capítulo 3.

#### DECLARACIONES GENERALES (tema 7 del programa) (continuación)

191. El señor **MARONGIU** (Argentina) felicita al señor Nwanze por su reelección y elogia los logros que el FIDA ha alcanzado bajo el liderazgo de su Presidente en el marco de una crisis económica originada en los países desarrollados, pero que afecta al mundo en desarrollo. El FIDA ha puesto en marcha reformas para el fortalecimiento de sus capacidades de financiación y ha revisado sus políticas orientadas a la prestación de servicios financieros. El compromiso de la Argentina de triplicar su contribución a la Novena Reposición, así como la cooperación con el FIDA en sus programas de desarrollo rural, ponen de manifiesto la visión de su país de que el Fondo actúa como un aliado fundamental para promover el desarrollo rural equitativo.
192. La Argentina acoge con agrado el tema del presente período de sesiones puesto que las asociaciones son esenciales para la agricultura sostenible en pequeña escala, el acceso de los pequeños agricultores a la financiación, la mejora de la infraestructura y la adquisición de conocimientos, y como tales son una herramienta poderosa para la inclusión social. La asociación es un objetivo central del Programa para el Desarrollo Rural Incluyente (PRODERI), el principal proyecto que financia el FIDA en la Argentina. Entre los numerosos instrumentos y estrategias de asociación, la cooperación Sur-Sur, que la Argentina está realmente interesada en promover, tiene un rol fundamental que cumplir. El FIDA debe seguir concentrándose en sus objetivos específicos, teniendo presente el entorno cambiante y los diversos desafíos que los países en desarrollo enfrentan para superar la pobreza rural.
193. El señor **DLAMINI** (Swazilandia) celebra la reelección del Presidente del FIDA y da las gracias a él y a sus colegas por sus incansables esfuerzos por mejorar los medios de vida de la población rural pobre de todo el mundo, especialmente en África Subsahariana. Acoge con satisfacción la asistencia que el FIDA presta a los pequeños agricultores no solo para que puedan ganarse el sustento con dignidad, sino también para que alimenten al mundo con los excedentes que producen. En Swazilandia, más del 50 por ciento de la población vive en las zonas rurales y depende en gran medida de la agricultura de subsistencia. Acoge complacido el tema del actual período de sesiones y dice que Swazilandia tiene una gran deuda de gratitud con el FIDA y que toda asistencia encaminada a ayudar a los pobres de las zonas rurales a ganarse el sustento dignamente y a mejorar sus condiciones de vida se aprecia enormemente. Para concluir, explica que su declaración se distribuirá posteriormente dado que problemas de salud le impiden concluir su intervención.
194. El señor **ZAHRA** (Malta) dice que la mesa redonda de alto nivel sobre asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural se ha centrado en algunas de las cuestiones más importantes que afrontan los Estados Miembros, en particular la función de los pequeños agricultores y la búsqueda de medios eficaces de movilización de recursos financieros en su favor. Otra cuestión importante consiste en encontrar la manera de minimizar los riesgos para los pequeños agricultores, por ejemplo, mediante la facilitación del acceso a seguros para cosechas, un mecanismo que no está lo suficientemente desarrollado en algunos países. Se deberá hacer hincapié en que los mecanismos utilizados para llevar a cabo los proyectos sean más duraderos. El excelente vídeo sobre Mozambique mostró a agricultores enseñando a sus vecinos las técnicas que emplean, un aspecto

importante del proyecto, que aumenta la eficacia de la medición de los efectos directos del proyecto. Los efectos colaterales podrían ser tan importantes como los efectos directos del proyecto, un aspecto que debería desarrollarse en las próximas intervenciones.

195. El señor **TAH** (Mauritania) elogia la valiosa labor realizada por el Presidente del FIDA durante su primer mandato y le desea un éxito similar durante el segundo. En el contexto del trabajo en colaboración con el Fondo, a fin de lograr el ambicioso objetivo de eliminar la pobreza rural mediante el desarrollo agrícola, Mauritania ha adoptado un enfoque integrado centrado en una serie de esferas que se refuerzan mutuamente. Se hace hincapié en la creación de las condiciones adecuadas para el desarrollo mediante, entre otras cosas, la lucha contra la corrupción, la instauración de la transparencia y la racionalización del gasto público. Otros requisitos indispensables son el control de la inflación, la construcción de infraestructura, la mejora de los sistemas de salud, y la orientación de la formación técnica y la capacitación profesional hacia las necesidades del mercado.
196. Este enfoque también comporta la promulgación de leyes, la elaboración de estrategias y políticas de participación que han de traducirse en planes y programas de acción con metas específicas, y la movilización de la financiación necesaria para la ejecución, basándose principalmente en los recursos nacionales. Por tanto, recientemente Mauritania ha logrado grandes progresos en la erradicación de la pobreza y el desarrollo del sector agrícola, los cuales cobrarán aún mayor impulso debido a la reciente aprobación de estrategias y leyes nacionales relacionadas con la agricultura, así como un programa de inversión agrícola por valor de USD 500 millones, aproximadamente. En conclusión, el orador expresa la esperanza de que la cooperación del FIDA con Mauritania en esferas vitales, que es sumamente apreciada, pueda seguir aumentando aún más.
197. El señor **QUAYE-KUMAH** (Ghana) felicita al Presidente por su reelección y dice que el FIDA ha sido el primero en cambiar el curso de la agricultura en pequeña escala en todo el mundo, cooperando con los países y, lo que es aún más importante, con los propios pequeños agricultores. En el curso de los años, el FIDA ha demostrado el valor de las asociaciones, el tema del presente período de sesiones. Ghana, principalmente en asociación con el FIDA, ha forjado numerosas alianzas en apoyo de la agricultura en pequeña escala, las cuales, desde 1980, han empoderado directamente a más de 3,5 millones de hogares a través de 16 proyectos a nivel nacional. En un mundo en rápida evolución, con incertidumbres económicas y problemas ambientales, ha llegado el momento de buscar nuevos y mejores tipos de asociación con los gobiernos, los donantes, el sector privado y los propios pequeños agricultores.
198. Los buenos resultados de Ghana en la esfera del desarrollo están estrechamente interrelacionados con la asociación que Ghana mantiene con el FIDA, que es sumamente apreciada. Juntos se han beneficiado recíprocamente de esta cooperación, que ha permitido a Ghana lograr grandes avances en el desarrollo rural y la reducción de la pobreza, en tanto que el FIDA ha aumentado su visibilidad y credibilidad como asociado en el desarrollo mundial. Ghana espera que el establecimiento de una oficina del FIDA en Accra acercará al Fondo aún más a sus beneficiarios, lo que contribuirá a cambiar sus vidas y, al mismo tiempo, transformará al FIDA. El orador pide una cooperación más estrecha entre los organismos con sede en Roma ya que las sinergias logradas en la experiencia de Mozambique demuestran claramente el poder de las asociaciones en la lucha contra el hambre y la pobreza rural.
199. La señora **JANJUA** (Pakistán) dice que la reelección del Presidente es una muestra de su liderazgo decisivo en una coyuntura crucial. La incertidumbre económica mundial, junto con las catástrofes naturales, el cambio climático y la volatilidad de los precios de los alimentos, han vuelto a colocar a la seguridad alimentaria y el

desarrollo agrícola en un lugar destacado de la agenda mundial. La comunidad internacional está buscando soluciones viables, a las que el FIDA puede contribuir al tratarse de un foro mundial importante para el desarrollo rural, la política agrícola y la seguridad alimentaria y nutricional. El FIDA ha contribuido a aumentar la sensibilización acerca de la función esencial que desempeñan las inversiones en el desarrollo agrícola y rural para reducir la pobreza y mejorar la seguridad alimentaria. El Pakistán ha dejado constancia de su reconocimiento por el FIDA con la importante contribución de su país a los recursos del Fondo

200. Los logros del FIDA comprenden los excelentes resultados alcanzados en las negociaciones de la Novena Reposición, el aumento del nivel de la cofinanciación, la ampliación de su presencia en los países y la mejora de los desembolsos. No obstante, el FIDA también se enfrenta con muchos problemas, como el enorme déficit de inversión que afecta a la agricultura en los países en desarrollo. Se deben buscar nuevas fuentes de inversión para el desarrollo rural, en particular modalidades innovadoras de financiación. Para hacer frente a la inseguridad alimentaria que afecta a 1 000 millones de personas hay que adoptar un enfoque con visión de futuro. Por último, si bien la oradora celebra la labor realizada por el Presidente hasta la fecha, insta al FIDA a centrarse más en aumentar la presencia de las mujeres en todos los niveles y en promover su empoderamiento en los países en los que trabaja.
201. El señor **LEE** (República de Corea) dice que en 2012 el mundo ha sido testigo del aumento de los precios de los productos básicos y que, pese a una ligera disminución en los mercados internacionales, los precios siguen siendo muy altos. La comunidad internacional debe realizar esfuerzos concertados para mitigar la inseguridad alimentaria en el mundo, especialmente para alcanzar los ODM de aquí a 2015.
202. La República de Corea ha hecho hincapié en la importancia de la asociación mundial para el desarrollo y ha fortalecido la cooperación con el sector privado en la Cumbre del Grupo de los 20 en Seúl y el Cuarto Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda, celebrado en Busan (República de Corea). Acoge complacido el tema del actual período de sesiones, puesto que el establecimiento de asociaciones amplias y la mejora de la responsabilización entre los asociados sentará una base sólida para la prosperidad internacional. Se debería aceptar como asociados a los agentes del sector privado para ampliar la cooperación y el desarrollo.
203. El intercambio de conocimientos se está convirtiendo en un nuevo paradigma de la cooperación para el desarrollo. La experiencia y los conocimientos técnicos de la República de Corea deberían ayudar a los países en desarrollo a encontrar su propio modelo de desarrollo. Si bien hace solo 40 años la República de Corea era un receptor de la ayuda alimentaria internacional, su país ha superado el hambre y la pobreza y se ha convertido en un donante de ayuda internacional. Se está por poner en marcha un proyecto piloto sobre las experiencias de la política agrícola de Corea con respecto a la seguridad alimentaria, a fin de compartir los conocimientos sobre desarrollo agrícola con dos países en Asia y uno en África en 2013, y se espera ampliar el alcance geográfico del proyecto en los próximos años. La República de Corea recibirá con agrado apoyo a ese proyecto.
204. El señor **MESTIRI** (Túnez) felicita al señor Nwanze por su reelección, que es un claro testimonio de los resultados positivos de su primer mandato como Presidente del FIDA. Es evidente que el Fondo está realizando progresos satisfactorios como asociado clave en la prestación de asistencia a los países en desarrollo con miras a la consecución de los ODM. En Túnez, por ejemplo, continúa promoviendo el desarrollo agrícola mediante proyectos dirigidos a los grupos más marginados y vulnerables. Además, después de la revolución del 14 de enero, el Presidente del

Fondo visitó el país y el FIDA respondió rápidamente a la solicitud del Gobierno de financiación adicional para apoyar el desarrollo de infraestructura y promover el equilibrio regional.

205. El orador pide que el FIDA siga financiando los proyectos existentes en Túnez, así como su expansión, y siga contribuyendo a la financiación de nuevos proyectos en condiciones favorables. De hecho, Túnez espera seguir cooperando con el FIDA para consolidar los logros alcanzados en el marco de un plan más amplio de desarrollo agrícola a medio y largo plazo. El apoyo renovado de su país a la labor del FIDA queda reflejado en el aumento de su contribución a la Novena Reposición.
206. El señor **VAHAMWITI** (República Democrática del Congo), tras felicitar al señor Nwanze por su reelección, dice que las reservas forestales de su país son superadas tan solo por las de la Amazonia y su potencial agrícola es inferior solamente al del Brasil. La República Democrática del Congo sola podría alimentar a toda África, pero su población pasa hambre, y el país tiene que importar grandes cantidades de alimentos que podrían producirse localmente con mejores sistemas de riego. La vulnerabilidad alimentaria del Congo se ha agudizado debido a dos decenios de guerra y sigue siendo crítica. Desde 1994, la presencia de 1 millón de refugiados rwandeses ha empeorado la situación. Miles de familias campesinas que viven en las colinas fértiles en el este del país actualmente dependen de la ayuda alimentaria proporcionada por el PMA.
207. El Gobierno de la República Democrática del Congo está aplicando una serie de medidas: en virtud de la nueva legislación sobre mecanización agrícola, se han adquirido más de 3 500 tractores; se han reducido los impuestos sobre las importaciones de insumos agrícolas; se ha establecido un banco de crédito agrícola; se han promovido las asociaciones públicas y privadas; se han financiado campañas de investigación agrícola, y se ha puesto en marcha un programa nacional de inversiones agrícolas.
208. El orador expresa su agradecimiento a los organismos con sede en Roma por su apoyo y, en particular, al FIDA por ayudar a la República Democrática del Congo con la gestión de proyectos y enviar a Kinshasa personal eficiente con buenos conocimientos sobre la labor de reconstrucción del país. Tras años de conflicto, la República Democrática del Congo requiere el mismo nivel de asistencia que necesitó Europa después de la Segunda Guerra Mundial. No obstante, el país sigue siendo uno de los motores principales del continente.
209. El señor **JACQUES** (Haití), tras desear al Presidente recién reelegido toda suerte de éxitos, agradece al FIDA por su compromiso con el desarrollo sostenible y la mejora de las condiciones de vida de los pequeños agricultores de Haití. La agricultura, que representa una cuarta parte del producto interno bruto (PIB) y la mitad del empleo en Haití, sigue siendo un sector importante de la economía nacional y uno de los soportes principales de su desarrollo. Sin embargo, ante el cambio climático y otros problemas, la agricultura haitiana está experimentando una regresión brusca y su contribución al PIB está disminuyendo. El año anterior fue particularmente difícil a causa de una sequía prolongada, ciclones devastadores e inundaciones recurrentes, que originaron unas pérdidas estimadas en más de USD 400 millones y una disminución del 2,2 por ciento en la producción agrícola.
210. En respuesta a la proclamación presidencial de 2013 como "Año de la Agricultura y el Medio Ambiente", el Ministerio de Agricultura ha iniciado la ejecución de un programa trienal destinado a reactivar el sector agrícola y aumentar la autosuficiencia alimentaria del 50 al 70 por ciento de aquí a 2016. Habida cuenta de que este programa se basa en asociaciones públicas y privadas y alianzas productivas en las que participan varios agentes sectoriales, el tema del presente período de sesiones es plenamente compatible con la visión de Haití del desarrollo agrícola. Puesto que el programa trienal requerirá más de USD 1 500 millones, Haití solicitará financiación al FIDA y espera una respuesta favorable. El momento

es oportuno dado que el FIDA está finalizando el COSOP basado en los resultados para 2013-2018, que el orador espera estará en plena consonancia con el programa trienal del Gobierno de Haití.

211. El señor **SHAFEEU** (Maldivas), después de expresar sus felicitaciones al Presidente por su reelección, dice que sería conveniente que los países compartieran sus experiencias sobre la aplicación del modelo cooperativo de desarrollo agrícola y propone que se mejoren las políticas al respecto. El Programa de Rehabilitación de la Pesca y la Agricultura en la Etapa Posterior al Tsunami y el Programa de Diversificación de la Pesca y la Agricultura, que se están llevando a cabo en Maldivas con la asistencia del FIDA, han contribuido a fortalecer las capacidades sectoriales gracias a la introducción de nuevas tecnologías y el aumento de los ingresos. La creación de cooperativas, centradas en el aumento de la producción, la comercialización y los vínculos con los distribuidores y consumidores, ha sido esencial en ambos proyectos. Gracias a la capacitación impartida y la creación de capacidad ha aumentado la participación comunitaria en la producción y el desarrollo del sector agrícola y pesquero, lo que ha impulsado la confianza de los mercados en los productos de estos sectores, frescos y con valor agregado.
212. Las oportunidades de empleo que ofrecen las cooperativas a los agricultores y pescadores marginados, especialmente elaboradores de pescado y grupos de mujeres, han impulsado el desarrollo. Las cooperativas son parte integrante del modelo de cadena de valor introducido con los proyectos financiados por el FIDA y colaboran con los sectores público y privado en beneficio mutuo. Debido a que su país dispone de una base limitada para el desarrollo económico y, pese a los importantes progresos realizados en el sector del turismo, la pesca y la agricultura siguen siendo el pilar de la economía. El Ministerio está consolidando las asociaciones con el sector turístico y está ampliando los mercados para los productos de las cooperativas basadas en cadenas de valor. No cabe duda de que las asociaciones locales impulsarán el crecimiento del sector agrícola y esto propiciará el aumento de la seguridad alimentaria, la reducción de la pobreza y el incremento de los ingresos para los pequeños agricultores y pescadores.
213. El señor **MADJOLBA** (Togo), tras acoger con satisfacción la reelección del Presidente del FIDA, reconoce los constantes esfuerzos del Fondo en apoyo de los pequeños agricultores y la lucha contra la pobreza rural. Asimismo, agradece a los otros organismos de las Naciones Unidas, en particular la FAO y el PMA, además de los asociados financieros y técnicos, por apoyar la ejecución del Programa nacional de inversión en la agricultura y la seguridad alimentaria. Acoge complacido el tema del actual período de sesiones habida cuenta de la función que desempeñan los pequeños agricultores en la alimentación de las poblaciones en crecimiento, la lucha contra los efectos negativos del cambio climático y la garantía de unos medios de vida dignos para las comunidades rurales. El Togo acaba de adoptar una nueva política agrícola que está centrada en el poder de las asociaciones para una agricultura familiar moderna basada en los pequeños productores.
214. Ante la demanda cada vez mayor de alimentos es necesario elaborar estrategias para impulsar la producción agrícola. A fin de asegurar un crecimiento agrícola inocuo para el medio ambiente, los países deberán poner en práctica medidas que garanticen sistemas de producción sostenibles adaptados a las condiciones locales, en los que se creen sinergias entre los enfoques subregionales, regionales y mundiales mediante plataformas destinadas al diálogo y el intercambio de experiencias. En el marco de sus reformas, el Gobierno del Togo ha establecido una plataforma para la gestión de la ayuda al desarrollo, entre otros, en el sector agrícola. Además, la ejecución del Proyecto de Apoyo al Desarrollo Agrícola en el Togo está basada en un modelo de asociación innovador en el que participan las organizaciones de agricultores, los sectores público y privado y la sociedad civil. Con la participación de asociados técnicos y financieros, en 2010 el Gobierno

- estableció un grupo especial que ya ha celebrado ocho reuniones. Este enfoque participativo e integrador, que está dando excelentes resultados, podría extenderse a otros subsectores, como la producción vegetal y animal, la pesca y la acuicultura.
215. El señor **YOMBOUNO** (Guinea) felicita al señor Nwanze por su reelección y dice que desde hace 30 años el FIDA ha estado ayudando a los pequeños agricultores de Guinea a mejorar la productividad y la competitividad en el marco de la lucha contra la pobreza rural. Elogia a los Estados Miembros por aumentar sus contribuciones a los esfuerzos del FIDA para fomentar la cooperación entre los gobiernos y los pequeños agricultores. A fin de afrontar los nuevos retos que plantea el desarrollo agrícola sostenible, el Gobierno de Guinea se esfuerza por alcanzar la seguridad alimentaria mediante una asociación con los productores centrada en la propiedad de la tierra, el acceso a insumos y maquinaria, la infraestructura rural y los servicios de capacitación, contribuyendo así a desarrollar cadenas de valor y crear oportunidades económicas vinculadas con el mercado. Esta estrategia protege a los productores de la especulación, al tiempo que promueve una agricultura rentable a un costo justo y genera asociaciones y cooperativas de productores sólidas capaces de alcanzar la autosuficiencia y, al mismo tiempo, mejorar las condiciones de vida de los productores.
216. Guinea está sumamente interesada en la cooperación Sur-Sur y, junto con Sudáfrica y Viet Nam, ha iniciado la ejecución de un proyecto destinado a introducir semillas mejoradas y tecnologías más avanzadas, gracias al cual los rendimientos de los pequeños productores de arroz han aumentado de 1,5 a 5 toneladas por hectárea, mientras que los ingresos derivados del aumento de la productividad agrícola se han triplicado. El FIDA posee la capacidad de participar en estas asociaciones para desarrollar los sectores agrícolas en expansión. Por lo que se refiere a las grandes inversiones agrícolas del sector privado, las comunidades rurales desempeñan una función esencial para propiciar la participación de todos los principales agentes agrícolas, tanto en el plano local como en el nacional. En los programas de reducción de la pobreza apoyados por las instituciones asociadas, es preciso aumentar el empeño y la eficiencia para fortalecer la asociación mundial en favor del desarrollo agrícola sostenible. A fin de garantizar la alimentación para una población mundial en crecimiento que, según las previsiones, llegará a 9 200 millones de personas en 2050, se estima que es necesaria una inversión de USD 83 000 millones al año.
217. El señor **SAIDOU** (Níger) dice que se suma a los oradores anteriores en sus felicitaciones al Presidente del FIDA por su reelección. Su país ha recibido asistencia del FIDA para superar tres crisis alimentarias importantes durante el último decenio, a raíz de las cuales el Presidente de la República ha puesto en marcha un programa denominado "*les Nigériens Nourrissent les Nigériens*" (los nigerinos alimentan a los nigerinos) o la Iniciativa 3N. El objetivo de la iniciativa no es solamente hacer frente a situaciones cíclicas, sino también realizar profundas reformas agrícolas mediante la movilización y motivación de todos los sectores de la sociedad para aumentar las capacidades productivas del país y ser más resistente a la crisis. Un año después de la puesta en marcha de esta iniciativa, se ha movilizado a muchos productores, sobre todo jóvenes y mujeres, en pequeñas explotaciones particulares o comunitarias. Los resultados son alentadores y se han establecido numerosos acuerdos de asociación público-privada en los que participan todas las partes interesadas de las zonas rurales. Acoge con beneplácito el tema del actual período de sesiones y dice que una de las asociaciones más recientes, relativas al riego en pequeña escala, ha recibido el apoyo del FIDA.
218. La labor que el FIDA está llevando a cabo en el Níger es consecuente con el tema de la asociación, al tiempo que se ajusta a las directrices del COSOP para 2013-2018 y la Iniciativa 3N. Se basa en una fuerte sinergia y complementariedad entre sus propios proyectos y aquellos que reciben financiación de otros donantes. El FIDA está compartiendo cada vez más sus conocimientos especializados para

permitir que los agentes locales se hagan cargo de ciertas actividades, fomentando así las capacidades sobre el terreno. También es digna de encomio la participación del FIDA en los marcos e iniciativas de coordinación y armonización nacional y regional con miras a compartir los conocimientos técnicos, en particular para la ejecución de la Iniciativa 3N, el proyecto de riego en pequeña escala y el programa conjunto en la región de Maradi. Gracias al desarrollo económico nacional centrado en los cereales, la producción de hortalizas y la cría de animales, el FIDA ha contribuido a desarrollar mercados de semimayoristas fácilmente accesibles, gestionados autónomamente por organizaciones interprofesionales.

219. El señor **NDONG MIFUMU** (Guinea Ecuatorial) dice que la reelección del señor Nwanze es un reconocimiento de los logros alcanzados durante su mandato anterior. Guinea Ecuatorial espera seguir beneficiándose de la experiencia del FIDA para ejecutar programas destinados a mejorar la vida de las poblaciones rurales, reducir la inseguridad alimentaria y frenar el éxodo de la población rural. Es importante que el FIDA refuerce sus asociaciones con los Estados Miembros a fin de promover el desarrollo local y proporcionar financiación en condiciones favorables a los países en desarrollo. El Gobierno de Guinea Ecuatorial valora la cooperación internacional y alienta a los organismos con sede en Roma a que sigan ofreciendo asistencia técnica a los gobiernos nacionales en la lucha contra el hambre, que será más eficaz y económica si se refuerza la cooperación sobre el terreno.
220. Teniendo presente el Año Internacional de la Agricultura Familiar (2014), el Gobierno de Guinea Ecuatorial está buscando soluciones sostenibles a los problemas del hambre y la malnutrición. Se ha comprometido a aportar USD 30 millones para ayudar a poner en marcha el fondo fiduciario de solidaridad africana para la seguridad alimentaria, cuyo protocolo se firmará en la tercera Cumbre África-Sudamérica, que se celebrará en Malabo a finales de mes. La cumbre constituye una nueva oportunidad para definir estrategias que permitan reforzar la cooperación entre los países de América del Sur y África en el marco de la cooperación Sur-Sur, así como para encontrar nuevos inversores y nuevos marcos de cooperación bilateral y multilateral para el desarrollo de las dos regiones. Al expresar su agradecimiento al Brasil y Nigeria por su contribución en la organización de dicha cumbre, el orador dice que la contribución del Gobierno de Guinea Ecuatorial al fondo fiduciario pone en evidencia su compromiso no solo con su propio desarrollo nacional sino igualmente con la solidaridad regional.
221. La señora **ANANGA MESSINA** (Camerún) dice que la reelección del señor Nwanze es prueba de la confianza depositada en él por todos los miembros. La innovación es necesaria para hacer frente al desafío mundial que plantea la agricultura sostenible en un entorno caracterizado por el aumento de la competencia por los recursos naturales, la limitada producción agrícola y el cambio climático. En África, los pequeños agricultores son el pilar de la producción agrícola. Es esencial gestionar el entorno de las asociaciones para garantizar la participación efectiva de todas las partes interesadas, especialmente los pequeños agricultores y los jóvenes, en las actividades destinadas a aumentar la productividad y la producción. Acoge complacida el tema del actual período de sesiones y elogia las iniciativas emprendidas por el FIDA encaminadas a proporcionar nuevas capacidades de financiación a los pequeños agricultores para proyectos innovadores, como el Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria y el ASAP. La mayor parte de esas capacidades debería destinarse a programas en apoyo de asociaciones eficaces y exitosas. El enorme potencial de la cooperación Sur-Sur también debería utilizarse para promover asociaciones innovadoras.
222. La aplicación de las recomendaciones de los foros mundiales sigue sin producir resultados sobre el terreno. Los pequeños agricultores son conscientes de los compromisos internacionales de los gobiernos, pero no saben cómo se traducen en



una mejora de las capacidades de producción nacionales. Hoy más que nunca, el sector agrícola necesita fuentes de financiación innovadoras para poder desempeñar la función que le corresponde en el logro de la seguridad alimentaria, en tanto que se protege el medio ambiente. Las asociaciones público-privadas pueden ser decisivas, pero en África están poco desarrolladas en el sector agrícola. La incorporación sistemática de asociaciones en los programas del FIDA en los países africanos cambiará radicalmente el modus operandi del Fondo sobre el terreno. Como beneficiario del apoyo del FIDA, el Camerún se ha comprometido a fortalecer su red de asociados técnicos en la ejecución de los programas del Fondo, lo cual producirá una situación beneficiosa para todos.

223. El señor **KIOME** (Kenya), tras felicitar al señor Nwanze por su reelección, dice que con el apoyo del FIDA y otros asociados su país ha invertido el descenso de la producción agrícola, que en 2002 había sido del 3 por ciento y en 2012 había alcanzado una tasa media de crecimiento del 6 por ciento, mientras que la tasa de inseguridad alimentaria había pasado del 56 por ciento en 2003 al 36 por ciento en 2012. La meta de Kenya es alcanzar los ODM para 2014.
224. Al hacer hincapié en la importancia de las reformas institucionales para aumentar la eficiencia, el orador dice que Kenya está por aplicar las reformas más profundas introducidas en el sector agrícola desde la independencia, sustituyendo más de 131 leyes del Parlamento por solo cinco leyes, esto es, sobre los cultivos, la ganadería, la pesca, la Organización de investigación agrícola y el Organismo encargado de la agricultura, la pesca y la alimentación. Con una aportación de más de USD 250 millones destinados a respaldar los programas en curso para el sector agrícola en Kenya, el FIDA ha sido y seguirá siendo un asociado en esa transformación. Posteriormente, en 2012, el Gobierno de Kenya ha anunciado la intención de aumentar su contribución al FIDA de USD 100 000 a USD 500 000. El orador confirma ese compromiso.
225. El señor **KHANAL** (Nepal), tras dar la bienvenida a los nuevos Estados Miembros y felicitar al Presidente del FIDA, dice que la agricultura sigue siendo la principal fuente de ingresos para gran parte de la población mundial y que la necesidad de forjar alianzas para hacer que este sector sea sostenible es apremiante. Los pequeños agricultores son los agentes clave, pues tienen una función fundamental que desempeñar para alimentar a la población mundial en constante crecimiento. Sin embargo, se enfrentan a desafíos sin precedentes a causa del cambio climático, las crisis financieras, nuevas enfermedades y plagas y el acceso limitado a la tecnología y los mercados, lo que aumenta la vulnerabilidad de estos agricultores y reduce su competitividad en los mercados mundiales. Aunque la estrategia de trabajo del FIDA se centra cada vez más en los pequeños agricultores pobres, al formular y aplicar políticas aún no se presta la debida atención a los pequeños agricultores. Ya es hora de poner en marcha una nueva iniciativa con objeto de crear un entorno normativo propicio para el aumento de la inversión pública y privada en la agricultura sostenible en pequeña escala. Se necesitan nuevas formas de asociación para establecer nuevos acuerdos de inversión.
226. Durante 30 años el Gobierno de Nepal ha colaborado con el FIDA para promover la agricultura y el desarrollo rural, pero es urgente promover una asociación sólida entre los sectores público y privado a fin de impulsar la inversión y la producción de los pequeños agricultores y hacer frente a la inseguridad alimentaria y el cambio climático y, al mismo tiempo, conectar a los pequeños agricultores con los mercados de exportación de alto valor. Al pedir una oficina de peso en Nepal con miras a mejorar la cooperación para el desarrollo, el orador dice que su país ya ha hecho su contribución a la Novena Reposición y espera con interés colaborar estrechamente con el FIDA en el futuro.

227. El señor **BALDÉ** (Senegal) dice que el Presidente del FIDA, a quien felicita por su reelección, ha firmado recientemente con el Gobierno del Senegal un convenio de préstamo por valor de USD 32,33 millones, junto con un préstamo de USD 10,1 millones en el marco del Fondo Fiduciario de España para el mecanismo de cofinanciación de la seguridad alimentaria, con objeto de financiar un importante programa de apoyo para el desarrollo agrícola y rural, la decimoquinta intervención financiada por el FIDA en el Senegal. Desde 1979 las inversiones del FIDA suman un total de USD 180,84 millones y han beneficiado a unos 431 000 hogares rurales, y actualmente se está tramitando un decimosexto proyecto.
228. Las consultas entre los agentes del desarrollo rural en el Senegal han dado lugar a nuevas leyes y el establecimiento de asociaciones. Durante dos años, con el apoyo del FIDA, el Gobierno del Senegal ha estado experimentando con asociaciones entre organizaciones de productores y agentes del sector privado y ha mejorado las condiciones de vida de unos 10 000 hogares vulnerables de la cuenca del maní. Las asociaciones han facilitado el acceso de los pequeños agricultores a los mercados y han recompensado la asunción de riesgos con puntos de venta y beneficios garantizados, en tanto que los operadores han logrado satisfacer la demanda gracias a la seguridad del abastecimiento desde el punto de vista de la cantidad y la calidad. Si bien el Gobierno debe establecer un marco jurídico adecuado para el diálogo sobre políticas, es importante que las asociaciones se formen desde la base. Al elaborar estrategias de asociación, es necesario especificar directrices y programas, establecer niveles de financiación y objetivos, y determinar criterios de evaluación para medir la pertinencia, la eficacia y la sostenibilidad.
229. Del 6 al 8 de marzo de 2013 se celebrará en Dakar un foro internacional sobre la agricultura en pequeña escala, al que están invitados todos los presentes. En asociación con el FIDA, ese foro ha sido organizado conjuntamente por las asociaciones de productores del Senegal y África Occidental, numerosas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales nacionales, regionales e internacionales y los gobiernos de Francia y Marruecos.
230. El señor **MSEKELA** (República Unida de Tanzania) acoge con agrado la reelección del señor Nwanze y reitera el constante apoyo de su país al FIDA. Los debates sobre el tema del período de sesiones han ofrecido una buena oportunidad para conocer las mejores prácticas de las asociaciones que están beneficiando a los pequeños agricultores.
231. La República Unida de Tanzania está llevando a cabo importantes reformas para transformar el sector agrícola, que es la principal fuente de empleo de la población. Está movilizando a los asociados para que ayuden a los pequeños agricultores mediante la ampliación de la participación del sector privado, que desempeña un papel clave en la aceleración del crecimiento agrícola mediante el "enfoque de corredor". El Gobierno ha puesto en marcha el corredor de crecimiento agrícola del sur de Tanzania para empezar a transformar la economía rural y uno de sus cinco grupos de producción, el de Kilombero que se ocupa de la producción de arroz y caña de azúcar, ya está obteniendo buenos resultados. La asociación entre los pequeños productores y los agricultores en gran escala ha hecho que aumente la productividad media de los arrozales de 2 a 6 toneladas por hectárea y ya abarca a 3 200 productores por contrata de un objetivo total de 5 000.
232. Con el apoyo de la oficina del FIDA en el país, el Gobierno ha comenzado a examinar el COSOP basado en los resultados relativo a Tanzania, que está en consonancia con el objetivo del FIDA de sacar a 80 millones de personas de la pobreza. El orador pide al FIDA que aumente su apoyo mediante un enfoque programático dirigido a complementar las iniciativas del Gobierno, y acoge con satisfacción el hecho de que la cooperación Sur-Sur sea uno de los principales compromisos de la Novena Reposición.

233. El señor **RUZINDAZA** (Rwanda) reafirma que Rwanda está resuelto a seguir colaborando con el FIDA en beneficio de los agricultores rwandeses y el desarrollo del país y felicita al Presidente por su reelección.
234. Rwanda ha completado la primera fase de la ejecución de su estrategia de desarrollo económico y reducción de la pobreza con resultados notables. La tasa de pobreza se redujo del 56 por ciento al 45 por ciento en solo cinco años y el objetivo para los próximos cinco años es lograr una reducción adicional del 15 por ciento. Ese ambicioso objetivo requiere una verdadera asociación entre el Gobierno, los donantes, los asociados mundiales, el sector privado local, la sociedad civil y la población. La agricultura será uno de los motores principales para lograr este objetivo, que requiere inversión, reformas institucionales, creación de capacidades, e integración y penetración en los mercados. Es fundamental realizar un diagnóstico correcto para formular estrategias adecuadas basadas en hechos concretos. Rwanda está firmemente decidida a promover la estabilidad regional y la consolidación de la paz en los planos regional e internacional. El orador agradece al FIDA por la función que desempeña en Rwanda y su compromiso con el desarrollo del país y la región en general.
235. El señor **BANDA** (Zambia), tras desear al señor Nwanze toda suerte de éxitos en su segundo mandato, reafirma el compromiso de su país con el tema del presente período de sesiones. El logro de los objetivos interrelacionados de la reducción de la pobreza, la seguridad alimentaria nacional y un incremento de los ingresos de base amplia requiere un aumento considerable de la productividad agrícola que, a su vez, exige el establecimiento de asociaciones público-privadas que son esenciales para el crecimiento sostenible de la agricultura y el desarrollo rural. Mediante estas asociaciones es más probable que los sectores público y privado y los agricultores realicen inversiones centradas en objetivos concretos, lo que ampliará el acceso a la tecnología, conectará a los agricultores con los mercados y contribuirá a mejorar la producción y la productividad. En el programa de desarrollo agrícola de Zambia ya se prevé el establecimiento de asociaciones. La ejecución del plan nacional de inversión agrícola en el marco del Programa general para el desarrollo de la agricultura en África ha reunido a los principales participantes en el sector, en particular el Gobierno, el FIDA y otros asociados en el desarrollo, el sector privado, las organizaciones de la sociedad civil y los agricultores, que han llegado a un acuerdo sobre las esferas prioritarias para el desarrollo agrícola en Zambia.
236. El Gobierno de Zambia agradece la asistencia financiera prestada por el FIDA al sector agrícola de Zambia. El FIDA ha seguido prestando apoyo a una serie de programas de desarrollo agrícola, lo que demuestra claramente que la asociación que mantiene desde hace tanto tiempo con su país sigue funcionando. El Gobierno de Zambia se ha comprometido a mejorar las asociaciones, así como a desarrollar una agricultura sostenible que permita alimentar a su población y al resto del mundo, ahora y en las generaciones futuras.

#### OTROS ASUNTOS (tema 14 del programa)

237. La señora **URBANEJA DURÁN** (Venezuela, República Bolivariana de), en referencia a los debates del día anterior sobre el tema 11 del programa y hablando en nombre de la Lista B, pero también de los países de la Listas A y C, pide garantías de que la decisión adoptada por el Consejo de Gobernadores sobre el presupuesto administrativo que comprende los presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013 refleje en su totalidad lo que se ha dicho sobre el tema del apoyo a la gobernanza y, concretamente, la paridad lingüística, incluida la declaración final pronunciada por el Presidente del FIDA.
238. Al expresar su agradecimiento al Presidente del FIDA por su disposición a responder a las preocupaciones de los Estados Miembros con respecto al Principio de Paridad Lingüística, y en relación con la decisión del Consejo de Gobernadores

sobre esta cuestión, a que se hace referencia más arriba, le pide que explique qué disposiciones se adoptarán con respecto a la medida aprobada en el 107º período de sesiones de la Junta Ejecutiva, celebrado en diciembre de 2012. En el apartado b) del párrafo 20 del documento que contiene las decisiones y deliberaciones de ese período de sesiones (EB 2012/107/INF.12), se señala que, como un paso para conseguir los objetivos de la Novena Reposición fijados para la parte del grupo 4 relacionada con la labor de la Oficina del Secretario, la Junta Ejecutiva ha aprobado la siguiente medida: "con carácter experimental, dejar de traducir los documentos de información y los anexos, informando de antemano a los representantes sobre los documentos a los que se aplicaría tal medida."

239. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) agradece a la Gobernadora por la República Bolivariana de Venezuela la aclaración de que la medida propuesta se refiere únicamente a los documentos de información y los anexos preparados por la dirección, y no a los documentos de base presentados a la Junta Ejecutiva. En efecto, el día anterior, después de los debates sobre el tema 11 del programa, había tomado nota de las preocupaciones planteadas por el Consejo con respecto al principio del multilingüismo que, tiene entendido, han sido generadas por una medida aprobada por la Junta Ejecutiva de dejar de traducir los documentos de información y los anexos presentados a la Junta. A este respecto ha manifestado su determinación de estudiar la situación y encontrar soluciones con miras a garantizar la participación de todos los Estados Miembros y los órganos rectores del Fondo en igualdad de condiciones.
240. Señala a la atención de los presentes el párrafo siguiente al citado, es decir, el párrafo 21 del documento EB 2012/107/INF.12 (también registrado como párrafo 41 en el documento EB/107, Actas provisionales), en el que se indica que la dirección realizará un examen de la situación de las medidas adoptadas hasta la fecha en el período de sesiones de diciembre 2013, momento en el que la Junta Ejecutiva podrá decidir la adopción de nuevas medidas, según proceda. Tiene entendido que la propuesta de dejar de traducir los documentos de información y los anexos durante un período de prueba de un año es considerada inaceptable y que los representantes desean saber qué alternativa adoptará la secretaría. Reitera que se ha comprometido a estudiar la situación y encontrar soluciones con miras a garantizar la participación de todos los Estados Miembros y los órganos rectores del FIDA en igualdad de condiciones por lo que respecta al multilingüismo y da garantías de que todos los documentos presentados a la Junta Ejecutiva estarán disponibles en los cuatro idiomas; si no se presentan a la Junta Ejecutiva no se traducirán.
241. La señora **URBANEJA DURÁN** (Venezuela, República Bolivariana de) da las gracias al Presidente por su respuesta, pero solicita más aclaraciones sobre las soluciones alternativas propuestas que se presentarán a la Junta Ejecutiva.
242. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) asegura que, a partir de abril de 2013, todos los documentos, incluidos los anexos y documentos de información, presentados a los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva estarán disponibles en los cuatro idiomas, siempre y cuando se presenten como documentos de la Junta. No tiene ninguna propuesta alternativa y no reducirá ulteriormente el presupuesto, que ya está basado en un aumento nominal nulo.

## CLAUSURA DEL PERÍODO DE SESIONES

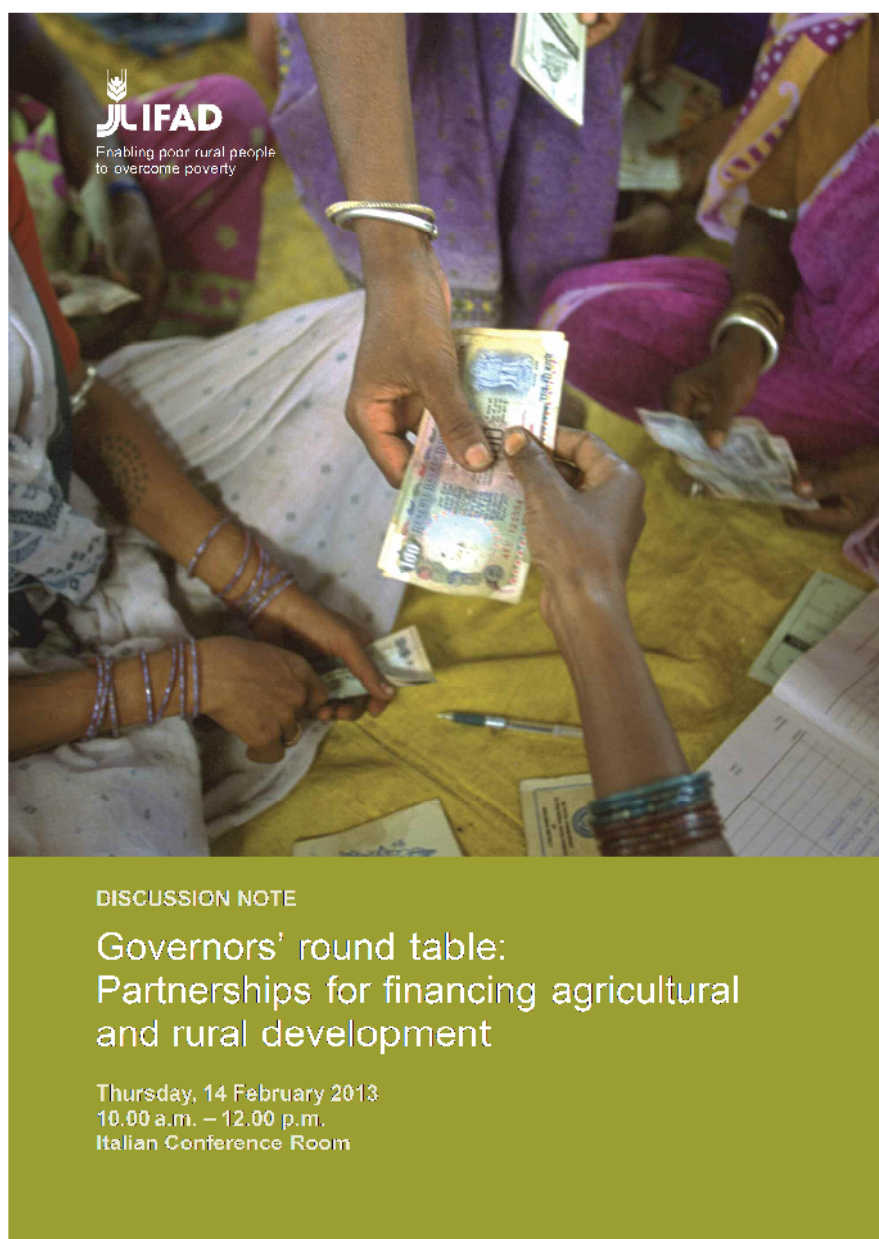
243. El señor **NWANZE** (Presidente del FIDA) pronuncia un discurso de clausura, cuyo texto se reproduce íntegramente en el capítulo 4.
244. El **PRESIDENTE** examina los aspectos más destacados del período de sesiones del Consejo de Gobernadores. Después de la ceremonia inaugural, en la que se transmitieron mensajes y declaraciones de personalidades eminentes, el Consejo ha vuelto a nombrar al señor Nwanze por un segundo mandato, lo que demuestra

la confianza de los miembros en su visión de futuro y su liderazgo. El debate sobre la financiación ha sido un evento nuevo y gratificante que merece la pena repetir. Se han adoptado decisiones sobre los informes; se ha informado al Consejo sobre los progresos satisfactorios que se están realizando en la Novena Reposición, y el Fondo ha acogido a tres nuevos miembros. En conclusión, manifiesta su admiración por el Presidente y el personal del FIDA, en particular el personal que trabaja con los gobiernos sobre el terreno.

245. Declara clausurado el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.
246. **Se levanta la sesión a las 14.10 horas.**

## Capítulo 3

### B. Mesa redonda de alto nivel para los Gobernadores: "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural"



#### 247. Antecedentes

El Presidente Nwanze creó la mesa redonda de alto nivel para los Gobernadores en respuesta a las peticiones de los Gobernadores del FIDA de que hubiera mayores oportunidades para el intercambio de ideas y experiencias en el período de sesiones anual del Consejo de Gobernadores. La mesa redonda está concebida para que sea un foro donde los gobernadores puedan formular estrategias respecto de las cuestiones principales que afectan a los pequeños agricultores y las personas pobres de las zonas rurales. Las contribuciones proporcionadas también ayudan a dar forma a las estrategias y programas del FIDA al aprovechar las aportaciones y

experiencias de los Gobernadores del FIDA. Participaron en esta actividad un total de 90 Estados Miembros: 17 delegados de la Lista A (74 por ciento), 6 de la Lista B (50 por ciento) y 67 de la Lista C (49 por ciento), entre ellos siete Gobernadores.

#### 248. **Ponentes y debates**

Moderador: Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, Embajador, Representante Permanente de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA; Vicepresidente del Consejo de Gobernadores del FIDA

Oradores:

Presidente Kanayo Nwanze

Carlos Seré, Vicepresidente Adjunto encargado del Departamento de Estrategia y de Gestión de los Conocimientos, FIDA

Se mostró un breve vídeo sobre la asociación que el FIDA ha establecido con Mars, Incorporated en Indonesia al que siguió un debate de 80 minutos entre los participantes.

#### 249. Los temas principales objeto de debate fueron los siguientes:

- El Presidente Nwanze destacó la necesidad de centrar la atención en promover los éxitos que el FIDA ha cosechado hasta ahora, y asegurarse de que los pequeños agricultores ocupan un lugar central en las nuevas estrategias de inversión en el desarrollo agrícola y rural. Las asociaciones son fundamentales para lograr resultados productivos, integradores, sostenibles y rentables. A continuación, Carlos Seré resaltó la necesidad de crear asociaciones tripartitas entre los agricultores, el sector privado y el sector público, en la que cada uno de ellos desempeñe una función bien definida pero, al mismo tiempo, complementarias entre sí. El reto consiste en seguir fomentando un clima de confianza entre los asociados. El rápido crecimiento de la demanda de alimentos está creando nuevas oportunidades para los pequeños agricultores, y las asociaciones son el aspecto clave para que esta oportunidad se convierta en un crecimiento integrador.
- Varios delegados señalaron que sus respectivos países disponían de fondos, por conducto de los bancos centrales y comerciales, y que la asistencia del FIDA resultaría útil para ayudar a elaborar instrumentos que liberasen esa financiación y la canalizasen hacia el sector agropecuario. Hubo acuerdo general sobre la necesidad de un cambio en la cultura institucional del sector financiero para prestar un mejor apoyo al sector agropecuario. Varios delegados compartieron ejemplos de cómo estaban movilizando más financiación para el sector agropecuario mediante fondos de contrapartida o sistemas de garantía.
- Los participantes también hicieron hincapié en la responsabilidad del sector público y el importante papel que desempeñaba en las asociaciones para la financiación del sector agropecuario. Esa función no se limitaba a crear un entorno propicio, sino también a fomentar intervenciones concretas como el riego, el microcrédito y otros servicios. La neutralidad y la experiencia del FIDA a la hora de forjar asociaciones podía ser una aportación muy constructiva en este sentido.
- Se convino en que era de vital importancia contar con una mayor inversión en el sector agropecuario, en particular en la agricultura en pequeña escala, y que esto debía ir acompañado de una estrecha vigilancia de la calidad y el impacto de dichas inversiones. Las inversiones agrícolas podían generar una amplia gama de beneficios para el desarrollo si abordaban también cuestiones como la sostenibilidad ambiental, el impacto social y cultural, y la

nutrición. Los derechos de las personas pobres y los pequeños agricultores en relación con el acceso a la tierra, el agua y los recursos naturales también debían respetarse.

- Varios miembros destacaron su apoyo a la labor de los asociados del sector privado, en particular para la creación de nuevas tecnologías y mejores prácticas encaminadas a lograr un aumento de la productividad agrícola. La labor del Comité de Seguridad Alimentaria se consideró una prioridad, así como el proceso de consulta para promover y garantizar un amplio sentido de apropiación de los principios de la inversión agrícola responsable.
  - Entre otros aspectos importantes se destacaron: la gran repercusión del cambio climático en los pequeños agricultores y la migración de las zonas rurales a las urbanas; la importancia de la educación en la gestión de los cambios generacionales que afectan a los pequeños agricultores; la necesidad de tener en cuenta la pesca al formular estrategias sobre la creación de asociaciones para la financiación del desarrollo rural; métodos más eficaces para forjar asociaciones con otras instituciones financieras internacionales (IFI), y la importancia de que los pequeños agricultores ocupen un lugar destacado en toda estrategia de asociación.
250. Teniendo en cuenta las observaciones recibidas de más de 70 participantes, Gobernadores y jefes de delegación expresaron su firme apoyo para que se siguieran celebrando mesas redondas para los Gobernadores en los años sucesivos.



## Capítulo 3

### C. Otras declaraciones generales

#### **Declaración del representante de Burkina Faso**

En primer lugar, señora Presidenta del Consejo de Gobernadores, permítame darle, a usted y a los miembros de la Mesa, nuestra más sincera enhorabuena, en nombre de la delegación de Burkina Faso, por su elección para asumir la gran responsabilidad de dirigir los trabajos del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA.

También deseo transmitir en nombre de mi delegación nuestros mejores deseos para el 2013, que esperamos sea un año de paz, salud y éxitos para usted y para los miembros de la Mesa y el FIDA en su conjunto.

A continuación quisiera expresar al Señor Kanayo F. Nwanze, quinto presidente del FIDA desde el 1 de abril de 2009, nuestra plena satisfacción por las medidas adoptadas durante su mandato para luchar contra la pobreza endémica y la inseguridad alimentaria en el mundo, en unos momentos en que la coyuntura política, económica y social es sumamente difícil. El Señor Nwanze se ha esforzado en todo momento y en el mundo entero por que la agricultura ocupe un lugar destacado en la agenda internacional de desarrollo; concretamente, en Burkina Faso, ha promovido el establecimiento de una asociación fructífera y fomentado una agricultura próspera y rentable para los pequeños productores.

El 36º período de sesiones coincide con el final del primer mandato del Señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA, que cuenta con el apoyo unánime de los miembros del Fondo, tanto por sus demostradas cualidades morales e intelectuales, como por su visión realista y pragmática de los problemas del desarrollo agrícola.

La delegación de Burkina Faso aprovecha esta oportunidad para encomiar su labor, y también para rendir homenaje al FIDA y a todas las instituciones, todos los organismos y todos aquellos que trabajan para mejorar las condiciones de vida de las poblaciones rurales y garantizar la seguridad alimentaria en los países en desarrollo.

En relación con el último informe sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, nos congratulamos de la fuerte movilización de los países miembros que, a pesar de la mala situación de la economía a nivel mundial, ha permitido que al 31 de diciembre de 2012 el FIDA registrara ya resultados muy positivos. Ello demuestra el interés de los países miembros en las actividades de lucha contra el hambre llevadas a cabo por el Fondo.

Confiamos en que todos los países miembros y los donantes del FIDA redoblarán sus esfuerzos y harán más sacrificios para abonar puntualmente sus contribuciones a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, de modo que la capacidad de acción del Fondo se vea reforzada.

El Gobierno de Burkina Faso confirma el nivel de contribución anunciado para la Novena Reposición, que supera en un 25% el aportado a la Octava Reposición. El instrumento de contribución se depositó el 8 de octubre de 2012, y se han adoptado medidas de orden práctico para efectuar los desembolsos.

Gracias al apoyo del FIDA, el período 2010-2012 constituyó para Burkina Faso un momento de consolidación de los logros alcanzados para aumentar la eficiencia, con el propósito de cumplir los objetivos de la Estrategia de crecimiento acelerado y desarrollo sostenible (SCADD) y el Programa nacional para el sector rural (2011-2015), que constituyen el marco de todos los proyectos y programas de desarrollo puestos en marcha con los asociados técnicos y financieros.

El FIDA centrará sus esfuerzos en la armonización, la innovación y el robustecimiento de las asociaciones y el diálogo sobre políticas. Asimismo, aprovechará su experiencia sobre el terreno para reforzar la eficacia y el impacto de sus operaciones sobre la base de la colaboración y la responsabilidad mutua. También se recabará la colaboración del sector privado para el suministro de bienes y servicios a las poblaciones rurales.

La búsqueda de nuevos enfoques con respecto a las modalidades de financiación de la agricultura y el desarrollo rural y a las enseñanzas que se pueden extraer de la ayuda al desarrollo tradicional para fomentar una agricultura adecuada y rentable para las poblaciones rurales exige que el FIDA y los asociados técnicos y financieros adopten iniciativas con el fin de establecer una colaboración eficaz con todos los agentes, incluidas las poblaciones rurales, en materia de intercambio de conocimientos y movilización de recursos económicos. Por lo tanto, nuestra delegación respalda plenamente el tema principal del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores: "El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala."

Al menos el 70 por ciento de la población muy pobre del planeta reside en zonas rurales, y 2 000 millones de personas viven con menos de dos dólares al día. La situación alimentaria y la pobreza menoscaban las iniciativas de desarrollo de nuestros países, sobre todo en África Subsahariana, en general, y en Burkina Faso, en particular. Esas estadísticas hacen necesaria la solidaridad internacional, a fin de poder mitigar el sufrimiento de todas esas poblaciones del mundo entero, que se ven enfrentadas a los efectos nefastos de los fenómenos climáticos.

Los diez últimos años se han caracterizado en Burkina Faso por una alternancia de campañas agrícolas ligeramente excedentarias con otras a menudo deficitarias a causa de una mala distribución de las lluvias en el tiempo y el espacio.

El 7 de febrero de 2013, el Consejo de Ministros adoptó el informe sobre los resultados definitivos de la campaña agropecuaria 2012-2013.

Se calcula que la producción de cereales (sorgo, mijo, maíz, arroz, etc.) en esa campaña ascendió a 4 898 544 toneladas, lo que representa un incremento de un 33,6 por ciento con respecto a la campaña anterior y de un 26,9 por ciento con respecto a la media de los cinco últimos años.

La producción de los demás cultivos alimentarios (leguminosas, tubérculos, etc.) se estima en 869 806 toneladas, lo que supone un aumento de un 19,2 por ciento en relación con la campaña anterior y de un 29,9 por ciento con respecto a la media de las cinco últimas campañas.

En cuanto a la producción de cultivos comerciales, asciende a 1 043 164 toneladas; eso significa que ha aumentado un 28,1 por ciento en relación con la campaña anterior y un 16,5 por ciento con respecto a la media de las cinco últimas campañas.

La campaña 2012-2013 fue excedentaria debido, en gran parte, a la pluviometría excepcional registrada en ese período y a la buena distribución de las lluvias en el espacio y el tiempo. Las autoridades han adoptado las siguientes medidas para gestionar adecuadamente los excedentes de cereales:

- acopio y almacenamiento de los excedentes en los almacenes de las agrupaciones de aldeas y cooperativas;
- compra y almacenamiento de los excedentes por parte de la Société nationale de gestion des stocks de sécurité (SONAGESS) (sociedad nacional encargada de la gestión de las reservas de seguridad);
- capacitación de las organizaciones campesinas en el marco de la gestión de las existencias.

Todas estas iniciativas requieren la participación del Estado y de los asociados para el desarrollo, a fin de que se puedan compartir recursos financieros y conocimientos.

Por último, señor Presidente, permítame transmitirle el reconocimiento de las más altas autoridades de mi país hacia el Fondo por sus intervenciones, sumamente beneficiosas para la población de Burkina Faso, en su conjunto, y la población rural, en particular.

Asimismo, reiteramos nuestro reconocimiento a esta institución que nos aúna, el FIDA, y nuestras felicitaciones al Señor Kanayo F. Nwanze, por los buenos resultados conseguidos por el Fondo, gracias a su gestión durante su primer mandato.

## **Declaración del representante de la República de Burundi**

En nombre del Gobierno de la República de Burundi, deseo en primer lugar felicitar al Dr. Kanayo F. Nwanze por su reelección al frente del FIDA.

Permítame, Señor Presidente, aprovechar esta ocasión para felicitarle por su liderazgo y por la calidad de la gestión de esta prestigiosa institución que usted dirige. Le agradezco en particular todo el apoyo que ha prestado constantemente a Burundi a lo largo de su primer mandato, durante el cual el país ha visto cómo las inversiones destinadas a la lucha contra la pobreza rural, gracias al apoyo infalible del FIDA, alcanzaban un nivel sin precedentes.

También es un verdadero placer para Burundi participar en este 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA, cuyo tema central es "El poder de las asociaciones : forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala".

Se trata de un tema excelente para esta reunión del Consejo, ya que una asociación de calidad entre los gobiernos, las organizaciones rurales de base, los campesinos y los donantes es indispensable para ayudar a los pobres de las zonas rurales a salir de la pobreza.

Para los que no conocen Burundi diré que nuestra economía depende esencialmente de una agricultura de subsistencia y se caracteriza por una importante población rural (más del 95 por ciento de la población total), la fragmentación de las explotaciones (de una superficie media inferior a 0,5 hectáreas) y una producción sumamente baja. Esta precaria situación acaba de verse agravada por el incendio que ha sufrido el mercado central de Bujumbura, primer almacén agroalimentario del país, y que ha producido enormes daños en un país que comenzaba a recuperarse después de más de 15 años de guerra civil. Con ocasión de este último hecho, aprovechamos la oportunidad para solicitar el apoyo de la comunidad internacional, en general, y del FIDA, en particular.

Como otros países miembros de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), Burundi se ha comprometido a lo siguiente: i) crear condiciones que favorezcan una mejor competitividad del sector agrícola y rural; ii) alcanzar un objetivo de crecimiento del 6 por ciento en el sector agrícola y movilizar los recursos necesarios para realizar las inversiones correspondientes; iii) asignar al sector agrícola recursos por valor del 10 por ciento del presupuesto nacional, de conformidad con los compromisos contraídos en la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Africana en Maputo en 2004, y iv) crear un marco de referencia coordinado para la financiación bilateral y multilateral del sector agrícola. Deseo agradecer al FIDA el apoyo que ha prestado a Burundi en el marco de la formulación del Plan nacional de inversión agrícola (PNIA), etapa indispensable para concretar los objetivos del segundo Marco estratégico de lucha contra la pobreza (CSLP II).

Deseo darle las gracias, en nombre del Gobierno y del pueblo de Burundi, por el apoyo que ha prestado al sector agrícola del país.

Los estudios sobre el impacto realizados en 2012 en el marco del examen a mitad de período del COSOP del FIDA en Burundi han demostrado que los proyectos financiados por el Fondo contribuyen a reducir en gran medida la incidencia de la pobreza y a mejorar la seguridad alimentaria y la nutrición de los grupos objetivo en las provincias de intervención.

Cuando visitó Burundi en marzo de 2012, reiteró el compromiso del FIDA en relación con el apoyo al país en la aplicación del CSLP II y del PNIA. Le damos las gracias por ello.

"El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala". Ha hecho de esa cuestión la piedra angular del PNIA, reforzando las asociaciones entre los sectores público y privado en el desarrollo de la agricultura con el fin de conseguir para todos los burundeses la seguridad alimentaria y una nutrición adecuada, tanto en cantidad como en calidad.

De acuerdo con la estrategia de lucha contra la pobreza, la concertación entre el Estado y los agentes privados es uno de los ejes principales del PNIA para asegurar, al mismo tiempo, una participación efectiva del sector privado en la ejecución del programa y sus actividades de seguimiento y evaluación, y aumentar la contribución de los agentes privados en la financiación del sector, en particular mediante asociaciones público-privadas.

No quisiera terminar mi intervención sin reiterar una vez más mi profundo agradecimiento al FIDA y a su Presidente por su incansable apoyo al desarrollo del sector agrícola y a la erradicación del hambre en el mundo, especialmente en los países en desarrollo como Burundi.

Quiero también dar las gracias a todos los demás agentes que han apoyado a Burundi, entre otros el Programa Mundial para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria (GAFSP), el Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) para el Desarrollo Internacional, la Unión Europea, Bélgica, la FAO, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el PMA en el marco de su asociación con el FIDA para asistir a Burundi en la ejecución de medidas orientadas al mundo rural burundés en apoyo del CSLP y el PNIA.

Deseo que los trabajos de este 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA se vean coronados por el éxito.

## **Declaración del representante de Gabón**

Permítanme, en nombre del Gobierno del Gabón y en el mío propio, sumar mi voz a la de los eminentes oradores que me han precedido para saludarles con ocasión del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores de nuestra institución.

Quisiera expresar nuestra gratitud y nuestro sincero agradecimiento a los Excelentísimos Jefes de Estado que nos han honrado con su presencia y sus mensajes llenos de aliento y de lecciones sumamente útiles.

Aprovecho asimismo la ocasión para rendir un muy sincero y caluroso homenaje al Presidente Kanayo Nwanze que, a lo largo de todo su primer mandato a la cabeza del Fondo, ha sabido responder a las expectativas de los Estados Miembros. Nuestros mejores deseos le acompañan para este nuevo año 2013.

Al igual que otros países importadores netos de alimentos, el Gabón se enfrenta a las consecuencias derivadas de la crisis alimentaria y financiera. Esas consecuencias se manifiestan particularmente en lo siguiente: el aumento de los precios de los insumos agrícolas; el aumento del precio de los alimentos, y la disminución de las inversiones en el sector agrícola. Esta lamentable situación ha tenido como efecto principal acrecentar la vulnerabilidad del país respecto del exterior en lo que se refiere a la alimentación.

Desde 2009, la República Gabonesa cuenta con un plan estratégico hasta 2025 denominado Gabon Emergent (PSGE) que confirma la importancia del sector agrícola para el desarrollo del país a través de lo siguiente : el fortalecimiento del marco institucional y reglamentario; el inventario, la caracterización y la gestión de las tierras agrícolas; el desarrollo de la agricultura periurbana y los cultivos alimentarios intensivos; el desarrollo de las cadenas agroindustriales de exportación, y el desarrollo de la formación profesional y la creación de un polo de competencia agrícola.

Estas nuevas orientaciones tienen por objeto lograr la seguridad alimentaria y mejorar la contribución de la agricultura al PIB mediante una producción nacional mayor, de calidad y asequible.

Según las previsiones del Gobierno, la nueva estrategia agrícola dará lugar a un aumento de la producción del 45 por ciento, así como al crecimiento de la proporción que representa la agricultura en el PIB, con el objetivo de que pase del 3,5 por ciento actual hasta el 10 por ciento.

El Gabón tiene un gran potencial, pues posee 14 millones de hectáreas de tierra fértil, de las cuales 5 000 se pueden utilizar de inmediato, así como agua y un clima favorable que le permitirían desarrollar una agricultura estable, generadora de crecimiento y de desarrollo sostenible. El país sabe que puede contar con el apoyo de sus principales asociados, en particular el FIDA, para poner en práctica su política.

En efecto, la cooperación entre el FIDA y el Gabón se reanudó en 2002 y se materializa hoy en día en la ejecución del Proyecto de Desarrollo Agrícola y Rural (PDAR), cuyo convenio de financiación se firmó en octubre de 2007. Este proyecto se ejecutará hasta 2014 en la provincia de Woleu-Ntem. Esperamos poder iniciar muy rápidamente otro proyecto que se extenderá por el conjunto del territorio nacional, en función de la financiación adicional disponible.

En mayo de 2012, el Gobierno del Gabón presentó al FIDA una solicitud de fondos adicionales destinados al PDAR para financiar centros de agrupamiento en las zonas de gran producción y caminos secundarios para el traslado de la producción hacia los grandes ejes de transporte.

La financiación adicional se utilizará para reforzar la capacidad de comercialización de los grupos objetivo mediante la realización de infraestructuras comunitarias.

El Gabón ha manifestado esta voluntad de fortalecimiento de la cooperación con el FIDA iniciando un programa de liquidación de sus atrasos. Los atrasos relativos a los préstamos del Proyecto de Apoyo a Pequeñas Explotaciones Agrícolas y a las contribuciones a la Segunda Reposición fueron abonados entre 2005 y 2008. En cuanto a los atrasos correspondientes a las reposiciones Tercera y Cuarta, por un importe de USD 2 500 000, el expediente está siendo tratado por la Dirección General de Cuentas Públicas y el Tesoro del Gabón con el fin de elaborar un programa de pagos. El Gobierno se compromete a mantener esos esfuerzos hasta lograr la liquidación completa de los atrasos.

Por otro lado, consciente de sus responsabilidades en el plano internacional y empeñado en afianzar de forma solidaria la labor del FIDA, el Estado decidió consignar en su ley de presupuestos, a partir del ejercicio de 2009, un monto anual de francos CFA 50 millones con el fin de evitar la acumulación de atrasos en el futuro. Con ello, en última instancia, la contribución en tres años se elevará a francos CFA 150 millones.

Así pues, anunciamos un monto de francos CFA 150 millones para la Octava Reposición de los Recursos del FIDA.

Por último, al igual que los demás países, el Gabón espera que el FIDA siga desempeñando cabalmente su papel de apoyo a los Estados en sus programas de asistencia a los pequeños productores que se enfrentan a numerosos retos entre los que cabe destacar el acceso a los mercados, la fluctuación de los precios, las innovaciones tecnológicas y el cambio climático.

## **Declaración del representante de Irán**

Es para mí un honor participar, en nombre del Gobierno de la República Islámica del Irán, en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. Permítanme ante todo congratular a la señora Presidenta por asumir la responsabilidad de la presidencia del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. Quisiera también aprovechar esta oportunidad para expresar mis más sinceras felicitaciones al señor Kanayo Nwanze por su elección para un segundo mandato como Presidente del FIDA. Le deseo el mayor de los éxitos en la dirección del FIDA como institución con el mandato específico de reducir la pobreza rural y el hambre en este mundo lleno de desafíos que tenemos por delante.

Mientras se celebra el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA, la pobreza extrema sigue siendo una realidad para más de 850 millones de habitantes de todo el mundo. Sobre la base del "umbral de un dólar al día", hay 1 200 millones de personas pobres en los países en desarrollo y de bajos ingresos.

Los retos como el cambio climático, la escasez de agua y la degradación de la tierra están exacerbando esta tendencia, especialmente en los países en desarrollo y de bajos ingresos. En efecto, según las previsiones de que se dispone, es probable que no se logre cumplir los compromisos asumidos por la comunidad internacional de reducir a la mitad el hambre y la pobreza para el año 2015, tal como se establece en los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Estamos convencidos de que la necesidad de reducir rápidamente la pobreza rural es hoy más urgente que nunca. Es necesaria una labor constante e integrada, además de la movilización de recursos y energías y la adopción de medidas técnicas, para vencer el hambre y la pobreza en todo el mundo.

Es evidente que el sector agrícola desempeña una función fundamental en la economía de los países en desarrollo y proporciona la principal fuente de alimentos, ingresos y empleo para las poblaciones rurales. A fin de lograr la seguridad alimentaria, la reducción de la pobreza y el desarrollo sostenible general es indispensable mejorar todos los aspectos de la agricultura. Se debe hacer todo lo posible en este sentido, a fin de dar a las personas pobres la oportunidad de salir de la pobreza, prestando especial atención a los más vulnerables, como las mujeres pobres de las zonas rurales y los pueblos indígenas.

Aunque se valoran los logros del FIDA en los últimos decenios, es necesario seguir respaldando la asistencia que el Fondo presta a la población rural para superar la pobreza y el hambre. El FIDA debe basarse más en lo que ha aprendido sobre la agricultura en pequeña escala y la reducción de la pobreza rural en los últimos 30 años. La reducción del órgano administrativo, el aumento de la eficiencia de las operaciones mediante la utilización de los instrumentos que pueden aplicarse, y la cooperación muy estrecha con las organizaciones con sede en Roma y otros organismos pertinentes, especialmente sobre el terreno, son fundamentales para nuestra tarea. Es necesario seguir fomentando la cooperación Sur-Sur.

Como se ha destacado, la agricultura en pequeña escala es uno de los modos para hacer frente a la pobreza y contribuir a mejorar los medios de vida tanto en las zonas rurales como en las urbanas. En los últimos 30 años, la República Islámica del Irán ha logrado importantes avances en la reforma de los sectores agropecuario y rural, así como en el fomento de la producción sostenible de alimentos. Los resultados de estas actividades se reflejan en varios indicadores de crecimiento de dichos sectores, la seguridad alimentaria y la autosuficiencia.

La producción agrícola aumentó a más de 100 millones de toneladas en 2007, de tan solo 25,6 millones de toneladas en 1977, pese a las sequías sucesivas que azotaron la agricultura y la vida rural en el Irán. La producción de productos pecuarios también



registró un incremento anual del 4,2 por ciento, llegando a más de 10,7 millones de toneladas en 2007.

La República Islámica del Irán también introdujo una nueva política forestal e instrumentos económicos, con el fin de fortalecer la participación pública en las esferas de la planificación, la ejecución y el seguimiento y la evaluación de los programas forestales, haciendo hincapié en la función del sector privado, las ONG y las comunidades locales.

Quisiera poner de relieve el deseo y la disposición del Irán de apoyar, cooperar y colaborar con el FIDA a fin de ayudar al Fondo a cumplir la función que le corresponde en la reducción de la pobreza y el hambre en el mundo. También nos complace compartir con todos los Estados Miembros del FIDA nuestras experiencias exitosas en los sectores agropecuario y del desarrollo rural.

## **Declaración del representante de Italia**

Es un honor y un placer para mí participar en esta importante cita anual. Me complace constatar la atención creciente que suscita el FIDA, como demuestran la reciente adhesión de nuevos miembros y el interés manifestado por otros países en formar parte de la institución.

Hoy tenemos la oportunidad de hacer balance de la actividad del Fondo. Por una parte, de hecho, ha concluido el período de la Octava Reposición (FIDA8); por la otra, ha llegado a su fin el mandato cuatrienal del Presidente Kanayo Nwanze. En nuestra opinión el resultado final es muy positivo.

El trienio de la FIDA8 (2010-2012) coincidió con un período caracterizado por graves carestías y unos precios de los alimentos muy altos y volátiles, circunstancias que en los países en vías de desarrollo han agravado los efectos de la crisis financiera global. Las condiciones de vida de los segmentos más vulnerables afectados por la desnutrición siguen siendo críticas.

Para afrontar el problema de la creciente inseguridad alimentaria, el FIDA ha incrementado su programa de préstamos y donaciones y ha movilizado un volumen mayor de cofinanciación, contribuyendo así de forma decisiva a las iniciativas emprendidas por la comunidad internacional. El Fondo también ha puesto en marcha un proceso de transformación interno para utilizar con mayor eficacia y eficiencia los recursos de que dispone.

La confianza de Italia en la labor del FIDA y en la capacidad de liderazgo del Presidente Nwanze queda corroborada por nuestro apoyo a las reposiciones de los recursos del Fondo, que registró un aumento tanto en la FIDA8 como en la FIDA9.

En un escenario mundial cambiante y ante unos mercados agrícolas en rápida evolución, el FIDA ha hecho gala de capacidad de adaptación. Es necesario proseguir en esta dirección para hacer realidad el ambicioso objetivo establecido para el próximo trienio: sacar permanentemente de la pobreza a 80 millones de personas.

Pese a los indicios de recuperación económica, el contexto internacional sigue siendo difícil e incierto, y muchos de los países que se benefician de las intervenciones del FIDA son víctimas de una inestabilidad política cada vez mayor.

Por consiguiente, hay que adoptar un enfoque diferenciado y flexible, que tenga en cuenta las circunstancias locales y regionales, a menudo sujetas a cambios repentinos. Es necesario, asimismo, prestar mayor atención a la sostenibilidad de los proyectos, que resulta más difícil de garantizar en contextos frágiles e inestables.

El aumento registrado en la cofinanciación proporcionada por los gobiernos locales es, sin duda, una garantía importante de que los beneficios económicos, sociales, institucionales y medioambientales de los proyectos y programas del FIDA perdurarán por mucho tiempo.

No puede hablarse de sostenibilidad sin hablar del establecimiento de asociaciones, de cooperación entre los agricultores locales, el sector público, el sector privado y la sociedad civil. El éxito depende de la firme determinación de todos los actores y de las sinergias que sean capaces de crear.

A los gobiernos incumbe la tarea de definir y aplicar políticas de desarrollo rural adecuadas que promuevan la agricultura en pequeña escala y respalden a los grupos más vulnerables, entre otros medios, promoviendo iniciativas de apoyo a las organizaciones y las cooperativas agrícolas locales.

El sector privado, por su parte, puede y debe desempeñar un papel más activo. Las asociaciones con el sector privado son esenciales para que los pequeños agricultores rurales puedan gozar de un mejor acceso a los mercados, el crédito, la innovación y los conocimientos técnicos y empresariales.

Las asociaciones con el sector privado también son el medio de garantizar que los programas que hayan arrojado buenos resultados sean objeto de reproducción y ampliación, para que pueda beneficiarse de ellos un número cada vez mayor de pequeños agricultores, poniendo en marcha de ese modo círculos virtuosos de crecimiento y desarrollo económico integrador.

Las asociaciones son, desde siempre, uno de los ejes de la actividad del FIDA. Así y todo, la complejidad y diversidad crecientes exigen una renovación en este ámbito y, al mismo tiempo, una mayor capacidad de selección para que las intervenciones no dejen de resultar certeras y eficaces.

La labor del FIDA ha adquirido en los últimos años una visibilidad creciente, lo que demuestra la fuerza de sus intervenciones. Es fundamental que el Fondo siga alcanzando resultados cada vez más ambiciosos mediante una actuación eficaz.

En estas circunstancias, deseo reconocer al Presidente Nwanze el mérito de haber adoptado una política presupuestaria comedida, que no prevé aumentos del gasto en 2013. Se trata de una orientación prudente, que coincide con lo que Italia y muchos otros Estados Miembros han preconizado y que tiene que seguir caracterizando la labor del FIDA también en el futuro.

Señor Presidente, deseo concluir mi intervención felicitándole por la renovación de su mandato. Estamos seguros de que, con su liderazgo, el FIDA se convertirá en un asociado cada vez más destacado para todos los actores públicos y privados, nacionales e internacionales, que están firmemente decididos a promover una agricultura sostenible en apoyo de las comunidades locales.

## **Declaración del representante del Japón**

Es para mí un honor participar en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA.

Como consecuencia de la sequía grave que afectó al medio oeste de los Estados Unidos de América, así como otras condiciones meteorológicas extremas durante el año pasado, los precios del maíz y de la soja se dispararon hasta nuevos máximos, lo que puso de manifiesto el precario equilibrio entre el suministro y la demanda mundiales de alimentos. La seguridad alimentaria fue objeto de atención en debates internacionales como los del G-8, el G-20 y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20), y cada vez está más extendida la idea de que se trata de un reto urgente. Además, en foros como la Nueva Alianza para la Seguridad Alimentaria y la Nutrición del G-8 se señala la importancia que reviste alentar la inversión del sector privado para acelerar la promoción de la seguridad alimentaria.

En esas circunstancias, considero que la comunidad internacional tendrá expectativas cada vez más altas respecto del FIDA en calidad de organización encargada de prestar apoyo a los pequeños agricultores para que lleven adelante un desarrollo sostenible. En este sentido, es importante que el FIDA contribuya activamente a los debates sobre la seguridad alimentaria mundial y esté más presente en la comunidad internacional. Reconozco que el FIDA ha ampliado su presencia en los países receptores con objeto de conocer el punto de vista de los residentes locales, y al Japón le gustaría prestar su apoyo a aquellas actividades que son beneficiosas para los pequeños agricultores.

Para que las inversiones del sector privado generen verdaderamente un desarrollo agrícola que beneficie a los agricultores, es necesario llevar a cabo inversiones con arreglo a los Principios para una Inversión Agrícola Responsable y las Directrices voluntarias sobre la gobernanza responsable de la tenencia de la tierra. Además, el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial ha iniciado un proceso de consultas con miras a formular los principios que deben regir las inversiones agrícolas responsables, sobre los que una amplia gama de interesados deberá alcanzar un acuerdo. Se alienta al FIDA a que aplique activamente los principios vigentes y elabore iniciativas nuevas, al participar en el proceso de elaboración de los Principios para una Inversión Agrícola Responsable.

Además, al Japón le gustaría contribuir al logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio mediante el fortalecimiento de la cooperación con el FIDA y la prestación de una asistencia eficaz para el desarrollo por medio de asociaciones bilaterales y multilaterales. La seguridad alimentaria y la nutrición siguen considerándose una cuestión fundamental en el debate sobre la agenda para el desarrollo después de 2015 y, a mi parecer, la función de los tres organismos con sede en Roma será mayor, si cabe, en ese contexto. Confío en que el FIDA desempeñe un papel más activo en el establecimiento de un nuevo marco eficaz para la seguridad alimentaria y la nutrición en el contexto de la agenda para el desarrollo después de 2015, que se base en el principio de la seguridad humana.

Por último, me gustaría informarles de que el Japón organizará la quinta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V) del 1 al 3 de junio de este año en la ciudad de Yokohama (Japón). En el marco del proceso de la TICAD, el desarrollo agrícola y rural se ha reconocido como uno de los componentes principales de las actividades económicas de África, y se ha examinado aquella asistencia para el desarrollo que beneficia verdaderamente a los agricultores. A fin de lograr que la conferencia TICAD V se vea coronada por el éxito, deseo pedir la cooperación del FIDA y de los distinguidos delegados del Consejo de Gobernadores.

## **Declaración del representante de Jordania**

En primer lugar, permítanme felicitar al Presidente por su reelección a la cabeza del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola. Le deseo toda suerte de éxitos en el desempeño de su labor al servicio del sector agrícola y en el cumplimiento de los nobles objetivos del Fondo.

Asimismo, tengo el placer de expresar nuestro más sincero agradecimiento a todo el personal del FIDA por su excelente trabajo de preparación de esta reunión y sus incansables esfuerzos para llevar a cabo los proyectos de desarrollo agrícola y rural en los países beneficiarios con miras a garantizar la seguridad alimentaria y el desarrollo de la agricultura sostenible.

Un amplio porcentaje de la población mundial padece hambre y malnutrición. Nada es más importante que proporcionar alimentos y atender las necesidades nutricionales básicas de todos los habitantes del planeta promoviendo la creación de asociaciones entre los pequeños agricultores. Las asociaciones y los grupos agrícolas refuerzan la capacidad de los pequeños agricultores, lo que permite a estos aumentar su producción agrícola y, al mismo tiempo, reducir en gran medida los costos de producción para lograr la seguridad alimentaria; esta es una meta importantísima, inseparable de la seguridad nacional, por la que todos debemos luchar.

El FIDA ha prestado un enorme apoyo al sector agrícola de Jordania mediante la concesión de préstamos en condiciones favorables. Asimismo, ha contribuido a llevar a la práctica toda una serie de proyectos agrícolas que han dado resultados tangibles gracias al aprovechamiento de los recursos disponibles y a la utilización de grandes extensiones de tierra anteriormente no explotadas para producir alimentos de forma sostenible. A este respecto cabe destacar el Proyecto de Desarrollo de los Recursos Agrícolas en Yarmouk, el Proyecto de Ordenación de Recursos Agrícolas en las Gobernaciones de Karak, Tafilat y Ma'an, y el Proyecto de Diversificación de Ingresos.

Jordania desea reafirmar su voluntad de cooperar de forma permanente con el Fondo y su apoyo a los planes y programas que el FIDA lleva a cabo. Agradecemos los importantes esfuerzos que se están haciendo por ejecutar el programa y los planes del Fondo en el próximo año, y respaldamos el programa de trabajo para 2013.

Para concluir, quisiéramos dar las gracias a las organizaciones internacionales que trabajan con el Fondo en la eliminación de la pobreza y el hambre, en particular a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura y el Programa Mundial de Alimentos. Asimismo, deseamos expresar nuestra gratitud al Gobierno de Italia por su apoyo y asistencia, y nuestro reconocimiento y respeto hacia todos ustedes.

## **Declaración del representante de Kiribati**

Kam na bane ni Mauri.

Permítanme transmitirles los cálidos saludos del Presidente, el Gobierno y el pueblo de Kiribati en cuyo nombre tengo el privilegio de participar en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA.

Para comenzar, quisiera extender mis más sinceras felicitaciones al Dr. Kanayo Nwanze por su reelección como Presidente del FIDA para un segundo mandato. Su reelección, Señor Presidente, refleja no solo un liderazgo eficiente y eficaz, sino también la confianza del FIDA en su conjunto en su capacidad para liderar el camino hacia un futuro mejor durante los próximos cuatro años.

Deseo expresar el profundo apoyo del Gobierno de Kiribati al FIDA y a su Consejo de Gobernadores. En particular, quisiera subrayar nuestro respaldo a la atención que se presta este año al establecimiento de asociaciones para reducir la pobreza y garantizar la seguridad alimentaria en las comunidades rurales. Para los países pequeños y vulnerables como Kiribati, la decisión del Consejo de abordar las cuestiones relacionadas con la pobreza y la seguridad alimentaria es sumamente estratégica y apropiada. A este respecto, Kiribati expresa su agradecimiento por la reciente misión de estudio que realizó el FIDA a finales del año pasado, y está dispuesto a seguir colaborando estrechamente con el Fondo en la preparación de planes apropiados de intervención en las islas rurales exteriores del país.

Quisiera señalar que no es ninguna coincidencia que el Gobierno de Kiribati haya decidido muy recientemente centrar la atención en el aumento de la capacidad de resistencia de la población ante los efectos adversos del cambio climático y la recesión económica mundial. Los efectos de esos abrumadores fenómenos mundiales se experimentan cada día en diversas formas que influyen en los aspectos sociales, económicos y ambientales de nuestras vidas. Entre otras cosas, el alivio de la pobreza ha sido definido por el Gobierno como prioridad máxima, que se abordará mediante proyectos agrícolas específicos ejecutados a diversos niveles en todo el país.

Kiribati ha tenido la gran fortuna de recibir apoyo técnico y financiero del FIDA durante los últimos años. Gracias a ese apoyo, en 2008 se estableció el centro de excelencia agrícola y en 2010 se emprendió el Programa de integración de innovaciones en el desarrollo rural (programa MORDI). A partir de 2013, nos satisface la perspectiva de trabajar en estrecha colaboración con el FIDA en la reducción de la pobreza mediante el establecimiento de asociaciones con los donantes, las comunidades locales, el sector privado y los pequeños agricultores.

Finalmente, pero no por eso menos importante, Kiribati desea rendir homenaje al pueblo y el Gobierno de Italia y al capaz personal del FIDA por su calurosa bienvenida y por el excelente apoyo que nos han prestado, tanto a mí como a mi delegación, desde nuestra llegada a Roma.

## **Declaración del representante de Malawi**

En nombre del Gobierno de Malawi, deseo felicitar al Dr. Kanayo Nwanze por su reelección como Presidente del FIDA. Se trata de una decisión acertada habida cuenta de los notables progresos que ha realizado el Fondo bajo su administración. Las fructíferas reformas, las negociaciones relativas a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA y el sustancial aumento del desembolso de fondos para programas ponen de manifiesto su sólida gestión y su eficaz liderazgo. Malawi desea al Dr. Nwanze que siga teniendo éxito en su segundo mandato.

El tema del presente período de sesiones, "El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala", es tanto pertinente como oportuno para Malawi. Nuestra economía está basada en la agricultura, y los pequeños agricultores son fundamentales. Generan en torno al 75 por ciento de nuestra producción agrícola total y proporcionan la mayor parte de los alimentos que se producen. El subsector de la agricultura en pequeña escala emplea a la mayor parte de la fuerza de trabajo. Somos conscientes de que para conseguir adelantos de importancia en el crecimiento y la transformación agrícolas, la agricultura en pequeña escala debe pasar de ser una actividad de subsistencia a gestionarse con criterios empresariales. Queremos que nuestros pequeños agricultores se integren en los mercados locales, regionales e internacionales y tengan un papel importante como agentes de la cadena de valor agrícola. El Gobierno de Malawi es consciente de que para que ello suceda, tendremos que establecer asociaciones y alianzas sólidas en las que participen múltiples interesados directos.

Por ese motivo, el Gobierno ha promulgado la Ley de Asociaciones Público-Privadas (Ley PPP) que crea condiciones favorables para las inversiones y fortalece los derechos de propiedad. Además, las cuestiones relativas a las asociaciones entre los sectores público y privado se exponen ampliamente en la estrategia global a medio plazo del Gobierno de Malawi, la Estrategia de Crecimiento y Desarrollo de Malawi (ECDM 1 y 2), en la que el sector agrícola se destaca como uno de los sectores prioritarios.

En el plano operacional, para asegurar la coordinación, la coherencia y la sinergia entre los múltiples interesados directos y los asociados, Malawi está aplicando un programa basado en el enfoque sectorial para la agricultura, dirigido por el propio país, que se ajusta al Programa general para el desarrollo de la agricultura en África (CAADP). El programa de enfoque sectorial se organiza en torno a tres esferas de atención y dos servicios de apoyo clave. Todas las esferas de atención cuentan con grupos de trabajo técnico formados por miembros del sector privado, la sociedad civil, organizaciones de agricultores, el Gobierno y asociados en la cooperación, que debaten sobre las cuestiones que afectan al sector agrícola. Además, el Gobierno, por conducto del programa de enfoque sectorial, está prestando apoyo financiero a ONG y a organizaciones de agricultores para realizar actividades agrícolas que van desde la multiplicación de semillas hasta la prestación de servicios de extensión agraria a pequeños agricultores.

Agradecemos al FIDA su fuerte presencia en Malawi y su eficacia como asociado e intermediario. El Programa de Fomento de la Producción Agrícola Sostenible (SAPP) es uno de los pilares del programa de enfoque sectorial. Las intervenciones del SAPP son parte de la solución, aunque aún necesitamos hacer mucho más. Debemos fomentar y fortalecer las capacidades de nuestras organizaciones y cooperativas de pequeños agricultores en las esferas de la gestión comercial y financiera, la gobernanza y la información sobre los mercados. También necesitamos empoderar a nuestras agricultoras, así como a las organizaciones de mujeres y a los jóvenes. Necesitamos una asociación integradora con las instituciones financieras, así como una participación mayor de las instituciones del sector privado de ámbito local, regional e internacional. Aguardamos con interés que haya más actividad en estos aspectos con el FIDA y otros asociados.

## **Declaración del representante de Somalia**

Es para mí un gran honor y un gran placer dirigirme a los participantes en este 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores en nombre de la República Federal de Somalia. En primer lugar, deseo dar la enhorabuena en nombre del Gobierno de mi país al Señor Kanayo F. Nwanze por su reelección como Presidente del FIDA para un segundo mandato.

Somalia vivió una de las peores crisis humanitarias en la segunda mitad de 2011. Aunque la situación está mejorando y el problema de la escasez de alimentos, muy alarmante en todo el país, es ya algo menos grave, todavía queda mucho por hacer. A medida que la situación de la seguridad va mejorando en amplias partes del país, muchas personas que se encuentran en los campamentos de desplazados internos y refugiados desean regresar a sus hogares. La prolongada estancia de los refugiados en esos campamentos entraña un costo social enorme y menoscaba la capacidad de reconstruir la economía del país, que se basa en gran medida en las actividades agropastorales. A ese respecto, el Gobierno de Somalia está decidido a redoblar sus esfuerzos, en colaboración con la comunidad internacional, y concretamente con las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, para que dichas personas puedan volver a sus comunidades. Se necesitarán más recursos, equipos y asistencia técnica para poder garantizar a la población desplazada la recuperación de sus medios de vida.

Somalia se enfrenta también a otros problemas en lo que respecta a la seguridad y la autosuficiencia alimentarias. A lo largo de los dos últimos decenios, debido a una combinación de factores, como el conflicto, los desastres naturales y la falta de recursos y oportunidades, toda una generación de jóvenes somalíes ha abandonado las actividades agropastorales de las zonas rurales y emigrado en masa a las ciudades. La pobreza empuja a menudo a esos jóvenes a realizar actividades que redundan en perjuicio de la estabilidad que tratamos de consolidar.

Nuestro objetivo es ayudarlos a recuperar su vida y su dignidad y la de sus familias. Se necesitan más esfuerzos y la adopción de medidas adecuadas para mejorar los medios de vida de las personas pobres del medio rural. Este objetivo se podría alcanzar ofreciendo nuevas oportunidades de aumentar el empleo rural y garantizando así la seguridad social. Estos elementos esenciales forman en su conjunto la base de la recuperación económica y el desarrollo. De lo que se trata es de promover un desarrollo rural sólido y sostenible, que ofrezca a los jóvenes la oportunidad de convertirse en los empresarios agropecuarios de mañana. Así pues, podríamos centrarnos en actividades para lograr un desarrollo a medio y largo plazo y de fortalecimiento de la capacidad de resistencia, mediante inversiones en la agricultura.

A ese respecto, el Presidente Hassan Sheekh Mohamud, junto con la Secretaria de Estado de los Estados Unidos de América, Hillary Clinton, hicieron hace poco un llamamiento para que se adoptaran medios nuevos e innovadores para alentar a la diáspora somalí a invertir en la reconstrucción del país. Los somalíes que viven en el extranjero envían mucho más de mil millones de dólares en remesas todos los años, lo que equivale a la mitad del PIB de Somalia.

La semana pasada recibimos con agrado la noticia de que el primer proyecto del FIDA en el marco de la iniciativa de inversiones en la agricultura procedentes de la diáspora se centrará en Somalia y en Djibouti. Pocas personas saben que se invierte cuatro veces más en la agricultura a través de las remesas que a través de la asistencia oficial para el desarrollo. Estamos convencidos de que las remesas constituyen un poderoso instrumento de cambio y una forma innovadora de financiar el desarrollo. El Gobierno Federal de Somalia seguirá la citada iniciativa con sumo interés.

Aprovecho la oportunidad para invitar oficialmente, en nombre del Gobierno de Somalia, al Presidente del FIDA, el Señor Kanayo F. Nwanze, a visitar el país en un futuro próximo y observar personalmente la situación socioeconómica y evaluar las necesidades de la población somalí.



## **Declaración del representante de Swazilandia**

Señora Presidenta, permítame sumarme a los demás oradores para expresarle mis felicitaciones a usted y a los miembros de la mesa por su elección para presidir las deliberaciones de este Consejo. Mi delegación le asegura su plena cooperación.

En nombre del Gobierno del Reino de Swazilandia, deseo expresar mi profundo agradecimiento al Presidente del FIDA y a su personal por su incansable empeño en mejorar la vida de las personas pobres de las zonas rurales en las diferentes partes del mundo, especialmente África Subsahariana. Asimismo, permítame encomiar al FIDA por ayudar a los pequeños agricultores no solo en sus esfuerzos por ganarse la vida dignamente, sino también en producir lo suficiente para alimentar al mundo con los excedentes. En Swazilandia, más del 50 por ciento de la población vive en zonas rurales y depende en gran medida de la agricultura de subsistencia. Por lo tanto, consideramos especialmente importante cualquier tipo de asistencia dirigida a los pobres de las zonas rurales para que puedan ganarse la vida con dignidad y mejorar sus condiciones de vida. Por eso mismo, tenemos una gran deuda con el FIDA como organización.

Señora Presidenta, el tema de este período de sesiones, "El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala", es apropiado y oportuno, ya que da respuestas al rompecabezas de la agricultura en pequeña escala. Sin embargo, para que el poder de las asociaciones funcione con eficacia y tenga sentido, las asociaciones deben aplicarse y practicarse de manera correcta y justa. Según mi humilde opinión, nuestros respectivos gobiernos deben establecer políticas y estrategias que fomenten o mejoren la creación de asociaciones para promover la agricultura en pequeña escala, sobre todo en las zonas rurales, donde vive la mayoría de las personas pobres. También creo que unas alianzas eficaces orientadas a la agricultura sostenible en pequeña escala contribuirán a reducir la pobreza en las zonas rurales.

Señora Presidenta, me complace comunicar a esta asamblea que el Gobierno de Su Majestad hace tiempo que ha reconocido la importancia de establecer asociaciones orientadas a la agricultura sostenible en pequeña escala, así como de reunir en foros de debate a todos los agentes que forman parte de la cadena de valor y llegar a un acuerdo sobre sus respectivas funciones, responsabilidades y participación en las actividades comerciales. Las empresas públicas suelen desempeñar un papel importante en la tarea de facilitar el establecimiento de asociaciones entre los diferentes interesados, por ejemplo, financiadores, proveedores de insumos y de servicios, agricultores, vendedores y consumidores. También es para mí un placer comunicar a esta asamblea que el Gobierno del Reino de Swazilandia ha reconocido recientemente la importante contribución que las organizaciones de trabajadores hacen a la economía y, en ese sentido, ha incorporado a estas organizaciones como una parte interesada importante en las asociaciones.

En Swazilandia, la industria azucarera proporciona un modelo perfecto para la creación de asociaciones. La Asociación de Productores de Azúcar de Swazilandia, que está integrada por cultivadores de caña (productores en pequeña y gran escala) y molineros (grandes empresas comerciales), es un catalizador para la creación de asociaciones, y ambos grupos participan en la toma de todas las decisiones. Asimismo, la presidencia de dicha asociación rota entre los molineros y los productores cada año. Incluso la asignación de cuotas de sacarosa se realiza de manera transparente entre los productores y molineros. Lo que es más importante, los molineros proporcionan asistencia técnica a los pequeños productores de azúcar, así como el transporte de la caña. Por lo tanto, las asociaciones que existen en la industria del azúcar han dado pie a una relación basada en la transparencia y la confianza entre todas las partes interesadas, incluidos los pequeños agricultores de caña. Lo que hemos aprendido de este sector se está reproduciendo en otras empresas, aunque en algunos casos está resultando difícil debido a que las circunstancias del mercado varían.

Señora Presidenta, la creación de asociaciones garantiza la continuidad de las actividades incluso después de que se hayan terminado los proyectos cuyo objetivo es impulsar las inversiones en una determinada empresa. La entrada en juego de los compradores y su voluntad de movilizar y apoyar a los agricultores para que se abastezcan de insumos es una asociación que va en la dirección correcta. El Gobierno de Swazilandia cree que se pueden lograr grandes avances en estas asociaciones por lo que se refiere a la sostenibilidad de la comercialización de los productos agrícolas en nuestros sistemas tradicionales de tenencia de la tierra.

Se ha forjado también otro tipo de asociación entre las empresas de pequeños productores y los grandes productores con acceso a mercados de grandes dimensiones. Esta situación ha abierto nuevas posibilidades a los agricultores y les ha permitido acceder a personal más preparado para producir cultivos y comercializar el producto, así como un mejor acceso a los mercados. Sin embargo, es preciso fortalecer nuestras asociaciones en cuanto a que otras partes interesadas asuman la responsabilidad de proporcionar pleno apoyo a los agricultores al final del proyecto.

Señora Presidenta, permítame señalar que, si bien tenemos algunos ejemplos de éxito que compartir con ustedes, todavía estamos aprendiendo a establecer asociaciones eficaces y sostenibles en el sector agropecuario. La delegación de Swazilandia cree firmemente que el diálogo sobre políticas en cuanto a cómo institucionalizar las asociaciones que ya se han establecido y hacer que funcionen a favor de los pequeños agricultores, en particular la población rural pobre, es un aspecto que encierra gran urgencia no solo en nuestros respectivos países y regiones, sino también en el ámbito mundial.

Para terminar, me gustaría pedir a nuestros asociados en el desarrollo que respalden al FIDA en sus esfuerzos por ayudar a los países en desarrollo a promover y fortalecer el desarrollo sostenible de la agricultura en pequeña escala a través de las asociaciones. Quisiera pedir al FIDA, por conducto de su Presidente, que refuerce y afiance su actuación en nuestros países.

## **Declaración del representante de la República de Turquía**

### **El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala – La experiencia de Turquía**

La experiencia de Turquía en el establecimiento de asociaciones comenzó con un programa que tenía por objeto crear y apoyar cooperativas de ahorro y producción agrícola financiadas por el Gobierno para ayudar a los agricultores que deseaban cultivar tierras públicas baldías para sus actividades agrícolas en pequeña escala. Desde entonces, la República de Turquía ha puesto en marcha diversos programas y modelos para mejorar el éxito del establecimiento de asociaciones para una agricultura en pequeña escala de carácter sostenible.

Teniendo en cuenta que disponemos de poco tiempo, nos limitaremos a exponer algunos resultados importantes de esos programas que, a nuestro juicio, podrían ser de utilidad e impulsar nuevos estudios en otros países. También deseamos manifestar nuestra disposición, para quien lo solicite, a compartir las enseñanzas extraídas de esas experiencias y a ayudar a diseñar y ejecutar nuevos programas junto con el FIDA en nuestro país y en otros países miembros.

Las enseñanzas más importantes extraídas de nuestra experiencia se resumen más abajo. La extensión agraria debe ser el centro y el componente principal de los estudios encaminados al establecimiento de alianzas para los agricultores en pequeña escala. Las actividades de extensión no deben limitarse a impartir conferencias teóricas a los agricultores. Se debe recurrir a otras metodologías innovadoras, como las evaluaciones participativas del desarrollo rural y los métodos basados en los líderes campesinos (por ejemplo, AGLink de Desarrollo Cooperativo Agrícola Internacional/Voluntarios en Asistencia Cooperativa de Ultramar [ACDI-VOCA] que se base en las infraestructuras de comunicación e información).

Antes de nada, es preciso establecer una cultura integral de desarrollo de agroindustrias, apoyo a la iniciativa empresarial agrícola y gestión de la cadena de valor agroindustrial entre los expertos de las instituciones públicas relacionadas con la agricultura. Estos expertos deben tener el objetivo común de incrementar los ingresos de los agricultores en pequeña escala mejorando las prácticas agrícolas para hacerlas rentables y sostenibles, en lugar de centrarse simplemente en nueva información académica; también deben calcular la rentabilidad de cada medida que se adopte.

El desarrollo de la iniciativa empresarial y las capacidades de colaboración entre los pequeños agricultores debe ser otra prioridad de esos programas, que han de orientarse especialmente a los jóvenes y las mujeres que se dedican a la agricultura.

En todos los programas debe otorgarse un lugar importante a los planes de financiación rural diseñados específica y cuidadosamente para cada esfera del programa. Esos planes de financiación rural deben concebirse de forma que premien el éxito y la colaboración entre los agricultores así como el establecimiento de vínculos con otros interesados directos de las cadenas de valor de las agroindustrias.

No solo la producción agrícola, sino toda la cadena de valor agroindustrial, se beneficiará de unas asociaciones más sólidas con los agricultores en pequeña escala. Todos los programas deben incorporar de forma integral componentes y actividades innovadores como el establecimiento de planes de cultivo por contrata con grandes empresas de elaboración y la prestación de ayuda a los agricultores mediante el establecimiento de empresas conjuntas con grandes agroindustrias para elaborar y comercializar sus productos.

Como ya hemos mencionado, estas son las conclusiones más importantes que, a nuestro juicio, podemos compartir con ustedes, los asociados que tanto valoramos. Una vez más, insistimos en nuestra disposición a trabajar con ustedes para explorar nuevas formas de establecer alianzas en pro de una agricultura en pequeña escala de carácter sostenible.

## **Declaración del representante del Reino Unido**

El FIDA se basa en una asociación. Una asociación excepcional entre la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), la OPEP y los países en desarrollo que encausa el compromiso y los recursos de cada uno de ellos. Por consiguiente, es acertado que el FIDA se centre en el poder de las asociaciones. Nos hemos reunido hoy aquí, al inicio de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, con un objetivo común, contenido en el mandato del FIDA: dar a las personas pobres de las zonas rurales la oportunidad de mejorar su seguridad alimentaria y su nutrición, aumentar sus ingresos y reforzar su capacidad de resistencia. En un entorno en constante evolución, es necesario que renovemos nuestra asociación y forjemos alianzas nuevas y eficaces a fin de lograr los resultados que hemos acordado y ayudar a 80 millones de personas a salir de la pobreza.

El Reino Unido es un firme partidario del FIDA. En nuestro examen de la ayuda multilateral se constató que el FIDA es un organismo con un buen desempeño, que se centra en alcanzar resultados y en la creación de oportunidades económicas para los pequeños agricultores. En nuestra opinión, impulsar el crecimiento económico es fundamental para un desarrollo sostenible y para alentar la inversión responsable que el FIDA genera. La gobernanza, el fortalecimiento de las instituciones, la transparencia y la rendición de cuentas son imprescindibles para promover las asociaciones, sobre todo con el sector privado, y apoyaremos la atención prioritaria que el FIDA presta a estos ámbitos.

En el marco de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, nos complace contribuir junto con otros miembros al Programa de Adaptación para la Agricultura en Pequeña Escala, conocido como ASAP. El cambio climático puede tener un efecto catastrófico en la agricultura, por lo que acogemos con satisfacción la iniciativa del FIDA, que se sitúa al frente de la respuesta internacional en materia de cambio climático dirigido a los pequeños agricultores y constituye una parte sustancial de esta. Esperamos con interés ver el cambio climático como un elemento integrado plenamente en las estrategias y los proyectos del FIDA en los países, y en que se vele por que todos los puntos de la cadena de valor sean resistentes al cambio climático y por que la ampliación de escala no se haga a expensas del medio ambiente.

El ASAP brinda la oportunidad de obtener resultados y establecer asociaciones (también con el sector privado y los investigadores y la comunidad del conocimiento) que lo conviertan en una de las principales fuentes de generación y difusión de conocimientos sobre adaptación al cambio climático orientada a los pequeños agricultores. Será beneficioso para millones de pequeños agricultores (especialmente mujeres) y, para aumentar su alcance, alentamos a otros miembros a que intensifiquen su apoyo a este programa.

Le felicitamos, Presidente Nwanze, por su nombramiento para un segundo mandato. Los próximos cuatro años serán cruciales: lograr alcanzar los ambiciosos compromisos de la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, que nos llevará hasta 2015, y aprovecharlos como base para la Décima Reposición y para el desarrollo más allá de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Tenemos plena confianza en que usted y su personal estarán a la altura de los retos que tiene ante sí el FIDA. Su liderazgo será decisivo para garantizar que el FIDA obtenga el máximo impacto mediante el enfoque abierto y participativo por el que es conocido. Agradecemos su resolución de seguir adelante con un proceso de reforma gracias al cual se garantice la focalización en los resultados, se aumente al máximo la eficacia y se mejore la transparencia y la rendición de cuentas. Esperamos con sumo interés seguir trabajando estrechamente con usted y su equipo mientras continúan manteniendo al FIDA a la vanguardia de las buenas prácticas internacionales.

## **Declaración del representante de los Estados Unidos de América**

Los Estados Unidos felicitan al Presidente Nwanze por su reelección como Presidente del FIDA. Su firme liderazgo y su incansable compromiso respecto del desarrollo rural han hecho del FIDA una institución de vanguardia que está preparada para dar respuesta a algunos de los retos más críticos del siglo XXI: la pobreza rural y la inseguridad alimentaria. El Presidente Nwanze también ha reunido a un equipo de gestión singularmente cualificado, lo que da prueba de su visión y su liderazgo.

Hoy en día se sigue observando una tremenda volatilidad en los precios de los alimentos a escala mundial, y todos somos plenamente conscientes de que la mayor parte de la carga recae en los más pobres. Ante esta situación, los Estados Unidos han hecho de la seguridad alimentaria y nutricional en el mundo una de las prioridades de desarrollo fundamentales. Consideramos que el FIDA es un asociado indispensable en esta acuciante tarea.

El último año ha sido decisivo para el FIDA, que ultimó una Novena Reposición sumamente sólida. En este contexto, los donantes comprometieron para la reposición una suma sin precedentes, USD 1 500 millones, a pesar de las muy difíciles restricciones presupuestarias, y el FIDA afirmó su compromiso de llevar a la práctica una enérgica agenda de reformas concebida para ampliar y fortalecer su impacto en el desarrollo.

Apoyamos los ambiciosos objetivos que han fijado el Presidente Nwanze y su equipo. Al tiempo que sigue obteniendo importantes resultados en entornos repletos de dificultades, el Fondo también procurará mejorar la sostenibilidad del impacto que tiene en el desarrollo de las comunidades y los países ampliando la escala de sus proyectos y profundizando su diálogo sobre políticas con los Estados Miembros. Ello permitirá al Fondo reproducir aquellos proyectos que han conseguido resultados satisfactorios y aprender de los que no han colmado las expectativas, así como influir en políticas fundamentales que tienen efectos directos en la vida de las personas pobres de las zonas rurales.

Los Estados Unidos también respaldan la labor del FIDA en la esfera del cambio climático y la incorporación de las cuestiones de género. En particular, aguardamos con interés la labor del Fondo en la ayuda a los agricultores para que adopten prácticas agrícolas y de uso de la tierra que permitan adaptarse al cambio climático y produzcan bajas emisiones. Encomiamos decididamente al FIDA por reconocer el papel vital que desempeña el género en el desarrollo rural y por hacer de la integración de las cuestiones relativas al género una prioridad institucional, como lo demuestra la cifra sin precedentes alcanzada en 2010-2011, período durante el cual cerca del 80 por ciento de los proyectos del Fondo que se evaluaron estaban centrados en la promoción del empoderamiento de género.

Asimismo aguardamos con interés trabajar con el FIDA a lo largo del próximo año para determinar cómo puede aumentar su eficacia en los entornos más difíciles y complejos, a saber los Estados frágiles, en los que el Fondo tiene un potencial único para desempeñar un papel clave gracias a su enfoque comunitario.

Acogemos con satisfacción el firme compromiso del FIDA respecto de la eficacia de las actividades de desarrollo sobre el terreno. A este respecto, creemos que la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA (IOE) es una fuente indispensable de conocimientos y que sus productos han contribuido directamente a los resultados del Fondo. El Informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA publicado por la IOE es un producto particularmente valioso que proporciona integridad metodológica, profundidad y perspectiva.

En cuanto a la gestión de los recursos humanos, el FIDA sigue dando pasos importantes mediante la introducción de mayor flexibilidad en sus políticas de recursos humanos y la elaboración de presupuestos basados en los resultados. Esperamos que estas reformas difíciles pero fundamentales sirvan de ejemplo a otros organismos del sistema de las Naciones Unidas.

Por último, el FIDA ha adoptado medidas importantes de gestión financiera y modernización de su enfoque de la gestión de la cartera de proyectos, proporcionando sólidas directrices de inversión para apoyar la aplicación de su recién adoptada política en materia de inversiones. Los Estados Unidos aguardan con interés el nuevo modelo de la facultad para contraer compromisos anticipados, que alineará al Fondo con las mejores prácticas de otras instituciones financieras internacionales.

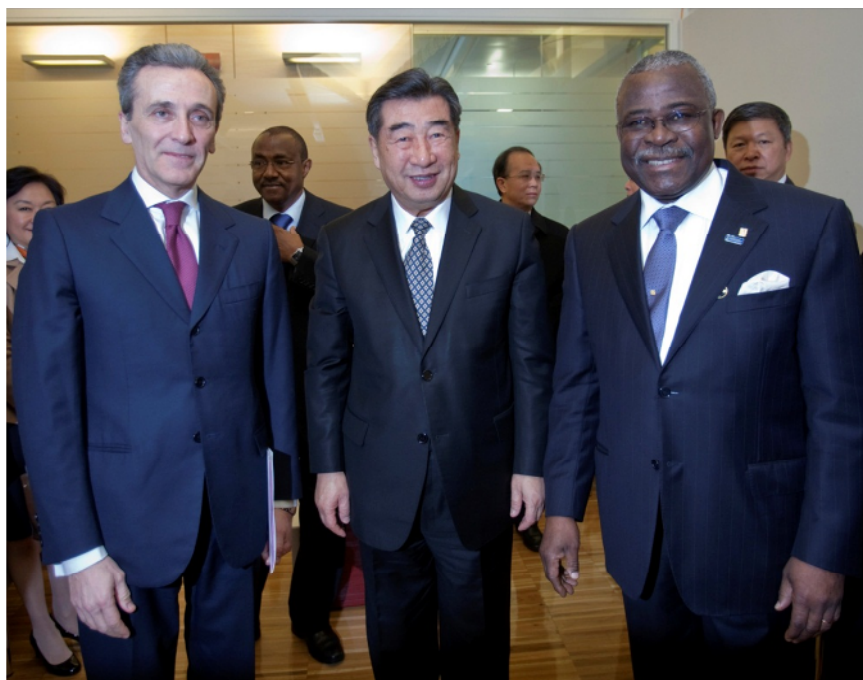
Pedimos mucho del FIDA, y en respuesta, el FIDA sigue ofreciendo sólidos resultados. Hoy en día la institución está concediendo préstamos a unos niveles sin precedentes, en torno a los USD 2 000 millones al año, lo que está transformando la vida de personas de todo el mundo. Nos satisface la perspectiva de continuar nuestra profunda y estrecha colaboración con el FIDA en sus esfuerzos por convertirse en el principal financiador de los pequeños agricultores del mundo.

## Cápítulo 4

### Declaraciones y discursos especiales



Señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA



Oradores principales durante el 36º periodo de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA

Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana,

Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China y

Señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA

**Discurso de apertura de la Excelentísima Señora Marie-Josée Jacobs,  
Presidenta del Consejo de Gobernadores del FIDA, 36º período de sesiones,  
Roma, 13 de febrero de 2013**



Excelentísima Señora Marie-Josée Jacobs,  
Presidenta del 36º periodo de sesiones del Consejo de Gobernadores del  
FIDA

Señor Presidente,  
Excelentísimas señoras y señores,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Es para mí un placer, y un honor para mi país, que se me haya encomendado por segundo año la importante tarea de presidir el Consejo de Gobernadores. Celebro poder tomar la palabra hoy en este foro con motivo del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

Desde la celebración de nuestro último Consejo de Gobernadores hace un año hemos sido nuevamente testigos de importantes acontecimientos, como crisis políticas o ecológicas o conmociones políticas en África, que han generado graves situaciones de inestabilidad y crisis humanitarias tanto en el Cuerno de África como en África Subsahariana.

En este contexto mundial cambiante, las poblaciones rurales pobres se enfrentan a constantes desafíos que acentúan su situación de vulnerabilidad, y que a menudo hacen que hombres, mujeres y niños caigan en una pobreza y miseria aún mayores.

El año pasado, cuando se reunió este Consejo, el número de personas que padecía hambre en el mundo ascendía a 1 000 millones. Este año, según un informe reciente de las Naciones Unidas, la cifra correspondiente es de 870 millones, lo que supone una ligera mejoría de la situación, si se puede decir tal cosa.

Aunque nuestras iniciativas de cooperación en favor del desarrollo han permitido lograr algunos avances, el desafío sigue siendo enorme, habida cuenta de la pobreza reinante y de que la población del planeta aumenta en 80 millones de personas cada año.

La miseria que afecta a los países en desarrollo pone de manifiesto la necesidad de adoptar más medidas para que nuestra lucha contra la pobreza tenga éxito.



La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20), celebrada hace ocho meses, subrayó en su documento final titulado "El futuro que queremos" que "estamos empeñados en liberar con urgencia a la humanidad de la pobreza y el hambre".

El desarrollo rural es indispensable para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio que nos hemos comprometido a cumplir para 2015 y para hacer realidad nuestra visión común de Río+20. Es importante considerar el desarrollo en un contexto de cambios permanentes y tener en cuenta los desafíos de mañana. Además del reto que supone la pobreza reinante, no debemos olvidar que, de aquí a 40 años, hemos de ser capaces de acoger a los 9 000 millones de personas que vivirán en el planeta. Hay que prepararse para ello desde ahora por la vía del desarrollo sostenible.

La agricultura, con las actividades en pequeña escala, es el mayor empleador del mundo, pues proporciona ingresos y medios de vida al 40 por ciento de los habitantes del planeta y encierra un potencial enorme que sigue sin desarrollarse plenamente.

El Cuarto Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda celebrado en Busan y la Conferencia de Río+20 han recordado las prioridades y subrayado la necesidad de crear nuevas dinámicas, en las que las asociaciones para el desarrollo y la integración económica ocupen un lugar destacado. Quisiera añadir aquí que la asistencia oficial para el desarrollo, aunque representa solo una parte de la financiación del desarrollo, continúa siendo muy valiosa, en particular por su efecto impulsor. Me complace observar que el tema del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores es "El poder de las asociaciones: forjar alianzas para una agricultura sostenible en pequeña escala".

El desarrollo sostenible no es una esfera reservada a los Estados y las organizaciones internacionales, y no debe ser visto como tal. El desarrollo se vuelve sostenible si todos los agentes de la sociedad (y de la economía) contribuyen a él.

Para el desarrollo de la agricultura, cualquier explotación agrícola, por pequeña que sea, es una empresa digna de ser llevada adelante, y que se podrá ver fortalecida por la asociación con los demás eslabones de la cadena económica para integrarse plenamente en la economía.

Observo con gran satisfacción que todos los miembros del FIDA han reafirmado su adhesión al mandato del Fondo, pese a la difícil situación de la economía mundial, y han respaldado de forma importante la Novena Reposición de los Recursos del FIDA. Como estaba previsto, el mandato consiste en ampliar el alcance de las operaciones llevadas a cabo y promover las asociaciones para proporcionar asistencia a los Estados.

El objetivo del FIDA de sacar de la pobreza a 90 millones de personas es muy encomiable, y no cabe duda de que la institución deberá hacer frente a importantes dificultades para poder alcanzarlo. El Fondo ha demostrado que es capaz de ello, y los esfuerzos desplegados por nuestros Estados Miembros con respecto a la Novena Reposición suponen el reconocimiento del trabajo realizado y ponen de manifiesto la confianza depositada en los objetivos que tenemos por delante. Me permito agradecer a todos los Estados su valioso apoyo.

El 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores está marcado asimismo por el final del mandato presidencial del Señor Nwanze, que este ha desempeñado muy satisfactoriamente de 2009 a 2013. Hoy por la mañana procederemos a elegir a un presidente para el período 2013-2017.

Este foro me brinda la oportunidad de elogiar la meritoria labor llevada a cabo por el Presidente del FIDA, el Señor Nwanze, y su equipo. Estoy segura de que los miembros del Consejo de Gobernadores comparten mi opinión, por lo que les pido que se sumen a mi aplauso al Presidente.

Muchas gracias por su atención.

## **Discurso de bienvenida del Presidente del FIDA con motivo de la visita del Arzobispo Mamberti - Santa Sede**

Es para mí un honor y un privilegio dar la bienvenida al Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti al 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. Monseñor Mamberti es el Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados. Esta mañana, está aquí con nosotros para leer un mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI.

El mensaje del Papa es especialmente oportuno en vista de su reciente anuncio. Su liderazgo en cuanto a los temas de la pobreza y la agricultura nos acompañará en el tiempo.

En su encíclica "Caritas in Veritate", el Papa Benedicto XVI propuso una perspectiva a largo plazo para eliminar las causas estructurales de la inseguridad alimentaria. Instó a que se hiciera una mayor inversión en todos los aspectos de la agricultura rural, garantizando al mismo tiempo su sostenibilidad, y animó a la expansión del comercio de productos agrícolas de una manera justa y equitativa.

Estas palabras resuenan con fuerza en nuestra institución, y esperamos con gran entusiasmo escuchar el mensaje de Su Santidad, al tiempo que deseamos al Papa y a la Santa Sede fuerza y sabiduría en estos momentos y en el futuro.

**Mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI, pronunciado en su nombre por el Reverendísimo Señor Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados**



Arzobispo Dominique Mamberti, Secretario de la Santa Sede para las Relaciones con los Estados

Es un placer para mí dirigir un cordial saludo a usted, señor Presidente, a las autoridades, a los representantes de los Estados Miembros y a los participantes en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores. Esta reunión se inaugura el mismo día en que comienza la Cuaresma, período durante el cual la Iglesia Católica —según la enseñanza de Cristo: “cuanto hicisteis a uno de estos hermanos míos más pequeños, a mí me lo hicisteis” (Mateo 25, 40)— renueva, entre otras cosas, la invitación a compartir los bienes con las personas más necesitadas. En este sentido, vuestra organización siempre puede contar con el apoyo y el aliento de la Santa Sede.

La labor del Fondo da testimonio de que la cooperación, si bien está ligada a diversos contextos sociales y ambientales, así como al respeto de las leyes propias de la técnica y de la economía, es más eficaz si está dirigida por los principios éticos básicos de la convivencia humana. Se trata de los valores esenciales que, por su carácter universal, pueden motivar todas las actividades políticas, económicas e institucionales, incluidas las formas de colaboración multilateral. En este sentido, deseo hacer referencia, en primer lugar, a la metodología seguida por el FIDA, que antepone el desarrollo duradero a la mera asistencia, promueve la dimensión del grupo en vez de la individual exclusivamente, hasta prever formas de donación y préstamo sin intereses, eligiendo a menudo, como beneficiarios principales, a “los más pobres entre los pobres”. Tal labor muestra que una lógica inspirada por el principio de gratuidad y por la cultura del don puede “tener cabida en la actividad económica ordinaria” (*Caritas in Veritate*, 36). El enfoque seguido por el Fondo, en efecto, une la eliminación de la pobreza no solo a la lucha contra el hambre y a la garantía de la seguridad alimentaria, sino también a la creación de oportunidades de trabajo y de estructuras institucionales decisorias. Es bien sabido que, en ausencia de estos factores, se reduce la participación de los trabajadores rurales en las opciones que les competen y, en consecuencia, se acentúa en ellos la convicción de que sus propias capacidades y su propia dignidad están limitadas.

En este ámbito se pueden apreciar dos orientaciones específicas puestas en práctica por la organización. La primera es la constante atención dirigida a África, donde, sosteniendo proyectos de “crédito rural”, el FIDA procura dotar de medios financieros, exiguos pero esenciales, a los pequeños agricultores, y a convertirlos en protagonistas también en la fase de decisión y gestión. La segunda orientación es el apoyo a las comunidades indígenas, que tienen un interés particular en la conservación de la biodiversidad, reconocida como un bien valioso puesto por el Creador a disposición de toda la humanidad. Como medida prioritaria, es preciso salvaguardar la identidad de estos pueblos y es necesario reconocer su función irremplazable en la transmisión de los conocimientos prácticos tradicionales.

Esta búsqueda particular de solidaridad y reparto de bienes se aprecia también en el tipo de financiación que el FIDA garantiza en relación con las necesidades prácticas de los países beneficiarios y en el interés de su economía agrícola, evitando condicionamientos y gravámenes no sostenibles. Este enfoque reconoce al sector agrícola como un componente fundamental del crecimiento económico y del progreso social, y restituye a la agricultura y a las personas que trabajan la tierra el lugar que les corresponde. A tal propósito, parece importante que la elección de establecer asociaciones con las organizaciones de la sociedad civil haga surgir la idea de subsidiariedad, muy útil para individualizar las necesidades de las poblaciones y los métodos adecuados para satisfacerlas.

La Iglesia Católica, en su enseñanza y en sus obras, siempre ha sostenido la función primordial del trabajador de la tierra, deseando concreción en la acción política y económica que le corresponde. A este respecto, me complace señalar que esta postura está en sintonía con la labor que el Fondo lleva a cabo para cualificar la función de los agricultores, como individuos o pequeños grupos, convirtiéndolos así en protagonistas del desarrollo de sus comunidades y países. La atención a la persona, en la dimensión individual y social, será más eficaz si se realiza a través de formas de asociación, cooperativas y pequeñas empresas familiares que estén en condiciones de producir ingresos suficientes para un estilo de vida digno.

En este orden de ideas nuestro pensamiento se dirige al próximo año internacional que las Naciones Unidas han decidido dedicar a la familia rural, con motivo de una arraigada y sana concepción del desarrollo agrícola y de la lucha contra la pobreza, centrados en esta célula fundamental de la sociedad (cf. A/RES/66/222). El FIDA, por experiencia, sabe bien que el núcleo del orden social es la familia, cuya vida está regulada, antes que por las leyes de un Estado o por normas internacionales, por principios morales inscritos en el patrimonio natural de valores que son inmediatamente reconocibles también en el mundo rural. Tales principios inspiran la conducta de las personas, la relación entre cónyuges y entre generaciones, y el sentido de comunión. Desconocer o descuidar esta realidad equivale a minar los fundamentos no solo de la familia, sino también de toda la comunidad rural, con consecuencias cuya gravedad no es difícil de prever.

En el contexto actual, es indispensable ofrecer a los agricultores una sólida formación, una actualización constante y asistencia técnica en su actividad, así como apoyo a iniciativas asociativas y cooperativistas capaces de proponer modelos de producción eficaces. Ya el Concilio Vaticano II, hace 50 años, indicaba cómo "son varios los países que podrían mejorar mucho sus condiciones de vida si pasaran, dotados de la conveniente enseñanza, de métodos agrícolas arcaicos al empleo de las nuevas técnicas, aplicándolas con la debida prudencia a sus condiciones particulares una vez que se haya establecido un mejor orden social y se haya distribuido más equitativamente la propiedad de las tierras" (*Gaudium et Spes*, 87). No tendríamos así solo un aumento de la producción —cuyos beneficios corren el riesgo de no ser percibidos por los más pobres, como a menudo sucede hoy—, sino también un eficaz impulso de reformas agrarias legítimas para garantizar el cultivo de las tierras, cuando estas no están adecuadamente utilizadas por sus propietarios quienes, a veces, impiden el acceso del campesino a la tierra. Además, también la asistencia internacional podría responder más útilmente a las necesidades de los beneficiarios efectivos, de manera que ofrezca ventajas efectivas a cuantos viven en el mundo rural.

En este momento siguen siendo muy modestos los recursos de los que, en cambio, tiene evidente necesidad la cooperación internacional, y los países más avanzados motivan la disminución de su aportación en razón de una reducida disponibilidad. Pero, bien considerado, interrumpir el esfuerzo de solidaridad a causa de la crisis puede esconder cierta cerrazón hacia las necesidades de los demás.

La Santa Sede ha contemplado con estima al FIDA desde el comienzo, y sigue haciéndolo hoy en día, como institución intergubernamental capaz de conjugar los principios de un orden internacional justo con una solidaridad eficaz. Solo el amor, y no ciertamente el espíritu de antagonismo, puede definir cada vez mejor los métodos que

se han de adoptar para el apoyo efectivo a los pobres, despertando en todos un verdadero sentido de fraternidad y de generosidad activa. Se trata de reconocer la igual dignidad conferida por Dios Creador a cada ser humano.

Por lo tanto, expreso el deseo de que el FIDA siga trabajando cada vez más diligentemente por el desarrollo rural y mejore la actuación de las mencionadas expresiones de solidaridad. De este modo, podrá demostrar no solo sus conocimientos técnicos y capacidad profesional, sino también su empeño por contribuir a que el mundo adquiera una dimensión más humana, la única que consiente mirar al futuro con confianza y esperanza renovadas (cf. *Spe Salvi*, 35).

Sobre todos vosotros, que de diversas maneras compartís las responsabilidades de orientación y de gestión del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, invoco del Omnipotente los dones de sabiduría, para que prosigáis por el camino de la solidaridad que habéis emprendido, y de la valentía, para que lo recorráis hasta dejar a vuestras espaldas pobreza y hambre, avanzando siempre hacia nuevos horizontes de justicia y de paz.

Vaticano, 13 de febrero de 2013

**Discurso de bienvenida del Presidente del FIDA al Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China y al Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana**

Delegados, señoras y señores, es para mí un honor dar la bienvenida a dos invitados muy especiales a este 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA.

En primer lugar, quisiera dar una calurosa bienvenida al Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China.

En el contexto del rápido crecimiento de la economía china, se ha reconocido como un aspecto fundamental la necesidad de encontrar formas nuevas e innovadoras de aumentar la inversión en la agricultura y mejorar la productividad. China cada vez está prestando más atención al desarrollo sostenible. En particular, se está esforzando por mitigar la degradación del medio ambiente, llevar a cabo la importante labor de reequilibrar las diferencias entre las zonas rurales y urbanas, y desarrollar las zonas afectadas por la pobreza con miras a lograr una sociedad china armoniosa y próspera.

El Viceprimer Ministro Hui ha abogado durante largo tiempo por el desarrollo agrícola como medio para reducir la pobreza en China y ha sido uno de los pioneros en la lucha por la seguridad alimentaria mundial, ambos aspectos figuran entre los objetivos de las operaciones del propio FIDA en el mundo entero. Es un honor y un privilegio para mí tener la oportunidad de dar la bienvenida hoy aquí al Viceprimer Ministro Hui.

Asimismo, es también un placer para mí dar la bienvenida al Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana para que se dirija al Consejo. En la situación actual de desaceleración económica mundial, Italia sigue siendo un firme defensor del FIDA, en particular, con la hospitalidad que brinda al FIDA aquí en la Ciudad Eterna. Estamos sumamente agradecido al pueblo de Italia por el compromiso mostrado hacia la misión de nuestra institución y por su reconocimiento de la importancia vital de la agricultura como motor del desarrollo. Es para mí un gran placer dar la bienvenida al Ministro Grilli.

**Discurso de apertura pronunciado por el Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China**



Excelentísimo Señor Hui Liangyu,  
Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la  
República Popular de China

Promover el desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza mediante una mayor cooperación a escala mundial

Señora Presidenta del Consejo de Gobernadores,  
Presidente Nwanze,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Es un placer para mí visitar Roma y poder unirme a ustedes, con motivo del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, para examinar medios de promover el desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza en el mundo. Este año se conmemora el trigésimo quinto aniversario del FIDA. En los últimos 35 años, el FIDA se ha dedicado con diligencia a recaudar fondos, promover la cooperación mundial en el sector agrícola, respaldar la producción de cereales en los países en desarrollo y mejorar la nutrición de la población pobre. Ha hecho importantes contribuciones a las iniciativas mundiales para aumentar la producción de cereales y reducir la pobreza. El Gobierno de China encomia al FIDA por sus incansables esfuerzos y fructífera labor.

Hace también 35 años, China puso en marcha un histórico proceso de reforma y apertura que fue el inicio de un nuevo período para el país, caracterizado por la rapidez con que se ha desarrollado la producción agrícola y cerealera y ha disminuido la población rural pobre. En los últimos 35 años, la producción total de cereales en China casi se ha duplicado, pasando de 300 a 590 millones de toneladas. El rendimiento de esos cultivos por hectárea también se ha duplicado, de 2,5 toneladas a 5,3 toneladas. Los ingresos netos agrícolas per cápita se han multiplicado por 10,8, lo que representa un crecimiento medio anual del 7,5 por ciento. Además, se han hecho grandes avances en el fomento de la infraestructura rural. Todas las poblaciones están conectadas por carretera. En las zonas rurales, los servicios de agua y electricidad, las condiciones de vida y las instalaciones escolares y hospitalarias han mejorado considerablemente. En la actualidad se ha implantado en todo el país un sistema de enseñanza obligatoria de nueve años de duración. Se ha eximido a 130 millones de estudiantes de las zonas rurales del pago de los libros de texto y tasas varias. Además, una parte de la población estudiantil ha recibido subsidios para poder costearse el alojamiento y comidas nutritivas. Se ha terminado de implementar el nuevo sistema de cooperativas médicas

rurales, del que se benefician 805 millones de agricultores. Se ha instituido plenamente un sistema de prestaciones de subsistencia rural con el que se brinda asistencia efectiva a más de 53 millones de agricultores. También hemos puesto en marcha un nuevo tipo de sistema de seguro de vejez, gracias al que más de 120 millones de agricultores podrán recibir una pensión. Es justo señalar que hemos creado la mayor red de seguridad social de todo el mundo. El desarrollo de la agricultura y las zonas rurales ha dado un fuerte impulso a los esfuerzos desplegados para reducir la pobreza. La población rural en situación de pobreza absoluta se ha reducido en 250 millones de personas, lo que convierte a China en el primer país en haber alcanzado el ODM de las Naciones Unidas consistente en reducir a la mitad la proporción de personas que viven en condiciones de pobreza. Confiando sobre todo en nuestras propias fuerzas, hemos solucionado el problema de la alimentación y la vestimenta del 20 por ciento de la población mundial: es esta una de nuestras aportaciones más importantes a la empresa mundial de reducir la pobreza y promover la paz y el desarrollo de la humanidad.

Esto es lo que hemos aprendido de nuestro empeño por promover el desarrollo agrícola y rural y la reducción de la pobreza:

Primero: hay que seguir atribuyendo a la agricultura y la reducción de la pobreza la máxima prioridad en la agenda económica y social. China es un país en desarrollo grande y el Gobierno asigna prioridad absoluta a sus iniciativas para que más de 1 300 millones de personas dispongan de un suministro suficiente de alimentos. Hemos trabajado con perseverancia para fortalecer el papel de la agricultura como fundamento de la economía y promover la modernización agrícola. Damos siempre gran prioridad a las zonas rurales a la hora de elaborar programas sociales y de fomento de la infraestructura, y apoyamos el desarrollo integral de las regiones pobres y de la población en situación de pobreza.

Segundo: es necesario respaldar activamente las actividades que desempeñan los hogares de agricultores. Tenemos que convertir esa labor en la forma principal de actividad agrícola, respetar la función rectora que cumplen los hogares de agricultores en la producción agrícola, y formular y mejorar las leyes pertinentes para aumentar y proteger mejor sus derechos a la tierra e intereses. Al mismo tiempo, tenemos que fomentar resueltamente las cooperativas de agricultores y un sistema de servicios relacionados con la agricultura que sean capaces de proporcionar más servicios a quienes residen en el medio rural y llevar a cabo operaciones agrícolas a gran escala de diversas formas.

Tercero: es preciso mejorar constantemente las condiciones de producción agrícola. Hemos logrado que gran cantidad de tierras agrícolas de bajo y medio rendimiento alcanzaran niveles de alto rendimiento; hemos mejorado las instalaciones de riego y conservación de agua, y hemos aumentado la tasa de riego efectivo de tierras agrícolas a más del 50 por ciento de la superficie cultivada. En nuestro afán por promover la mecanización agrícola, hemos aumentado el nivel de mecanización general de las tareas de labranza, siembra y cosecha, que hoy se sitúa en el 57 por ciento, con lo que hemos compensado efectivamente el déficit provocado por la reducción de la mano de obra y aumentado la eficiencia. Además, hemos adoptado de forma generalizada tecnologías agrícolas avanzadas y apropiadas. A raíz de ello, la contribución de los avances científicos y tecnológicos a la agricultura ha alcanzado el 54,5 por ciento. Todo esto ha mejorado sustancialmente la capacidad general de producción agrícola.

Cuarto: hay que redoblar los esfuerzos para apoyar y proteger la agricultura. Hemos puesto en marcha la reforma de los impuestos y tasas rurales y abolido totalmente el impuesto agrícola, reduciendo de ese modo la carga que suponía para los agricultores. Hemos promovido el desarrollo agrícola orientado al mercado de una forma integral, mejorando el sistema de distribución de productos agrícolas, fijando precios mínimos para la compra de cereales y adoptando una política de compra y almacenamiento temporales de los productos agrícolas más importantes. Además, ponemos en práctica



una política de subsidios agrícolas compatible con las normas de la Organización Mundial del Comercio. De esta forma, ha habido un aumento efectivo de los beneficios y los ingresos de los agricultores.

Quinto: es preciso conceder gran importancia al bienestar de la población rural pobre. Hemos convertido sistemáticamente el desarrollo en la base de la mitigación de la pobreza; hemos formulado tres programas decenales de desarrollo y reducción de la pobreza en las zonas rurales, y hemos ejecutado esos programas a gran escala de forma organizada y bien planificada. Al tiempo que la asistencia a la población rural iba en aumento, hemos promovido enérgicamente, con el firme apoyo del Gobierno y una amplia participación social, actividades de fomento de la infraestructura y hemos respaldado el desarrollo industrial en las zonas pobres, intensificando también la capacitación técnica destinada a la población pobre. De este modo hemos asegurado la subsistencia básica de la población pobre y proporcionado a las zonas pobres los medios para tratar de alcanzar un desarrollo sostenible.

China ha obtenido grandes éxitos en el desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza. Sin embargo, seguimos siendo el país en desarrollo más grande del mundo, con una población numerosa, una base económica frágil y un desarrollo desigual. Resolver los problemas relacionados con la alimentación, la agricultura, la pobreza y el desarrollo será una empresa a largo plazo. El Gobierno de China seguirá dando la máxima prioridad a abordar las cuestiones relacionadas con la agricultura, las zonas rurales y los agricultores, acelerar el desarrollo de la agricultura moderna y garantizar la seguridad alimentaria nacional y el suministro efectivo de los productos agrícolas más importantes. Trabajaremos en pos de un aumento sostenido y rápido de los ingresos rurales, tratando también de integrar el desarrollo de las zonas urbanas y rurales y de reducir progresivamente la brecha que las separa. Mejoraremos de forma integral las condiciones de producción y vida del medio rural y avanzaremos más rápidamente para garantizar la igualdad de acceso a servicios públicos básicos. Seguiremos ejecutando programas de mitigación de la pobreza por medio del desarrollo y centrando nuestros esfuerzos en sectores conexos aquejados de dificultades particulares, con el fin de reducir el número de personas que viven por debajo de la línea de pobreza en gran medida antes de 2020.

Señoras y señores:

Los alimentos son el fundamento de la supervivencia de la humanidad, y la agricultura es la base del crecimiento económico. En los últimos años, la comunidad internacional ha desplegado grandes esfuerzos para ayudar a los países en desarrollo a mejorar la seguridad alimentaria, aumentar la producción agrícola y reducir la pobreza. Sin embargo, el desarrollo agrícola internacional sigue teniendo que afrontar grandes desafíos. Todavía hay 870 millones de personas en el mundo aquejadas de malnutrición, y el panorama que presenta la seguridad alimentaria no despierta gran optimismo. En particular, los precios internacionales de los alimentos siguen siendo elevados, de modo que para los países en desarrollo resulta muy difícil mejorar la nutrición y eliminar la pobreza extrema. Ya no falta mucho para que venza el plazo establecido para alcanzar los ODM, y la tarea que tenemos por delante es colosal. Tenemos que fortalecer la cooperación y afrontar juntos los desafíos. En consonancia con el cometido del FIDA y con el tema de esta conferencia, quisiera aprovechar la ocasión para hacer las observaciones siguientes acerca de la producción de cereales y la reducción de la pobreza en los países en desarrollo:

En primer lugar, los países en desarrollo deben dar la prioridad al desarrollo agrícola y, en particular, a la producción de cereales. La responsabilidad básica de aumentar la producción de cereales, potenciar la autosuficiencia del suministro de alimentos y eliminar la pobreza recae en todos los gobiernos. Los gobiernos de los países en desarrollo tienen que adoptar estrategias y políticas propicias al desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza, y aumentar los ingresos fiscales que destinan a la agricultura. Tenemos que centrarnos en apoyar programas de riego y conservación de agua y otras intervenciones de fomento de la infraestructura agrícola, introducir y aplicar tecnologías

agrícolas avanzadas y apropiadas, capacitar a los agricultores y mejorar los servicios públicos rurales. Al tiempo que aumentamos la inversión pública, también tenemos que realzar el papel del mercado, favorecer activamente los servicios financieros rurales y fomentar la inversión privada en el sector agrícola.

En segundo lugar, la comunidad internacional tiene que centrar sus iniciativas de cooperación en ayudar a los países en desarrollo a alcanzar la seguridad alimentaria y eliminar la pobreza rural. Deberíamos impulsar tenazmente la cooperación Norte-Sur. Los países desarrollados deberían destinar ayuda oficial a largo plazo, estable y previsible a la agricultura en los países en desarrollo, prestar atención a la cooperación en la esfera de los conocimientos e intensificar la transferencia de tecnología y el intercambio de experiencias. También habría que desplegar esfuerzos para promover la cooperación Sur-Sur y alentar y fomentar el intercambio de experiencias y la cooperación práctica entre los países en desarrollo en el ámbito de la agricultura y la reducción de la pobreza. Además, debemos sacar el máximo partido de la labor de las organizaciones internacionales y apoyar a organismos como el FIDA para que desempeñen un papel más destacado en la promoción del desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza en el mundo en desarrollo. Tenemos que incrementar los recursos de que disponen estas organizaciones para mejorar su capacidad financiera. Todos los países debemos trabajar juntos, rechazar el proteccionismo comercial, mejorar el acceso a los mercados y construir un orden internacional justo y racional para el comercio agrícola, a fin de crear un entorno externo idóneo para que los países en desarrollo promuevan la agricultura y reduzcan la pobreza.

En tercer lugar, tenemos que brindar más apoyo a los pequeños agricultores de los países en desarrollo, donde siguen siendo la fuerza principal de la producción agrícola. Para aumentar la eficiencia de las iniciativas de reducción de la pobreza, todas las partes deben prestar especial atención a respaldar a los pequeños agricultores. El apoyo normativo, financiero y tecnológico tiene que destinarse a ayudarlos a incrementar su productividad e ingresos. Y también es importante promover la innovación en los sistemas de producción y gestión agrícolas teniendo presentes las condiciones que imperan en los distintos países. Deberíamos ayudar a los pequeños agricultores a estar mejor organizados para afrontar la producción agrícola y el acceso a los mercados, fomentando las cooperativas agrícolas y otros medios que les permitan mejorar su capacidad de resistencia a los riesgos.

Señoras y señores:

China ha participado activamente en los intercambios internacionales y en las iniciativas de cooperación en el ámbito del desarrollo agrícola y la reducción de la pobreza, y ha disfrutado de una satisfactoria cooperación con otros países en desarrollo, al igual que con el FIDA y otras organizaciones internacionales. Numerosos países y organizaciones internacionales nos han apoyado para desarrollar la agricultura y reducir la pobreza, y nos han brindado su ayuda tras haber sufrido graves desastres naturales. Por nuestra parte, hemos proporcionado ayuda a otros países en desarrollo en la medida de lo posible, a través de canales bilaterales y multilaterales. A partir de 2001, China ha ayudado a países de África, Asia y América Latina a construir más de 20 centros de demostración de ciencias y tecnologías agrícolas y más de 10 centros de demostración de productos agrícolas de elevado rendimiento. Hemos enviado a más de 1 200 expertos y especialistas en tecnología para que ayudaran a otros países en desarrollo a mejorar su producción agrícola, además de impartir capacitación a más de 5 000 profesionales de otros países en manejo y tecnologías agrícolas. En el futuro, China continuará ampliando la cooperación con otros países en desarrollo y organizaciones internacionales como el FIDA.

Alcanzar la seguridad alimentaria y mitigar la pobreza a escala mundial es el objetivo que comparten todos los países en desarrollo y la ferviente aspiración de la población pobre. Y es también una empresa ardua y problemática. China está dispuesta a

colaborar con la comunidad internacional para promover el desarrollo agrícola mundial y la mitigación de la pobreza, y a aportar la contribución que le corresponde para construir un mundo más inclusivo y armonioso.

## **Declaración del Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana**



Excelentísimo Señor Vittorio Grilli,  
Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana

Señora Presidenta del Consejo de Gobernadores,  
Señor Presidente,  
Honorable Gobernadores,  
Distinguidos delegados:

Es para mí un honor participar en la sesión inaugural del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA y darles la bienvenida en nombre del Gobierno de Italia.

Señoras y señores:

Estamos viviendo tiempos difíciles. Una crisis prolongada ha afectado seriamente a la economía mundial, y aún no ha concluido.

Esta crisis, que se originó en el sector financiero, se ha extendido mundialmente con rapidez a la economía real y ha influido en la vida cotidiana de las personas de todo el mundo con la falta de empleo, la pérdida de confianza y un sentimiento de exclusión.

Para empeorar las cosas, el aumento de los precios de los alimentos, unido a la volatilidad, como consecuencia de factores tanto estructurales como cíclicos, ha impuesto una carga adicional sobre las personas más pobres y más vulnerables.

Debemos permanecer alerta porque, pese a las señales alentadoras, la recuperación mundial sigue siendo frágil y, debido a las escasas reservas mundiales de alimentos, los precios están expuestos a subidas repentinas en caso de crisis negativas, como sequías y conflictos.

En el mundo todavía hay cerca de 1 000 millones de personas que padecen desnutrición, con lo que la seguridad alimentaria sigue siendo una prioridad y exige una acción política decidida y coordinada.

Italia ha promovido la agenda de la seguridad alimentaria desde su concepción, con la puesta en marcha de la primera asociación mundial sobre agricultura en la Cumbre del Grupo de los Ocho (G-8) celebrada en L'Aquila en 2009.

Desde entonces hemos apoyado plenamente los esfuerzos de los grupos de países del G-8 y el G-20 para que esta cuestión siga ocupando un lugar destacado en sus programas de trabajo.

En Camp David, en mayo de 2012, los líderes del G-8 reafirmaron su apoyo para hacer frente a las dificultades que plantea la seguridad alimentaria en el mundo y pusieron en marcha, junto con los asociados africanos, la Nueva Alianza para la Seguridad Alimentaria y la Nutrición, que tiene como objetivo sacar a 50 millones de personas de la pobreza en los próximos 10 años en África Subsahariana.

En Los Cabos, en junio de 2012, los líderes del G-20 reiteraron su voluntad de aplicar plenamente las medidas e iniciativas establecidas en el Plan de acción sobre la volatilidad de los precios de los alimentos y la agricultura de 2011. Este plan tiene por objeto: 1) mejorar la producción y la productividad agrícolas; 2) aumentar la información, la transparencia y el funcionamiento de los mercados, y 3) elaborar instrumentos para ayudar a los países a hacer frente a la excesiva volatilidad de las materias primas agrícolas.

La comunidad internacional, en su respuesta a la seguridad alimentaria, ha ido prestando cada vez mayor atención a las necesidades y la contribución de los pequeños agricultores. En este contexto, tenemos que reconocer la función destacada que el FIDA ha desempeñado como defensor de los pequeños productores y mediante sus resultados sobre el terreno.

Si bien se han logrado avances notables en la mejora de la seguridad alimentaria para todos, debemos admitir que aún queda mucho por hacer.

Se ha estimado que para alimentar adecuadamente a una población mundial en rápido crecimiento, la producción agrícola tendrá que aumentar considerablemente, incluso hasta llegar a duplicarse en los países en desarrollo de aquí a 2050.

El reto es enorme. Es preciso avanzar mucho más para mejorar la infraestructura, el acceso a los mercados y el capital, y la protección de los derechos de propiedad, por citar solo algunas esferas.

Lo que es más importante, tenemos que cambiar la manera en que usamos los limitados recursos naturales disponibles. Tanto los grandes productores como los pequeños agricultores deben formar parte de este cambio.

La tierra cultivable y el agua dulce son escasos y están amenazados por los desastres naturales y provocados por el hombre.

No nos queda más opción que aumentar la producción agrícola de una manera sostenible desde el punto de vista ambiental.

En el futuro, el mundo debe producir más con menos.

Para 500 millones de pequeños agricultores, cuyo trabajo sostiene a 2 000 millones de personas y proporciona alimentos a cerca de un tercio de la humanidad, el desarrollo agrícola sostenible representa una vía para salir de la pobreza, una manera de fortalecer a las comunidades rurales y aportar una contribución decisiva al logro de la seguridad alimentaria mundial.

En efecto, el desarrollo agrícola es el motor más poderoso para reducir la pobreza en muchos países pobres de todo el mundo. Se ha estimado que el crecimiento del sector agrícola es dos veces más eficaz en la reducción de la pobreza que el crecimiento generado por cualquier otro sector de la economía.

Además, el desarrollo de las zonas rurales, donde vive la mayoría de las personas que padecen hambre y pobreza en el mundo, desempeña una función fundamental en el fomento de un entorno pacífico y estable, basado en un acceso más equitativo a los recursos materiales, naturales, sociales y financieros para todos. Este aspecto es crucial para romper el círculo vicioso de la pobreza, la escasez y la violencia y garantizar un desarrollo socioeconómico sostenible y una paz duradera.

En cuanto a las demás actividades económicas, estamos convencidos de que el desarrollo agrícola debe basarse en el mercado y centrarse en el sector privado.

El establecimiento de asociaciones más sólidas a lo largo de toda la cadena alimentaria entre los pequeños productores, y entre estos y agentes del sector privado de mayores dimensiones, puede ayudar a los hogares rurales a aumentar su seguridad alimentaria y sus ingresos.

No se trata solamente de atraer los recursos financieros adicionales que tanto se necesitan para el sector agrícola. Se trata también de compartir conocimientos, tecnologías, innovación, experiencia de gestión y relaciones.

Como se reiteró recientemente en Davos, las grandes empresas del sector agroindustrial reconocen cada vez más que es necesario trabajar con los pequeños agricultores a fin de lograr los objetivos comunes de garantizar la seguridad alimentaria para todos y promover el desarrollo humano equitativo.

Sin embargo, el sector privado no puede lograr estos objetivos solo. Los gobiernos y las instituciones financieras internacionales, como el FIDA, también son fundamentales.

Es necesario el liderazgo gubernamental a fin de elaborar planes para un desarrollo agrícola integrador que los países sientan como propios, establecer un clima de inversión propicio, asegurar el buen funcionamiento de los mercados y brindar protección social a los más vulnerables.

Las instituciones internacionales pueden prestar asistencia financiera y técnica a los agentes públicos y privados que participan en el desarrollo agrícola.

Entre las instituciones financieras internacionales, el FIDA tiene un papel singular que desempeñar. Debido a su amplia experiencia en el apoyo a la población rural pobre, el FIDA puede contribuir a crear asociaciones público-privadas que sean equitativas y generen verdaderas oportunidades de mejorar los medios de vida de los pequeños agricultores.

El FIDA puede producir un cambio significativo ayudando a los pequeños agricultores a ser parte activa en su propio desarrollo y en el de sus naciones: lograr que dejen de depender de la ayuda para adoptar una mentalidad empresarial.

Con este fin, el FIDA tiene que mantener su carácter distintivo, trabajar en sinergia con las otras instituciones del mecanismo central de las Naciones Unidas para el sector de la alimentación y la agricultura con sede en Roma, y reforzar su modelo operativo a fin de facilitar la ampliación de escala de proyectos sostenibles.

Se trata de objetivos ambiciosos que Italia encomia y respalda.

En efecto, Italia y el FIDA comparten desde hace mucho tiempo una asociación privilegiada.

El Gobierno de Italia ha estado siempre a la vanguardia en la promoción y el mantenimiento de las actividades del Fondo, como demuestra el aumento de nuestra contribución a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA, que apoyamos firmemente a pesar de las graves limitaciones presupuestarias.

Presidente Nwanze, esperamos que el FIDA continúe obteniendo buenos resultados bajo su liderazgo dinámico y eficaz.

En 2015, Italia acogerá en Milán la edición de la Exposición Universal que tendrá el sugerente título: "Alimentar el planeta, energía para la vida".

Será otra oportunidad para reunir a funcionarios gubernamentales nacionales y locales, organizaciones internacionales, la sociedad civil y el mundo de la ciencia para analizar cómo podemos mejorar la calidad y la cantidad de los alimentos.

También será una buena ocasión para los empresarios que intervienen activamente a lo largo de toda la cadena alimentaria de intercambiar ideas, mejores prácticas y tecnologías.

Esta exposición, por tanto, tiene posibilidades de ser otro hito en el proceso de creación de asociaciones destinadas a garantizar la seguridad alimentaria para todos, de una manera sostenible desde el punto de vista ambiental, y generar al mismo tiempo un crecimiento económico equitativo e integrador.

Sin embargo, tenemos la esperanza de que la exposición sea mucho más que eso. Esperamos que sea una buena ocasión para dar a conocer experiencias que han tenido éxito, ejemplos de colaboración que ya han transformado la vida de comunidades enteras.

Para ello, tenemos que acelerar el ritmo de ejecución de las numerosas iniciativas en curso. Los gobiernos, los pequeños agricultores, las empresas privadas, la sociedad civil y los donantes deben trabajar juntos para llevar a cabo esta importante labor con rapidez.

Es el momento de actuar.

Señora Presidenta del Consejo,

Presidente Nwanze,

Distinguidos delegados:

Permítanme concluir deseándoles a todos una reunión muy fructífera.

## **Declaración del Señor Kanayo F. Nwanze, Presidente del FIDA**

Señora Presidenta del Consejo,  
Excelentísimas señoras y señores,  
Distinguidos Gobernadores,  
Invitados,  
Señoras y señores,

En nombre de todos los que trabajamos en el FIDA —tanto en la Sede como sobre el terreno— me complace darles la más calurosa bienvenida al 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

Me gustaría especialmente dar una cordial bienvenida a los representantes de los pueblos indígenas que están aquí para observar nuestras deliberaciones, después de haber asistido al primer Foro de los Pueblos Indígenas jamás celebrado. Ha sido un honor para el FIDA acoger este acontecimiento histórico.

El tema de este Consejo de Gobernadores, “El poder de las asociaciones”, toca la fibra sensible de la identidad misma del FIDA.

El FIDA está orgulloso de ser una asociación única en su género entre miembros de la OPEP, otros países en desarrollo y miembros de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE). Y nuestros asociados también abarcan a otros organismos de las Naciones Unidas, en especial las organizaciones dedicadas a la alimentación con sede aquí en Roma, así como instituciones financieras internacionales, organizaciones de la población rural pobre, el sector privado, instituciones de investigación y muchos otros.

A todos y cada uno de nosotros nos une la determinación de liberar al mundo de la pobreza y el hambre. Unidos en nuestra creencia de que hay algo equivocado en un mundo en el que 1 290 millones de personas ganan menos de 1,25 dólares estadounidense al día; un mundo en el que 870 millones de hombres, mujeres y niños se acuestan con hambre cada noche.

Y unidos en nuestro entendimiento de que la seguridad alimentaria, la nutrición y el bienestar solo se pueden lograr mediante un desarrollo rural sostenible e integrador.

Hoy en día, el FIDA se ha embarcado en la FIDA9, la fase sucesiva en su misión de crear economías rurales pujantes. Me gustaría informarles de todo lo que se ha logrado en el curso de la FIDA8, que concluyó en diciembre de 2012.

Nos confiaron una cuantía récord de USD 1 200 millones para la Octava Reposición. Como consecuencia de su generosidad y confianza, nuestro programa de trabajo total registró un aumento del 50 por ciento entre las reposiciones del FIDA séptima y octava, lo que nos permitió llegar a unos 40 millones de personas, aproximadamente, el 45 por ciento de las cuales eran mujeres.

Durante este período, hemos ampliado nuestra presencia sobre el terreno y mejorado el apoyo que prestamos a los países en la ejecución de sus proyectos.

En 2009, el FIDA tenía 25 oficinas en los países. A finales de 2012, había 38, lo que representa un incremento del 36 por ciento solo en el último año. El porcentaje del personal del FIDA sobre el terreno ha aumentado de forma constante desde el 1,4 por ciento hasta cerca del 15 por ciento hoy en día, lo que nos permite actuar más directamente en el diálogo sobre políticas y respaldar mejor a nuestros asociados.

Y desde 2007, el porcentaje de proyectos supervisados directamente por el FIDA ha pasado del 18 por ciento al 93 por ciento.



El empeño reforzado puesto en nuestra labor se ha hecho eco en la confianza que nuestros asociados han depositado en nosotros. Se puede observar en el aumento de la cofinanciación. Desde 2009 solamente, la cofinanciación de los proyectos en curso financiados por el FIDA ha aumentado en un 61 por ciento. Y esto ha ocurrido pese a la recesión económica de esos años.

Los números también nos dicen algo más. En cada uno de los últimos cuatro años, las contribuciones nacionales a los programas y proyectos han sido superiores de manera consistente a la cantidad generada por la cofinanciación externa. Esto pone de manifiesto que los propios países cada vez están más comprometidos con el desarrollo rural.

¿Por qué es tan importante este aspecto? Porque, según revela la experiencia, el desarrollo es más eficaz cuando está impulsado desde dentro.

Este nivel de compromiso respecto de los proyectos financiados por el FIDA por parte de los países en desarrollo pone de relieve el impacto de nuestro nuevo modelo operativo mediante la presencia en los países, el diálogo sobre políticas y la promoción.

Señoras y señores:

Las reformas estructuradas han transformado al FIDA en una organización más ágil, eficiente y capaz de responder mejor a un entorno que cambia rápidamente. Este hecho ha sido fundamental para mejorar la eficacia del FIDA en un momento en que se plantean nuevos desafíos que están remodelando constantemente el paisaje físico y geopolítico en el que trabajamos.

Con el firme apoyo de la Junta, hemos establecido nuevos instrumentos y procesos, y hemos conseguido alinear mejor los recursos humanos y financieros del FIDA con sus objetivos estratégicos.

En consonancia con el compromiso que hemos asumido de mejorar la eficiencia, el FIDA ha previsto un presupuesto de crecimiento nominal nulo para 2013. Hemos reducido la dotación de personal en un 4 por ciento mediante una mejor gestión de vacantes y la eliminación natural de puestos.

Y, por primera vez, también hemos realizado una auditoría integral de las funciones y una planificación estratégica de la fuerza de trabajo. Esta labor ha supuesto una revisión a nivel institucional de todos los puestos para asegurarnos de que cada puesto de trabajo esté vinculado a objetivos estratégicos y esté clasificado al nivel adecuado.

Asimismo, con un departamento dedicado exclusivamente a la gestión financiera estamos sacando el máximo provecho de nuestros recursos. Nuestro sistema de presupuestación basado en los resultados se ha visto reforzado con la introducción de exámenes del presupuesto a mitad de año y un plan a medio plazo más sólido para mejorar aun más nuestra capacidad de rendir cuentas.

Al mismo tiempo, el Departamento de Estrategia y de Gestión de los Conocimientos, que se creó durante la FIDA8, ayudará al FIDA a participar más activamente en el diálogo sobre políticas en los planos nacional y mundial.

Estos cambios, unidos a la dedicación y el arduo trabajo del personal del FIDA, han dado sus frutos.

La transformación interna del FIDA, y su sólido historial que se remonta a más de 35 años, han situado al Fondo como un asociado importante en los esfuerzos dirigidos a lograr la seguridad alimentaria mundial y el desarrollo rural.

El aumento y la mayor volatilidad de los precios de los alimentos, junto con unas sequías, inundaciones y hambrunas de dimensiones dramáticas, han concentrado la atención del mundo en la cuestión de cómo alimentar a una población mundial que se sitúa ya en más de 7 millones de personas y que sigue creciendo.

Hoy en día, la agricultura ocupa el centro del debate, y el FIDA está ahí para asegurarse de que se tenga en cuenta la participación de los pequeños agricultores. A esto fue a lo que me comprometí ante ustedes hace cuatro años.

Desde 2009, el FIDA ha participado más intensamente en tareas de promoción de alto nivel, y ha hecho presión para lograr un desarrollo rural sostenible e integrador en reuniones como el G8 y el G20, el Foro Económico Mundial, la Conferencia Mundial sobre Investigación Agrícola para el Desarrollo y Río+20.

Estamos viendo los resultados tangibles. Por ejemplo, el concepto de la agricultura en pequeña escala como actividad comercial se ha empezado a plasmar en los documentos del G8 y el G20. En la declaración de Camp David, que puso en marcha la Nueva Alianza para la Seguridad Alimentaria y la Nutrición, se especificaron como asociados del sector privado a los pequeños agricultores, en particular las mujeres.

La manera en que resolvamos los problemas que se plantean hoy en día determinará no solo la forma que adoptarán los sistemas alimentarios en un futuro próximo, sino también la salud de los ecosistemas y la distribución de la población mundial.

Debido a nuestro mandato, el FIDA trabaja en zonas remotas donde solo se aventuran unos pocos organismos. Las poblaciones con las que trabajamos son algunas de las más marginadas y desfavorecidas del mundo.

A veces la labor del FIDA se ve desbordada por los conflictos. Por ejemplo, en Malí, un proyecto financiado por el FIDA en Tombuctú y Gao estaba teniendo cierto éxito en la creación de más opciones de empleo para los jóvenes y la reducción de la tasa de migración a las zonas urbanas.

En estos momentos, el personal del FIDA se ha visto obligado a retirarse a Bamako, donde ha sido capaz de continuar el trabajo y seguir prestando apoyo a la infraestructura existente, como los centros de salud y los sistemas de riego. Esta infraestructura es de vital importancia para tratar de mantener las actividades durante estos tiempos difíciles y será esencial para reconstruir las vidas y los medios de subsistencia de la población cuando termine el conflicto.

La situación que se vive actualmente en Malí pone de relieve la absoluta necesidad de crear empleos estables, sostenibles y con sueldos razonables para los jóvenes de las zonas rurales.

Los jóvenes que tienen perspectivas sentarán las bases de su futuro, mientras que aquellos sin perspectivas no tienen nada que perder, por lo que se dejan influir más fácilmente con una retórica extrema.

Necesitamos que nuestros jóvenes sean los agricultores y empresarios agrícolas del mañana.

Unas zonas rurales pujantes pueden asegurar un flujo dinámico de los beneficios económicos entre las zonas rurales y urbanas para que las naciones consigan un desarrollo equilibrado y sostenido.

Es fundamental tener en cuenta estos aspectos cuando la comunidad internacional empiece a examinar la agenda de desarrollo y los Objetivos de Desarrollo Sostenible posteriores a 2015.

Durante el período de la FIDA9, que también termina en 2015, el Fondo promoverá el tema de las economías rurales. Respondremos programas y proyectos de desarrollo rural más orientados a los jóvenes, y ampliaremos nuestro apoyo a la población rural pobre para que se adapte a los efectos del cambio climático. Además, nos aseguraremos de que se preste una mayor atención a los Estados frágiles.

Señoras y señores:

Permítanme que les brinde una rápida actualización sobre las contribuciones a la FIDA9.

A pesar de la continua presión financiera, nuestros asociados han seguido apoyando nuestro trabajo con generosidad.

Hasta la fecha, gracias a las promesas de contribución de 79 Estados Miembros, la FIDA9 ya ha alcanzado USD 1 380 millones de un objetivo previsto de USD 1 500 millones.

Si a esto se suma la cofinanciación, el programa de trabajo del FIDA debería llegar a alcanzar los USD 7 900 millones en la FIDA9.

En pocas palabras, más asociaciones significan un mayor impacto. Por cada dólar que se ha aportado a la Novena Reposición, el FIDA prevé que movilizará otros cinco dólares de sus asociados para programas de desarrollo rural.

El FIDA está decidido a trabajar con sus asociados con el fin de sacar el máximo provecho del poder de la agricultura para luchar contra la pobreza. Por ese motivo, hemos creado la Oficina de Movilización de Recursos y Asociaciones (PMR). La PMR está plenamente dedicada a explorar nuevas asociaciones y nuevos instrumentos para financiar la agricultura y el desarrollo rural.

Basándose en la solidez de sus contribuciones y su apoyo, el FIDA ha anunciado el objetivo de sacar de la pobreza a 80 millones de mujeres, hombres y niños de aquí a 2015.

Para lograrlo, el FIDA necesitará contar con asociaciones dinámicas con los gobiernos y los donantes a fin de ampliar el alcance de los programas y proyectos más eficaces e innovadores que hemos ejecutado.

No cabe la menor duda de que el FIDA puede hacerlo. Conforme ha señalado el Instituto Brookings, la ampliación de escala está ahora inscrita en el ADN del FIDA.

A veces, la ampliación de escala se produce dentro de un país, como en Perú y Ghana, donde los proyectos financiados por el FIDA que empezaron a nivel local se han ido ampliando gradualmente hasta pasar a ser programas nacionales.

A veces, se extiende no solo dentro de los países, sino de un continente a otro. Hace unos once años, el FIDA aunó fuerzas con el Gobierno de China para utilizar de manera precursora la tecnología del biogás con miras a la reducción de la pobreza. El proyecto tuvo éxito y actualmente el FIDA está ensayando esta tecnología en diversos lugares de todo el mundo.

Hoy en día, en China, Gambia, Kenya, Pakistán, Rwanda y Viet Nam los digestores de biogás consiguen generar energía a partir del metano producido por los desechos humanos y animales.

El metano es un potente gas de efecto invernadero. La quema de biometano es menos perjudicial para la atmósfera y mucho menos dañina para la salud humana. Es posible atribuir directamente a la inhalación de humo de la quema de leña la muerte de 2,5 millones de personas al año. Y al tener una fuente confiable de energía renovable, las poblaciones queman menos combustible y madera.

Las personas pobres que no estaban conectadas a la red eléctrica, ahora tienen energía para iluminación, cocinar e incluso utilizar generadores. Las mujeres, que antes tenían que dedicar unas horas muy valiosas a recoger leña, ahora tienen más tiempo para sus familias y para generar ingresos.

En un mundo en constante cambio, no es solo la población rural pobre la que tiene que ser capaz de adaptarse. También las instituciones deben reaccionar ante el modo en que se desenvuelve la realidad.

Por ejemplo, el cambio climático está transformando el contexto de la agricultura.

El FIDA ha reaccionado creando el Programa de Adaptación para la Agricultura en Pequeña Escala, conocido como ASAP. Por medio de este programa de donaciones en el que participan múltiples donantes se canalizará financiación relacionada con el clima a las comunidades pobres de pequeños agricultores, con lo que se les ayudará a ser más resistentes al cambio climático.

El ASAP es simplemente uno de los múltiples instrumentos nuevos que el FIDA está desarrollando para que podamos responder con mayor flexibilidad a las necesidades de la población rural pobre, y a nuestros miembros. Otro ejemplo, con la adopción de la modalidad de asistencia técnica reembolsable, el FIDA ahora puede proporcionar a los miembros no prestatarios servicios de conocimientos sobre la base de la recuperación de los costos.

Señoras y señores:

Los cambios que han transformado al FIDA en un asociado más ágil, eficiente y eficaz son el resultado directo de su leal apoyo en los últimos años.

Hoy y mañana, van a examinar los diversos temas del programa y a tomar decisiones sobre aspectos de importancia decisiva para el FIDA. También van a trazar el camino que tiene por delante la institución que he tenido el honor de dirigir como Presidente durante los últimos cuatro años. Les doy las gracias por la oportunidad que me han brindado de servirles a ustedes y al Fondo.

También deseo expresar mi reconocimiento y agradecimiento a mis colegas del personal directivo superior y al personal del FIDA, sin cuya dedicación y compromiso nunca habiéramos llegado tan lejos.

Las transformaciones que esta institución ha experimentado en los últimos cuatro años y que orientarán su labor en los próximos años se cimientan en nuestra causa común: un mundo donde todas las actividades rurales —desde la agricultura en pequeña escala hasta la cría de cabras, pasando por la pesca— gocen de respeto y dignidad como actividades económicas.

Un mundo en el que cada agricultor gane lo suficiente para vivir una vida digna; un mundo en el que todos los hombres, mujeres y niños dispongan de los alimentos que necesitan para llevar una vida plena y productiva.

Cada vez que voy al terreno, me impresiona la determinación y la energía de las mujeres y los hombres con los que trabajamos. De Burundi a China, pasando por Guatemala, he visto resultados extraordinarios.

Estoy seguro de que las mujeres y los hombres de las zonas rurales de África, Asia y América tienen la predisposición y la capacidad de hacer la parte que les incumbe para garantizar la seguridad alimentaria mundial.

Nos corresponde a nosotros, trabajando juntos, en asociación, darles la oportunidad de hacerlo realidad.

Gracias.

## **Síntesis de las deliberaciones de la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas en el FIDA**

Nosotros, los pueblos indígenas de Asia, África, el Pacífico, América Latina y el Caribe, todavía conservamos nuestras diversas identidades, culturas y tradiciones espirituales. Los ecosistemas dentro de nuestros territorios están todavía relativamente intactos, y seguimos siendo los custodios de la biodiversidad. Nuestros variados sistemas de conocimientos y prácticas de subsistencia tienen la posibilidad de aportar e inspirar nuevos modelos de desarrollo sostenible, basados en la cultura y la identidad, que están firmemente arraigados en el respeto a nuestros derechos individuales y colectivos.

En el trasfondo de las crisis económica, ambiental y cultural, nos parece que con los procesos actuales de desarrollo no se han cumplido los objetivos prometidos de la reducción de la pobreza y el desarrollo sostenible. Las pruebas demuestran que los pueblos indígenas están representados de manera desproporcionada entre los pobres, y a menudo quedan excluidos de los esfuerzos de reducción de la pobreza y siguen siendo objeto de discriminación. Estamos dispuestos a seguir contribuyendo y participando, a trabajar en una asociación mutuamente beneficiosa con el FIDA para alcanzar el ambicioso objetivo de reducir la pobreza rural, recordando que no puede haber un desarrollo rural sostenible sin los pueblos indígenas, o a expensas de ellos .

Agradecemos sinceramente los serios esfuerzos del FIDA por establecer una asociación estratégica con los pueblos indígenas, que ha alcanzado su máxima expresión con la creación del Foro de los Pueblos Indígenas. Consideramos que esto es una buena práctica de las instituciones intergubernamentales y un paso fundamental en la aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, en la que se establece un estándar universal mínimo para la supervivencia, dignidad y bienestar de nuestros pueblos. El Foro institucionaliza nuestra relación con el FIDA y establece un entorno de aprendizaje compartido, basado en los principios de la consulta, la participación y el diálogo. También ayudará a facilitar la aplicación de la Política de actuación del FIDA en relación con los pueblos indígenas. Gracias a los fondos de dedicación exclusiva del Fondo de Apoyo a los Pueblos Indígenas (IPAF), se ha intensificado el compromiso del FIDA con los pueblos indígenas como un grupo objetivo específico.

Hasta el momento, nuestra colaboración no solo ha generado valiosas experiencias, enseñanzas extraídas y buenas prácticas, sino que también ha puesto de manifiesto los desafíos que tenemos por delante. Algunos Estados todavía no reconocen adecuadamente a los pueblos indígenas en la legislación y las políticas nacionales. El contenido de la Política de actuación del FIDA en relación con los pueblos indígenas y las disposiciones sobre el consentimiento libre, previo e informado no se han aplicado sistemáticamente. Estos aspectos se consideran algunos de los principales obstáculos para que nuestros problemas se reflejen adecuadamente en los programas y las estrategias del FIDA en los países. A nivel de los proyectos, los resultados de un estudio han puesto de manifiesto que un número alentador de proyectos incorporan a los pueblos indígenas en la fase de diseño, aunque la participación en las fases de ejecución, seguimiento y evaluación es muchos más débil.

Por lo tanto, proponemos las recomendaciones siguientes para consolidar nuestra asociación y fortalecer la aplicación sistemática de la Política de actuación del FIDA en relación con los pueblos indígenas:

**Por lo que se refiere a los gobiernos, el FIDA junto con los pueblos indígenas instan a:**

Vincular firmemente la reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas con mecanismos de seguimiento en los planos regional, nacional y de proyecto, para entablar un diálogo tripartito eficaz sobre la inclusión efectiva de las necesidades y prioridades de los pueblos indígenas en las estrategias en los países y los proyectos financiados por el FIDA.

Documentar, intercambiar, compartir, reproducir y ampliar el alcance de las buenas prácticas en lo que respecta al desarrollo sostenible y autodeterminado de los pueblos indígenas.

**En particular, instamos a los gobiernos a:**

Reconocer los derechos de los pueblos indígenas a la tierra, los territorios y los recursos, incluidos los pastizales y los corredores; y las aportaciones de las tecnologías y los sistemas de conocimiento tradicionales y los medios de vida tradicionales para apoyar la capacidad de recuperación de los ecosistemas y el desarrollo sostenible.

Fortalecer la capacidad de las instituciones gubernamentales para atender las necesidades y prioridades de los pueblos indígenas, proporcionando capacitación al personal y contratando a expertos indígenas en sus instituciones.

Respetar, proteger y cumplir los derechos de los pueblos indígenas contenidos en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, y reconocer el papel de las organizaciones, autoridades e instituciones tradicionales indígenas.

**Instamos al FIDA a:**

Aumentar su capacidad en relación con las cuestiones de los pueblos indígenas, en particular proporcionando capacitación al personal, promoviendo la contratación de expertos indígenas y, en la medida de lo posible, designando puntos focales a nivel de los países.

Garantizar la participación plena y efectiva de los pueblos indígenas, en particular en la formulación de estrategias en los países y en todo el ciclo de los proyectos.

Poner en práctica con eficacia la Política de actuación del FIDA en relación con los pueblos indígenas y, al trabajar con proyectos dirigidos o que afecten a los pueblos indígenas, alentar sistemáticamente a los gobiernos prestatarios a que consulten a los pueblos indígenas para obtener su consentimiento libre, previo e informado. El FIDA debe tomar en consideración dicha consulta y consentimiento como criterio para la aprobación de los proyectos, como se indica en su política de actuación en relación con los pueblos indígenas.

Aumentar la financiación directa a las instituciones y organizaciones de pueblos indígenas, por ejemplo mediante contribuciones cada vez mayores al IPAF.

Reconocer y valorar las tecnologías y conocimientos tradicionales de los pueblos indígenas y los servicios ambientales que prestan para la conservación y la utilización sostenible de sus ecosistemas como contribuciones en especie a los proyectos.

Informar e involucrar a los pueblos indígenas en las misiones de supervisión y la evaluación.

Identificar y poner en práctica, en colaboración con los pueblos indígenas, indicadores específicos relativos al bienestar de los pueblos indígenas.

Idear medidas de acción afirmativa dirigidas a los pueblos indígenas y, en particular, a las mujeres y los jóvenes indígenas.

Utilizar la Política de actuación del FIDA en relación con los pueblos indígenas como una plataforma para el diálogo sobre políticas a nivel de los países con los gobiernos y otros asociados en el desarrollo.

Asegurarse de que durante la formulación de los proyectos en los países, y dentro del diseño de los proyectos, se establezcan adecuadamente disposiciones de comunicación e información a los pueblos indígenas.

Continuar con el apoyo a la Conferencia Mundial sobre los Pueblos Indígenas de 2014.

Apoya y realizar actividades conjuntas de promoción con los pueblos indígenas sobre sus problemas y preocupaciones en el Programa de Desarrollo posterior a 2015.

**Nuestro compromiso como organizaciones de los pueblos indígenas es el siguiente:**

Seguir defendiendo y sosteniendo nuestras tierras, territorios y recursos como base de nuestro desarrollo y subsistencia sostenibles, y como nuestra contribución a la sostenibilidad del medio ambiente mundial.

Informar a nuestras comunidades y organizaciones sobre los resultados de esta primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas y continuar adelante con el diálogo y nuestra cooperación a todos los niveles.

Trabajar conjuntamente con el FIDA y los gobiernos en el diseño y elaboración de modelos de desarrollo sostenible ecológicamente racionales, culturalmente apropiados y económicamente viables para nuestros pueblos.

Asesorar a los gobiernos e influir en ellos para que adopten y apliquen políticas públicas orientadas a la promoción de un desarrollo sostenible y autodeterminado de los pueblos indígenas.

## **Discurso de aceptación del Presidente del FIDA**

Excelentísimos señores y señoras,  
Distinguidos Gobernadores,  
Señoras y señores:

Me siento muy honrado de haber sido reelegido Presidente del FIDA para un segundo mandato. Gracias por la confianza que han depositado en mí.

Quisiera dar las gracias en especial a mi país, Nigeria, y a mi familia, cuyo apoyo me ha permitido dedicarme de lleno al FIDA. También deseo expresar mi profundo agradecimiento al personal del FIDA, que hace que este sea un lugar de trabajo tan motivador.

Les aseguro que seguiré luchando por afianzar los logros alcanzados a lo largo de los cuatro últimos años: para hacer del FIDA una institución más eficaz, eficiente y ágil; para cumplir los compromisos contraídos en la Consulta sobre la FIDA9, y para que el Fondo continúe siendo la máxima institución en el ámbito de la agricultura en pequeña escala y el desarrollo rural.

Estoy encantado de tener la oportunidad de cumplir un segundo mandato, pero también soy consciente de la responsabilidad que entraña esta reelección.

Hemos dicho que tenemos previsto dar a 80 millones de personas pobres de las zonas rurales los medios para que salgan de la pobreza de aquí a 2015.

Podemos hacerlo, y lo haremos.

Mi confianza se basa en la capacidad y la determinación del personal del FIDA, y en los cambios ya introducidos en el Fondo para hacer de él una institución más eficaz, un líder en el empleo de las mejores prácticas, cuyo buen desempeño ha sido destacado por muchos de los Estados Miembros aquí presentes.

Como señalé en mi discurso de apertura, ahora contamos con un modelo operativo que nos permitirá hacer más y hacerlo mejor.

Y ahora están firmemente asentados los cuatro pilares de nuestras operaciones: los relacionados con los aspectos financieros, los programas, la estrategia y la gestión de los conocimientos y los servicios institucionales.

Hemos ampliado nuestra presencia en los países y reforzado nuestra participación en los diálogos sobre políticas. Nuestro modelo operativo concede más atención a la mujer. Me complace decir que los proyectos que financiamos están prestando un mayor apoyo a las organizaciones de mujeres, y que hoy en día las mujeres representan casi la mitad de todos los participantes en los proyectos del FIDA.

Ahora bien, quedan cosas por mejorar. En los próximos cuatro años, prometo acabar la tarea que hemos acometido.

Seguiremos perfeccionando nuestra labor en lo que se refiere a la supervisión directa y el apoyo a la ejecución.

En cuanto a los recursos humanos, la reforma ha empezado con buen pie. Nuestro proceso de contratación es ahora más sólido y transparente.

Otra de nuestras metas era conseguir un mayor equilibrio de género, y en ese sentido hemos hecho grandes progresos. Actualmente el 41 por ciento de todos los puestos directivos superiores a nivel de director están ocupados por mujeres, frente a un 21 por ciento en 2010. Entre el personal del cuadro orgánico se observa una tendencia similar. Pero queda trabajo por hacer para modernizar todo nuestro sistema de gestión de los recursos humanos. Y para ello hay que tomarse muy en serio las cuestiones relacionadas con el personal, como la motivación y las condiciones de servicio.



También tenemos trabajo por delante para mejorar los procedimientos operacionales y el marco de rendición de cuentas, como se ha indicado en las evaluaciones. Aquí en la Sede, y en las oficinas en los países, seguiremos aumentando la eficiencia para que nuestro dinero vaya directamente a donde pueda tener impacto.

Reunir más datos y medir los resultados forma parte asimismo de nuestro plan a más largo plazo. En los próximos años, hemos previsto mejorar la evaluación del impacto del FIDA, a fin de estar seguros de que la labor que realizamos va por el camino adecuado.

Para alcanzar el objetivo acordado de sacar de la pobreza a 80 millones de mujeres, hombres y niños también tendremos que ampliar nuestras operaciones en colaboración con otros interesados, como las organizaciones hermanas con sede en Roma, gobiernos, ONG y donantes.

Hemos logrado ya grandes avances trabajando con la FAO y el PMA en procesos de políticas y también sobre el terreno. Y tengo el propósito de seguir colaborando con José Graziano da Silva y Ertharin Cousin para consolidar la posición de Roma como centro mundial para la agricultura, la alimentación y la seguridad alimentaria.

También continuaré respaldando la participación del FIDA en los diálogos sobre políticas de modo que el Fondo pueda tener un impacto mayor, a nivel nacional y mundial.

En particular, seguiré fortaleciendo los vínculos con ustedes, nuestros Estados Miembros, para que el FIDA continúe siendo una institución que responde a sus necesidades, ya sea como contribuyentes o como prestatarios. Eso incluye buscar medios nuevos e innovadores para financiar la agricultura, la seguridad alimentaria y la nutrición, que esperamos sean más útiles para ustedes y también para el FIDA.

Espero que muchos de ustedes tengan la posibilidad de asistir mañana a la mesa redonda de alto nivel, y nos cuenten directamente lo que se puede hacer para mejorar nuestra colaboración en la financiación de la agricultura y el desarrollo rural.

Hemos dado un importante primer paso al reconocer que los pequeños agricultores son mujeres y hombres empresarios. Pero tenemos que seguir avanzando y crear las condiciones necesarias para que esos empresarios potenciales inviertan en la creación de negocios sostenibles y rentables.

Como única institución financiera internacional dedicada exclusivamente a las necesidades de los pequeños agricultores, nos esforzaremos por movilizar fuentes de financiación adicionales, sumamente necesarias, que permitan prosperar a las pequeñas y medianas empresas.

En 2014, trabajaremos en la definición de una nueva hoja de ruta para el Fondo durante la Décima Reposición de los Recursos del FIDA (FIDA10), en el contexto del fin de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en 2015 y el comienzo de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

El propósito de todos nuestros esfuerzos en los próximos años es posicionar al FIDA como catalizador mundial de inversiones que permitan a la agricultura en pequeña escala impulsar los progresos hacia la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición, la reducción de la pobreza y ecosistemas más resistentes.

Esta no es solo mi visión, sino la visión que todos ustedes consideran que debe guiar nuestra labor hasta 2015.

Estoy convencido de que, trabajando juntos, podremos convertir a las zonas rurales en motores del crecimiento, y en fuente de alimentos, empleos e ingresos dignos para los 3 000 millones de mujeres y hombres rurales del mundo en desarrollo.

Les doy nuevamente las gracias por brindarme la oportunidad de hacer realidad esta visión. Con su constante apoyo y su confianza en mi liderazgo, no tengo dudas de que nuestros esfuerzos serán fructíferos.

Gracias.

## **Discurso de clausura del Presidente del FIDA**

Señor Presidente del Consejo,  
Excelentísimas señoras y señores,  
Distinguidos Gobernadores,  
Invitados,  
Señoras y señores,

En unos breves minutos el Presidente de nuestro Consejo, el Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, clausurará oficialmente el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. Pero antes de que lo haga, me gustaría darles las gracias a todos ustedes por su activa participación.

El compromiso que han demostrado con el FIDA y su dedicación al trabajo en asociación para conseguir un desarrollo rural integrador y sostenible me hace confiar en que cumpliremos nuestra promesa de que, de aquí a tres años, pueda informarles que 80 millones de mujeres, niños y hombres han roto las cadenas de la pobreza.

Permítanme asegurarles que las preocupaciones que se han planteado en los últimos dos días no han caído en oídos sordos. El impulso que han cobrado los esfuerzos del FIDA por mejorar nuestra aplicación y la reforma interna no menguará.

Citando lo que dijo tan sucintamente ayer nuestro Estado Miembro, Nueva Zelandia: vamos a seguir centrando la atención en nuestras ventajas comparativas; en racionalizar los recursos humanos y la gestión financiera; en mejorar la capacidad de auditoría y la transparencia; en abordar la desigualdad de género; en velar por una mayor coordinación con otros organismos internacionales en Roma y en otros lugares del mundo, y en conseguir que nuestra organización sea más transparente y esté más orientada hacia resultados.

Esto parece una lista muy larga, pero ya hemos avanzado mucho y tenemos la intención de acelerar los progresos durante la FIDA9.

Quisiera dar una calurosa bienvenida a nuestros tres nuevos asociados: Nauru, Tuvalu y Vanuatu. La preocupación de estos países por el cambio climático y el impacto de este en la agricultura en pequeña escala, son preocupaciones que todos compartimos. Vamos a colaborar con ustedes para encontrar soluciones a los desafíos específicos con que se enfrentan, que también son una amenaza para los medios de vida de muchos de nuestros Estados Miembros.

Este nivel de riesgo climático e incertidumbre cada vez mayores son uno de los principales retos con que se enfrentan los sistemas agropecuarios y alimentarios hoy en día, especialmente cuando a esto se suma la degradación de las tierras, la escasez de agua y la feroz competencia por los recursos naturales.

De hecho, estas cuestiones también se plantearon durante el Foro de los Pueblos Indígenas que precedió a este Consejo de Gobernadores.

Se trata de problemas de alcance mundial que solo se podrán resolver reforzando la colaboración y las asociaciones.

Sabemos que cuando trabajamos juntos somos más fuertes y más eficientes, sobre todo cuando nos referimos a los agricultores pobres de los países en desarrollo. El poder de cada uno de estos pequeños agricultores por separado es limitado, pero cuando unen fuerzas, su poder adquisitivo aumenta. Tienen un mayor poder de negociación en el mercado. Y pueden influir más en las políticas que afectan a sus vidas.

Por ese motivo, el FIDA anima a los pequeños agricultores y a otras personas pobres de las zonas rurales a que se asocien entre ellos y con otras entidades.

Ayer, en nuestro Consejo de Gobernadores, escuchamos explicaciones de por qué las organizaciones de agricultores son importantes para nuestros asociados del sector privado. Salah Hegazy, Presidente de la empresa agroalimentaria Agrofood, de Egipto, describió cómo había trabajado con los pequeños agricultores de todo el país para satisfacer la demanda de los supermercados. Pero trabajar con cada pequeño agricultor individualmente supondría un obstáculo logístico para su empresa.

En otras palabras, las organizaciones de agricultores son igual de importantes para los asociados del sector privado que para los propios agricultores.

Este año, el Consejo de Gobernadores contó con dos nuevos elementos que nos han permitido afianzar nuestro diálogo sobre las asociaciones y que pueden llegar a convertirse en algo habitual en el FIDA, en su firme empresa de promover el diálogo en los próximos años.

La mesa redonda de alto nivel con los gobernadores que ha tenido lugar hoy nos ha brindado una oportunidad única de entablar un diálogo franco y abierto con los representantes de los Estados Miembros.

Fue muy interesante escuchar sus puntos de vista sobre la necesidad de que los gobiernos y el sector privado tengan funciones diferenciadas y, en ese sentido, que el gobierno se ocupe de proporcionar la infraestructura, las políticas y el entorno normativo que son fundamentales para que el sector privado prospere.

Además hemos tenido una reacción positiva de los participantes en la primera reunión mundial del Foro de los Pueblos Indígenas en el FIDA.

Necesitamos disponer de este tipo de oportunidades para escuchar directamente lo que tienen que decir ustedes, los Estados Miembros, pero también la gente sobre el terreno a la que es más importante que lleguemos, para poder así lograr el mayor impacto posible en la seguridad alimentaria y nutricional sostenibles y en la reducción de la pobreza.

Señoras y señores:

Permítanme una vez más manifestar mi agradecimiento por la oportunidad que me han brindado de servir al FIDA durante otros cuatro años más.

En mi nombre, y en el de todos los funcionarios del FIDA, les aseguro que no descansaremos mientras sepamos que 870 millones de personas se van a la cama con hambre cada noche, y que 1 290 millones de personas no ganan lo suficiente para vivir una vida plena y segura.

Sabemos que mientras haya un solo niño que muere de hambre o sufre de malnutrición, nuestra labor todavía no ha terminado.

Gracias.

**Discurso de clausura del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores pronunciado por el Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, Vicepresidente del Consejo de Gobernadores**

Señor Presidente,  
Distinguidos Gobernadores y delegados,  
Señoras y señores:

Ha llegado el momento de poner fin al 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA. El Consejo de este año se centró en la función decisiva que desempeñan las asociaciones en la labor por conseguir una agricultura en pequeña escala sostenible con miras a satisfacer las crecientes necesidades de una población mundial cada vez mayor.

En la ceremonia de apertura, tuvimos el privilegio de escuchar al Arzobispo Dominique Mamberti, quien leyó un mensaje de Su Santidad el Papa Benedicto XVI. En dicho mensaje destacó la importancia de la labor del FIDA en la lucha contra el hambre y en garantizar la seguridad alimentaria, oportunidades de trabajo y un futuro para los pequeños agricultores de todo el mundo.

Tuvimos el gran honor de dar la bienvenida a dos invitados especiales, el Excelentísimo Señor Hui Liangyu, Viceprimer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular China, y el Excelentísimo Señor Vittorio Grilli, Ministro de Economía y Finanzas de la República Italiana.

En su discurso ante el Consejo de Gobernadores, el Viceprimer Ministro Hui describió los avances y la experiencia reciente de China, e ilustró la importancia de contar con asociaciones eficaces, como es el caso de la colaboración entre el FIDA y China.

El Consejo de Gobernadores también tuvo el honor de contar con la presencia del Excelentísimo Señor Ministro Vittorio Grilli, quien reflexionó sobre la frágil situación en la que se encuentra la economía mundial, e hizo un llamamiento a favor de intensificar la colaboración internacional, en particular mediante una cooperación más estrecha y unos enfoques integradores entre todos los asociados, sobre todo los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma.

En su discurso inaugural, el Presidente Nwanze reiteró el constante e intenso compromiso del FIDA y su labor de promoción a todos los niveles. Para concluir, el Presidente nos instó a mantener e incluso a incrementar nuestros esfuerzos: juntos podemos mejorar la vida de millones de personas.

Al haber nombrado al Presidente Nwanze por un segundo mandato, el Consejo de Gobernadores ha expresado su reconocimiento por la labor que ha realizado en los últimos cuatro años. Tenemos plena confianza en él y esperamos con interés ver lo que ocurrirá en los próximos cuatro años, sabiendo que el Presidente Nwanze seguirá adelante con su firme liderazgo al frente de esta institución, a la que todos nosotros tanto apreciamos.

En los últimos dos días hemos escuchado muchas declaraciones de peso realizadas por los Gobernadores del FIDA, en las que han afirmado la importancia que otorgamos a la labor del Fondo y han renovado su compromiso de forjar asociaciones sólidas a favor de la agricultura en pequeña escala.

Este tema también ha sido el eje de nuestras mesas redondas, en las que han participado expertos internacionales y altos responsables de las políticas. Juntos hemos examinado el papel decisivo que desempeñan las cooperativas y las mujeres en el desarrollo de una agricultura sostenible y vibrante en todo el mundo. Las intervenciones de los ponentes nos han recordado la importante

función de los gobiernos para facilitar las asociaciones, destacando el poder de las asociaciones como medio para fomentar la oportunidad de mejorar los medios de vida de los pequeños agricultores.

En el Consejo de este año también hemos tenido la oportunidad de analizar el tema de las "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural" en un evento de alto nivel más íntimo. Creo que puedo decir con certeza que todos nosotros hemos aprovechado esta oportunidad y que esperamos con interés que haya debates similares en el futuro.

Distinguidos Gobernadores y delegados:

En este Consejo de Gobernadores tuvimos el placer de dar la bienvenida en el seno del FIDA a la República de Nauru, Tuvalu y la República de Vanuatu.

Además, aprobamos lo siguiente:

- el Informe del Comité de Examen de los Emolumentos;
- las Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA;
- la Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos;
- los Estados financieros consolidados del FIDA al 31 de diciembre de 2011; además,

El Consejo examinó el programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados, el programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y el plan indicativo para 2014-2015, y los informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS, y aprobó los presupuestos del FIDA y de su Oficina de Evaluación Independiente, asimismo tomó nota de las preocupaciones planteadas con respecto al mantenimiento del multilingüismo en el FIDA y del compromiso de la dirección de explorar e identificar soluciones a este respecto.

También tomó nota de la información proporcionada sobre el estado de las contribuciones a la Novena Reposición de los Recursos del FIDA y el Informe sobre la función del FIDA como organización de acogida del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África.

Distinguidos delegados:

Deseo expresar mi más sincero agradecimiento a todos ustedes, y a mis colegas de la Mesa en especial, por el éxito de este Consejo de Gobernadores. Nuestro agradecimiento debe ir también a todo el personal del FIDA.

Dejamos atrás un programa muy apretado, lleno de debates productivos e interesantes. Hemos realizado un gran trabajo, y sentado las bases para que el FIDA asuma todavía mucho trabajo más. Al regresar a nuestras capitales, estoy seguro de que todos nosotros nos llevaremos un sinnúmero de recuerdos de este período de sesiones, la inspiración para seguir con nuestra labor y el deseo de regresar el año próximo.

En este espíritu, tengo el honor de clausurar el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.



المندوبون في الدورة السادسة والثلاثين لمجلس  
المحافظين

**Delegations at the thirty-sixth  
session of the Governing Council**

**Délégation à la trente-sixième  
session du Conseil des gouverneurs**

**Delegaciones en el 36º período de  
sesiones del Consejo de  
Gobernadores**

الرئيس:

**Chairperson:** Marie-Josée Jacobs  
**Président:** (Luxembourg)  
**Presidente:**

نائب الرئيس:

**Vice-Chairpersons:** Bambang Brodjonegoro (Indonesia)  
**Vice-Présidents:** Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo  
**Vicepresidentes:** (Mexico)

## لدول الأعضاء

### MEMBER STATES

### ÉTATS MEMBRES

### ESTADOS MIEMBROS

#### AFGHANISTAN

Abdul Razak AYAZI  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative of  
the Islamic Republic of Afghanistan  
to IFAD  
Rome

#### ALBANIA

Alternate Governor

Ndoc FASLLIA  
Deputy Minister for Agriculture,  
Food and Consumer Protection  
Tirana

Adviser

Llesh KOLA  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Republic of Albania to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Adviser

Brunilda STAMO  
Executive Director  
Mountain Areas Development  
Agency (MADA)  
Tirana

Adviser

Bajram KORSITA  
Administrator  
First Albanian Financial Development  
Company (FAF-DC)  
Tirana

---

تشير علامة \* كل مرة تظهر فيها في القائمة، على التكاليف مقصور على هذه الدورة فقط.

\* In any instance where an asterisk appears on the list, it indicates that the accreditation is for this session only.

\* L'astérisque signifie que l'accréditation concerne uniquement la présente session.

\* Donde quiera que figure el símbolo \* en la lista, indica que la acreditación se refiere a este período de sesiones únicamente.





**ALBANIA (cont'd)**

Adviser  
Vera CARA  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Albania to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**ALGERIA**

Gouverneur suppléant  
Rachid MARIF  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République algérienne démocratique  
et populaire auprès des organisations  
spécialisées des Nations Unies  
Rome

Idir BAIS  
Directeur d'études  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
Alger

Nourdine LASMI  
Directeur de la maintenance et des moyens  
Ministère des finances  
Alger

Mohamed MELLAH  
Ministre Plénipotentiaire  
Représentant permanent suppléant de  
la République algérienne démocratique  
et populaire auprès des organisations  
spécialisées des Nations Unies  
Rome

Abdelmalek ABDEFETTAH  
Sous-Directeur des études et  
de la programmation  
Direction générale des forêts  
Ministère de l'agriculture et  
du développement rural  
Alger

**ALGERIA (cont'd)**

Karima AMEUR  
Secrétaire des affaires étrangères  
Ambassade de la République algérienne  
démocratique et populaire  
Rome

Slimane BELHADDAD  
Chef de Bureau des institutions  
financières internationales  
Direction générale des relations économiques  
et de la coopération internationale  
Ministère des affaires étrangères  
Alger

**ANGOLA**

Gouverneur

Afonso Pedro CANGA  
Ministre de l'agriculture, du développement rural  
et de la pêche  
Luanda

Gouverneur suppléant

Florêncio Mariano DA CONCEIÇÃO DE ALMEIDA  
Ambassadeur  
Représentant permanent de  
la République d'Angola  
auprès du FIDA  
Rome

Olinda Gracieth SOBRINHO  
Chef du Cabinet des relations internationales  
Ministère de l'agriculture, du développement rural  
et de la pêches  
Luanda

Miguel Manuel José PEREIRA  
Directeur générale adjoint  
Institut du développement agraire  
Luanda

Carlos Alberto AMARAL  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République d'Angola  
auprès du FIDA  
Rome

**ANGOLA (cont'd)**

Agostinho DUARTE KAHOLO  
 Consultant du Ministre de l'agriculture,  
 du développement rural et de la pêches  
 Luanda

Manuel João Francisco PEREIRA  
 Secrétaire  
 Ministère de l'agriculture,  
 du développement rural  
 et de la pêche  
 Luanda

**ARGENTINA**

Gobernador \*

Federico Antonio MARONGIU  
 Director Nacional de Proyectos con  
 Organismos Internacionales de Crédito  
 Secretaría de Política Económica  
 y Planificación del Desarrollo  
 Ministerio de Economía y Finanzas Públicas  
 Buenos Aires

Gustavo O. INFANTE  
 Ministro  
 Representante Permanente Adjunto  
 de la República Argentina  
 ante la FAO, FIDA y PMA  
 Roma

Susana MARQUEZ  
 Coordinadora Técnica Nacional  
 Relaciones Institucionales  
 Unidad para el Cambio Rural (UCAR)  
 Ministerio de Agricultura,  
 Ganadería y Pesca  
 Buenos Aires

**AUSTRIA**

Alternate Governor

Klaus OEHLER  
 Deputy Director  
 International Financial Institutions  
 Federal Ministry of Finance  
 Vienna

**AUSTRIA (cont'd)**

Adviser  
Gudrun MATT  
First Secretary  
Embassy of the Republic  
of Austria  
Rome

**AZERBAIJAN**

Governor  
Vaqif SADIQOV  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Republic of Azerbaijan to  
the United Nations Agencies  
for Food and Agriculture  
Rome  
Fuad FARZALIBAYOV  
Second Secretary  
Deputy Permanent Representative of  
the Republic of Azerbaijan to the  
United Nations Agencies for Food  
and Agriculture  
Rome

**BANGLADESH**

Governor  
Abul Maal Abdul MUHITH  
Minister for Finance  
Dhaka  
Ujjwal Bikash DUTTA  
Secretary  
Ministry of Fisheries and Livestock  
Dhaka  
Mohammed Shahdat HOSSAIN  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
People's Republic of Bangladesh  
to IFAD  
Rome

**BANGLADESH (cont'd)**

Md. Mafizur RAHMAN  
Economic Counsellor  
Alternate Permanent Representative of the  
People's Republic of Bangladesh  
to IFAD  
Rome

Sultana AFROZ  
Deputy Secretary  
Economic Relations Division  
Ministry of Finance  
Dhaka

Ferdousi SHAHRIAR  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative of the  
People's Republic of Bangladesh  
to IFAD  
Rome

Rubaiyat-E-ASHIQUE  
First Secretary (Labour Wing)  
Embassy of the People's Republic  
of Bangladesh  
Rome

**BELGIUM**

Gouverneur

Vincent MERTENS DE WILMARS  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la Belgique auprès  
des Organisations des Nations Unies  
Rome

Jos KALDERS  
Conseiller agricole  
Direction générale coopération au  
développement et aide humanitaire (DGD)  
Service public fédéral affaires étrangères,  
commerce extérieur et coopération au  
développement  
Bruxelles

Marc HEIRMAN  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint de la Belgique  
auprès des Organisations des Nations Unies  
Rome

**BELGIUM (cont'd)**

Lieselot GERMONPREZ  
Attaché  
Représentant permanent suppléant de la Belgique  
auprès des Organisations des Nations Unies  
Rome

**BENIN**

Marie Rosemonde DEFFON YAKOUBOU  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République du Bénin auprès  
du FIDA  
Rome

**BHUTAN**

Governor \*

Sherub GYALTSHEN  
Secretary  
Ministry of Agriculture and Forests  
Thimphu

Sonam DORJEE  
Chief of the Administration and Finance Division  
Ministry of Agriculture and Forests  
Thimphu

Tenzin CHOPHEL  
Chief of the Policy and Planning Division  
Ministry of Agriculture and Forests  
Thimphu

**BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)**

Gobernador

Antolín AYAVIRI GÓMEZ  
Embajador  
Representante Permanente del  
Estado Plurinacional de Bolivia  
ante el FIDA  
Roma

**BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) (cont'd)**

Roxana OLLER CATOIRA  
 Segundo Secretario  
 Representante Permanente Alterno  
 del Estado Plurinacional de Bolivia  
 ante el FIDA  
 Roma

Maria Eugenia GAZAUI  
 Consultor de Asuntos Internacionales  
 Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia  
 Roma

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Governor

Nerkez ARIFHODZIC  
 Ambassador  
 Permanent Representative  
 of Bosnia and Herzegovina to  
 the United Nations Food and  
 Agricultural Agencies  
 Rome

Suad ČAMDŽIĆ  
 Advisor to the Minister for  
 Agriculture, Water Management  
 and Forestry of the Federation  
 of Bosnia and Herzegovina  
 Sarajevo

Ana BAŠIĆ  
 Advisor to the Minister for  
 Agriculture, Water Management  
 and Forestry of the Federation  
 of Bosnia and Herzegovina  
 Sarajevo

Alternate Governor

Vesna NJEGIĆ  
 Minister Counsellor  
 Alternate Permanent Representative  
 of Bosnia and Herzegovina to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome



**BOTSWANA**

Governor  
 Oreeditse Sola MOLEBATSI  
 Assistant Minister for Agriculture  
 Gaborone

Ikgopoleng THAMAE  
 Project Manager  
 Agricultural Services Support Project (ASSP)  
 Ministry of Agriculture  
 Gaborone

**BRAZIL**

Governor  
 Miriam Aparecida BELCHIOR  
 Minister for Planning, Budget and Management  
 Brasilia, D.F.

Alternate Governor \*  
 João Guilherme Rocha MACHADO  
 Deputy Secretary for International Affairs  
 Ministry of Planning, Budget and Management  
 Brasilia, D.F.

Antonino MARQUES PORTO  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Federative Republic of Brazil to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Olyntho VIEIRA  
 Minister  
 Deputy Permanent Representative  
 of the Federative Republic of Brazil  
 to the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Cláudia Angélica VASQUES DA SILVA  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Federative Republic of Brazil  
 to the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

**BURKINA FASO**

Gouverneur \*  
 Raymond BALIMA  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent du Burkina Faso  
 auprès du FIDA  
 Rome

Jacques ZIDA  
Conseiller technique du Ministre  
de l'économie et des finances  
Ouagadougou

Nazaire THIOMBIANO  
Directeur de la promotion et  
du suivi du partenariat public-privé  
Ministère de l'économie et des finances  
Ouagadougou

Laurent Diandioua COULIDIATI  
Conseiller chargé des questions agricoles  
Représentant permanent adjoint du Burkina Faso  
auprès du FIDA  
Rome

## **BURUNDI**

Gouverneur suppléant

Odette KAYITESI  
Ministre de l'agriculture et de l'élevage  
Bujumbura

Rénovat NDAYIRUKIYE  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République du Burundi auprès  
des Organisations spécialisées  
des Nations Unies  
Rome

Joseph NTIRANDEKURA  
Conseiller technique  
Ministère des finances, et de la planification  
du développement économique  
Bujumbura

**BURUNDI (cont'd)**

Macaire NAHIMANA  
Premier Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République du Burundi auprès  
des Organisations spécialisées  
des Nations Unies  
Rome

**CAMEROON**

Gouverneur

Clémentine ANANGA MESSINA  
Ministre déléguée auprès du  
Ministre de l'agriculture et du  
développement rural  
Yaoundé

Gouverneur suppléant

Dominique AWONO ESSAMA  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République du Cameroun auprès  
du FIDA  
Rome

Conseiller

Médi MOUNGUI  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République du Cameroun auprès  
du FIDA  
Rome

Conseiller

Patrick MVONDO NNA  
Directeur des études, des programmes  
et de la coopération  
Ministère de l'agriculture et du  
développement rural  
Yaoundé

**CANADA**

Alternate Governor

Michael GORT  
Director  
United Nations, Commonwealth and Francophonie Division  
Multilateral Development Institutions Directorate  
Multilateral and Global Programs Branch  
Canadian International Development  
Agency (CIDA)  
Gatineau

**CANADA (cont'd)**

Adviser  
Debra PRICE  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of Canada to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser  
Courtney HOOD  
Adviser  
Permanent Representation  
of Canada to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

**CAPE VERDE**

Gouverneur suppléant  
Sónia Cristina MARTINS  
Conseiller  
Chargé d'affaires, a.i.  
Ambassade de la République  
du Cap-Vert  
Rome

**CHAD**

Gouverneur  
Dangde LAOUBELE DAMAYE  
Ministre de l'agriculture et de l'irrigation  
N'Djaména  
  
Aboubakar Ousta OURDE  
Secrétaire général  
Ministère de l'agriculture et de l'irrigation  
N'Djaména  
  
Toubamadingar BEDINGAR  
Conseiller technique  
Ministère de l'agriculture et de l'irrigation  
N'Djaména  
  
Mariam BITNA KOCHE ABDELKADER  
Directrice de la logistique et du matériel  
Office national de sécurité alimentaire (ONASA)  
N'Djaména

**CHINA**

Governor \*

LIANG Ziqian  
Deputy Director-General  
International Department  
Ministry of Finance  
Beijing

YE Jiandi  
Director  
International Department  
Ministry of Finance  
Beijing

ZHANG Lei  
Section Chief  
International Department  
Ministry of Finance  
Beijing

LI Xinhai  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the People's Republic of China  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

SUI Li  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the People's Republic of China  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

SHEN Zhihua  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the People's Republic of China  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**COLOMBIA**

Gobernador  
 Juan Manuel PRIETO MONTOYA  
 Embajador  
 Representante Permanente  
 de la República de Colombia ante  
 los Organismos Especializados de  
 las Naciones Unidas  
 Roma

Gobernador Suplente  
 María Victoria SALCEDO BOLIVAR  
 Consejero  
 Representante Permanente Alterno  
 de la República de Colombia ante  
 los Organismos Especializados de  
 las Naciones Unidas  
 Roma

Felipe STEINER FRASER  
 Primer Secretario  
 Representante Permanente Alterno  
 de la República de Colombia ante  
 los Organismos Especializados de  
 las Naciones Unidas  
 Roma

**CONGO**

Gouverneur  
 Rigobert MABOUNDOU  
 Ministre de l'agriculture et de l'élevage  
 Brazzaville

Gouverneur suppléant  
 Mamadou KAMARA DEKAMO  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent de  
 la République du Congo  
 auprès du FIDA  
 Rome

Jean Marie NGATSE  
 Conseiller à la politique agricole et  
 à l'innovation technologique  
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage  
 Brazzaville

**CONGO (cont'd)**

Marc MANKOUSSOU  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant  
de la République du Congo  
auprès du FIDA  
Rome

Marceline Anne BANTOU SAMBA  
Attachée aux archives, à la documentation  
et aux matériels  
Ministère de l'agriculture et de l'élevage  
Brazzaville

**COSTA RICA**

Gobernador Suplente \*

Orlando GUZMÁN VASQUEZ  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Alterno  
de la República de Costa Rica  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

**CÔTE D'IVOIRE**

Gouverneur \*

Mamadou Sangafowa COULIBALY  
Ministre de l'agriculture  
Abidjan

Gouverneur suppléant \*

Soumaïla Kouassi BREDOMY  
Directeur général des productions et  
de la sécurité alimentaire  
Ministère de l'agriculture  
Abidjan

Conseiller

Janine TAGLIANTE-SARACINO  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République de Côte d'Ivoire  
auprès du FIDA  
Rome

**CÔTE D'IVOIRE (cont'd)**

Conseiller  
 Kouamé KANGA  
 Conseiller  
 Représentant permanent adjoint  
 de la République de Côte d'Ivoire  
 auprès du FIDA  
 Rome

Conseiller  
 Seydou CISSÉ  
 Conseiller  
 Représentant permanent adjoint  
 de la République de Côte d'Ivoire  
 auprès du FIDA  
 Rome

Conseiller  
 Wroly Danielle SEPE SERY  
 Conseiller  
 Ambassade de la République  
 de Côte d'Ivoire  
 Rome

Conseiller  
 Marie Hortense GUEI SEKOUET  
 Chargée d'Études  
 Ambassade de la République  
 de Côte d'Ivoire  
 Rome

**CUBA**

Gobernador \*  
 Orlando HERNÁNDEZ GUILLÉN  
 Viceministro Primero  
 Ministerio de Comercio Exterior e Inversión Extranjera  
 La Habana

Gobernador Suplente  
 Milagros Carina SOTO AGÜERO  
 Embajadora  
 Representante Permanente de la República de Cuba  
 ante el FIDA  
 Roma

Asesor  
 Silvia María ÁLVAREZ ROSSELL  
 Primera Secretaria (Asuntos Multilaterales)  
 Representante Permanente Adjunta  
 de la República de Cuba  
 ante el FIDA  
 Roma



**CUBA (cont'd)**

Asesor  
 Luís Alberto MARÍN LLANES  
 Tercer Secretario (Asuntos Multilaterales)  
 Representante Permanente Alterno  
 de la República de Cuba  
 ante el FIDA  
 Roma

**CYPRUS**

Alternate Governor  
 Christina PITTA  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Cyprus to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA**

Governor  
 KIM Chun Guk  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Democratic People's Republic of Korea  
 to IFAD  
 Rome

PANG Kwang Hyok  
 Counsellor  
 Deputy Permanent Representative  
 of the Democratic People's Republic  
 of Korea to IFAD  
 Rome

KIM Chol Min  
 Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Democratic People's Republic  
 of Korea to IFAD  
 Rome

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO**

Gouverneur \*  
 Jean Chrisostome VAHAMWITI  
 Ministre de l'agriculture et développement rural  
 Kinshasa-Gombe

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (cont'd)**

Gouverneur suppléant

Hubert ALI RAMAZANI  
Secrétaire général à l'agriculture, pêche et élevage  
Ministère de l'agriculture et développement rural  
Kinshasa-Gombe

Albert TSHISELEKA FELHA  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République démocratique du Congo  
auprès du FIDA  
Rome

Serge OKOKA KASONGO  
Premier Secrétaire  
Ambassade de la République  
démocratique du Congo  
Rome

Maurice PHOBA DINKA  
Chargé du Protocol d'ambassade  
Ambassade de la République  
démocratique du Congo  
Rome

**DENMARK**

Alternate Governor

Maj HESSEL  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the Kingdom of Denmark  
to IFAD  
Rome

Mette Nygaard GODIKSEN  
Attaché  
The Royal Danish Embassy  
Rome

**DJIBOUTI**

Djama Mahamoud DOUALEH  
Conseiller technique du Cabinet  
Ministère de l'agriculture, de la pêche, de l'élevage  
et des ressources halieutiques  
Djibouti

**DOMINICAN REPUBLIC**

Gobernador

Mario ARVELO CAAMAÑO  
Embajador  
Representante Permanente de la  
República Dominicana ante  
el FIDA  
Roma

Julia VICIOSO  
Ministra Consejera  
Representante Permanente Alternativa  
de la República Dominicana  
ante el FIDA  
Roma

Rawell ARBAJE  
Consejero  
Representante Permanente Alternativo  
de la República Dominicana  
ante el FIDA  
Roma

María Cristina LAUREANO PEÑA  
Primera Secretaria  
Representante Permanente Alternativa  
de la República Dominicana  
ante el FIDA  
Roma

**ECUADOR**

Gobernador

Carlos VALLEJO LÓPEZ  
Embajador  
Representante Permanente  
de la República del Ecuador  
ante el FIDA  
Roma

Fausto HERRERA NICOLALDE  
Viceministro de Finanzas  
Quito

María Gabriela CARRASCO  
Asesora Ministerial  
Ministerio de Finanzas  
Quito

**ECUADOR (cont'd)**

José Antonio CARRANZA  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno  
de la República del Ecuador  
ante el FIDA  
Roma

**EGYPT**

Governor

Salah Mohammed Abd EL MO'MEN  
Minister for Agriculture and Land Reclamation  
Cairo

Alternate Governor

Mohamed Farid MONIB  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Arab Republic of Egypt to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Magdi Anwar HASSANEIN  
Minister Plenipotentiary  
Head of the Agricultural Office  
Alternate Permanent Representative  
of the Arab Republic of Egypt to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Emad MAGDY HANNA KAMEL  
First Secretary  
Deputy Chief of Mission  
Alternate Permanent Representative  
of the Arab Republic of Egypt to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Mohamed Omar Abdelaziz ELFIKY  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Arab Republic of Egypt to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**EL SALVADOR**

Gobernador	Aida Luz SANTOS DE ESCOBAR Embajadora Representante Permanente de la República de El Salvador ante el FIDA Roma
Gobernador Suplente	María Eulalia JIMÉNEZ ZEPEDA Ministra Consejera Representante Permanente Adjunta de la República de El Salvador ante el FIDA Roma

**EQUATORIAL GUINEA**

Gobernador *	Miguel Oyono NDONG MIFUMU Ministro de Agricultura y Bosques Malabo
	Crisantos OBAMA ONDO Embajador Representante Permanente de la República de Guinea Ecuatorial ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
	Gabriel Martin ESONO NDONG Director de Ganadería Ministerio de Agricultura y Bosques Malabo
	Pascual BAKALE MBIANG Delegado Regional de Agricultura Ministerio de Agricultura y Bosques Malabo

**ERITREA**

Governor	Arefaine BERHE Minister for Agriculture Asmara
----------	------------------------------------------------------

**ERITREA (cont'd)**

Mustafa NUR HUSSEIN  
Governor of the Debub Region  
Mendefera

Mohammed Hamid GRENET  
Governor of the Gash-Barka Region  
Barentu

Zemedede TEKLE WOLDETATIOS  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the State of Eritrea to IFAD  
Rome

Yohannes TENSUE  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the State of Eritrea to IFAD  
Rome

**ESTONIA**

Governor \*

Ants NOOT  
Secretary-General  
Ministry of Agriculture  
Tallinn

Alternate Governor

Siim TIIDEMANN  
Minister Counsellor  
Permanent Representative of  
the Republic of Estonia to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**ETHIOPIA**

Abreha Ghebrai ASEFFA  
Minister Plenipotentiary  
Deputy Permanent Representative of the  
Federal Democratic Republic of Ethiopia  
to IFAD  
Rome

**FINLAND**

Alternate Governor *	Christian LINDHOLM Counsellor Unit for Development Financing Institutions Department for Development Policy Ministry of Foreign Affairs Helsinki
Adviser	Merja Ethel SUNDBERG Minister Counsellor Permanent Representative of the Republic of Finland to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Inka RÄSÄNEN Programme Officer Embassy of the Republic of Finland Rome
Adviser	Jenni HEIKKA Intern Embassy of the Republic of Finland Rome
<b>FRANCE</b>	
Gouverneur *	Frédéric GLANOIS Chef du Bureau de l'aide au développement et des institutions multilatérales de développement Direction général du Trésor Ministère de l'économie et des finances Paris
	Bérengère QUINCY Ambassadrice Représentante permanente de la République française auprès de l'OAA, PAM et FIDA Rome
	Cécile HUMBERT-BOUVIER Conseillère économique Adjointe au Chef du Service économique régional Ambassade de France Rome

**FRANCE (cont'd)**

Donatienne HISSARD  
 Conseillère  
 Représentante permanente adjointe  
 de la République française auprès  
 de l'OAA, PAM et FIDA  
 Rome

Pierre-Eloi BRUYERRE  
 Adjoint au Chef du Bureau de l'aide au  
 développement et des institutions  
 multilatérales de développement  
 Direction générale du Trésor  
 Ministère de l'économie et des finances  
 Paris

Alain DEREVIER  
 Conseiller recherche  
 Représentation permanente de  
 la République française auprès  
 de l'OAA, PAM et FIDA  
 Rome

**GABON**

Gouverneur \*

Célestine BA OGUEWA  
 Ministre délégué de l'agriculture, de l'élevage,  
 de la pêche et du développement rural  
 Libreville

Charles ESSONGHÉ  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent de  
 la République gabonaise  
 auprès du FIDA  
 Rome

Aristide ONGONE OBAME  
 Conseiller agriculture et élevage  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage  
 de la pêche et du développement rural  
 Libreville

Gouverneur suppléant

Rachelle EWOMBA-JOCKTANE  
 Directrice nationale des projets du FIDA  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage,  
 de la pêche et du développement rural  
 Libreville



**GABON (cont'd)**

Lyvia ETENO  
 Chargée d'études  
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage,  
 de la pêche et du développement rural  
 Libreville

**GAMBIA (THE)**

Governor \*

Solomon OWENS  
 Minister for Agriculture  
 Banjul

Alternate Governor \*

Njendeh WADDA  
 Deputy Head of Mission  
 Chargé d'affaires, a.i.  
 Embassy of the Republic of The Gambia  
 Madrid

Adviser

Alphu MARONG  
 Permanent Secretary I  
 Ministry of Agriculture  
 Banjul

**GEORGIA**

Governor \*

Ilia KVITAISHVILI  
 Deputy Minister for Agriculture  
 Tbilisi

Alternate Governor

Davit BAZERASHVILI  
 Senior Counsellor  
 Chargé d'affaires, a.i.  
 Embassy of Georgia  
 Rome

**GERMANY**

Governor

Uta BÖLLHOFF  
 Director-General  
 Europe, Middle East and Asia  
 Multilateral Development Policy  
 Federal Ministry of Economic Co-operation  
 and Development  
 Berlin

**GERMANY (cont'd)**

Thomas WRIESSNIG  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Federal Republic of Germany to FAO and  
 the other International Organizations  
 Rome

Michael BAUER  
 First Counsellor  
 Alternate Permanent Representative of  
 the Federal Republic of Germany to FAO and  
 the other International Organizations  
 Rome

Albert ENGEL  
 Deputy Director-General  
 Sectoral Departments  
 Deutsche Gesellschaft für  
 Internationale Zusammenarbeit (GIZ)  
 Bonn

Kai RÖSLER  
 Intern  
 Permanent Representation of the  
 Federal Republic of Germany  
 Rome

**GHANA**

Alternate Governor

Evelyn Anita STOKES-HAYFORD  
 Ambassador  
 Permanent Representative of  
 the Republic of Ghana to IFAD  
 Rome

Adviser

Nii QUAYE-KUMAH  
 Minister Counsellor  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Ghana to IFAD  
 Rome

**GREECE**

Athanasios TSAFTARIS  
 Minister for Rural Development and Food  
 Athens

**GREECE (cont'd)**

Governor	Michael CAMBANIS Ambassador Permanent Representative of the Hellenic Republic to IFAD Rome
Alternate Governor	Nike Ekaterini KOUTRAKOU Minister Counsellor Deputy Permanent Representative of the Hellenic Republic to IFAD Rome
	Sarandis ANDRIKOPOULOS Special Advisor Embassy of the Hellenic Republic Rome

**GUATEMALA**

Gobernador *	Elmer LÓPEZ RODRÍGUEZ Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación Ciudad de Guatemala
Gobernador Suplente	Sylvia WOHLERS DE MEIE Ministra Consejera Encargada de Negocios, a.i. Embajada de la República de Guatemala Roma
Asesor	Nelson Rafael OLIVERO GARCÍA Primer Secretario y Cónsul Representante Permanente Alterno de la República de Guatemala ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma

**GUINEA**

Gouverneur	Marc YOMBOUNO Ministre de l'agriculture Conakry
------------	-------------------------------------------------------

**GUINEA (cont'd)**

Gouverneur suppléant *	Jean Baptiste GROVOGUI Conseiller politique Chargé d'affaires, a.i. Ambassade de la République de Guinée Rome
Conseiller	Mohamed DIOUMESSI Conseiller technique Ministère de l'agriculture Conakry
Conseiller	Abdoulaye TRAORE Conseiller économique Représentant permanent adjoint de la République de Guinée auprès du FIDA Rome

**HAITI**

	Thomas JACQUES Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural Port-au-Prince
	Pierre Frantz NELSON Membre du Cabinet du Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural Port-au-Prince
	Carl Benny RAYMOND Conseiller Chargé d'affaires, a.i. Ambassade de la République d'Haïti Rome
	Marie-Laurence DURAND Premier Secrétaire Représentant permanent suppléant de la République d'Haïti auprès des Organisations spécialisées des Nations Unies Rome

**HONDURAS**

Gobernador \* Ramon Arturo ESCOBAR  
 Viceministro de Agricultura y Ganadería  
 Tegucigalpa

Gobernador Suplente \* Mayra Aracely REINA DE TITTA  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente Alterno  
 de la República de Honduras  
 ante los Organismos de las  
 Naciones Unidas  
 Roma

**HUNGARY**

Governor Zoltán KÁLMÁN  
 Head of Department  
 Department of European Union Coordination  
 Ministry of Rural Development  
 Budapest

Alternate Governor Balázs HAMAR  
 Counsellor  
 Permanent Representative of  
 Hungary to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

**ICELAND**

Governor \* Gudni BRAGASON  
 Minister Plenipotentiary  
 Permanent Representative of  
 the Republic of Iceland to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Reykjavik

**INDIA**

Alternate Governor Shaktikanta DAS  
 Additional Secretary  
 Department of Economic Affairs  
 Ministry of Finance  
 New Delhi

**INDIA (cont'd)**

Rajeev KUMAR  
First Secretary  
Embassy of the Republic of India  
Rome

Chinghoihkim KEIVOM  
Second Secretary (PPS)  
Embassy of the Republic of India  
Rome

**INDONESIA**

Governor

Bambang BRODJONEGORO  
Head of Fiscal Policy Office  
Ministry of Finance  
Jakarta

Adviser

August PARENGKUAN  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Republic of Indonesia  
to IFAD  
Rome

Priyo ISWANTO  
Minister  
Deputy Chief of Mission  
Deputy Permanent Representative  
of the Republic of Indonesia  
to IFAD  
Rome

Agus Prihatin SAPTONO  
Counsellor for Multilateral Affairs  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Indonesia  
to IFAD  
Rome

Hamim HAMIM  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Indonesia  
to IFAD  
Rome

**INDONESIA (cont'd)**

Mochamad IMRON  
 Head of Sub Division for  
 International Fund Contribution  
 Fiscal Policy Office  
 Ministry of Finance  
 Jakarta

Elvie INDAYANI  
 Chief of Section  
 Operational Activities of the United Nations  
 Economic Development and Environmental Directorate  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Jakarta

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)**

Governor

Hamid BAEIDI-NEJAD  
 Director  
 International Economic Affairs and  
 Specialized Agencies Department  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Tehran

Seyed Aminollah TAGHAVI MOTLAGH  
 Ambassador  
 Permanent Representative of  
 the Islamic Republic of Iran to  
 the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Seyed Morteza ZAREI  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Islamic Republic of Iran to  
 the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

**IRAQ**

Alternate Governor

Hassan JANABI  
 Ambassador  
 Permanent Representative of  
 the Republic of Iraq to IFAD  
 Rome

**IRAQ (cont'd)**

Saywan Sabir Mustafa BARZANI  
Ambassador of the Republic of Iraq to Italy  
Rome

Elaaf HADI  
Second Secretary  
Embassy of the Republic of Iraq  
Rome

**IRELAND**

Governor

Patrick Paul HENNESSY  
Ambassador  
Permanent Representative of  
Ireland to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Alternate Governor

Jarlath O'CONNOR  
First Secretary (Agriculture)  
Deputy Permanent Representative  
of Ireland to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Amy-Louise DENT  
Presidency Attaché  
Embassy of Ireland  
Rome

Paula KENNY  
Executive Officer  
Development Cooperation Directorate  
Department of Foreign Affairs  
Limerick

**ISRAEL**

Governor \*

Tamar Michele ZIV  
Minister Counsellor (Economic and Scientific Affairs)  
Deputy Permanent Representative of the  
State of Israel to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome



**ISRAEL (cont'd)**

Giovanna Elisabetta LA ROCCA  
Economic Officer  
Permanent Representation of the  
State of Israel to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

**ITALY**

Governor

Vieri CERIANI  
Under-Secretary of State  
Ministry of Economy and Finance  
Rome

Gianni GHISI  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Italian Republic to IFAD  
Rome

Stefania BAZZONI  
Director  
Service in charge of Multilateral  
Development Banks (Office X)  
Directorate General for International  
Financial Relations (Directorate III)  
Department of the Treasury  
Ministry of Economy and Finance  
Rome

Claudio MISCIA  
First Counsellor  
Deputy Head of Mission  
Alternate Permanent Representative  
of the Italian Republic to IFAD  
Rome

Rita Giuliana MANNELLA  
Counsellor  
Coordinator for United Nations Agencies based in Rome  
Directorate General for Development Co-operation  
Ministry of Foreign Affairs  
Rome

**ITALY (cont'd)**

Lucia SENOFONTE  
 Adviser  
 Service in charge of Multilateral  
 Development Banks (Office X)  
 Directorate General for International  
 Financial Relations (Directorate III)  
 Department of the Treasury  
 Ministry of Economy and Finance  
 Rome

Iacopo VICIANI  
 Expert  
 Office of the Minister for  
 International Co-operation  
 and Integration  
 Office of the President of  
 the Council of Ministers  
 Rome

Giulia Letizia SPEZZANI  
 Junior Advisor  
 Service in charge of Multilateral  
 Development Banks (Office X)  
 Directorate General for International  
 Financial Relations (Directorate III)  
 Department of the Treasury  
 Ministry of Economy and Finance  
 Rome

**JAPAN**

Governor

Masaharu KOHNO  
 Ambassador  
 Permanent Representative of Japan  
 to the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Alternate Governor \*

Hideya YAMADA  
 Minister Counsellor  
 Deputy Permanent Representative  
 of Japan to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

**JAPAN (cont'd)**

Adviser  
Masaya KITAO  
Counsellor  
Financial attaché  
Embassy of Japan  
Rome

**JORDAN**

Governor \*  
Radi AL-TARAWNEH  
Secretary-General  
Ministry of Agriculture  
Amman

Alternate Governor \*  
Malek BRIZAT  
Director for Arab and Islamic Relations  
Ministry of Planning and  
International Co-operation  
Amman

Adviser  
Basel AL-KAYED  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative of  
the Hashemite Kingdom of Jordan  
to IFAD  
Rome

**KAZAKHSTAN**

Nurlan ZHALGAZBAYEV  
Minister Counsellor  
Alternate Permanent Representative of  
the Republic of Kazakhstan  
to IFAD  
Rome

Daniyar KOPISHEV  
Attaché  
Alternate Permanent Representative of  
the Republic of Kazakhstan  
to IFAD  
Rome

**KAZAKHSTAN (cont'd)**

Aigul BOKAYEVA  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative of  
 the Republic of Kazakhstan  
 to IFAD  
 Rome

Almas AYUBAYEV  
 Third Secretary  
 Embassy of the Republic  
 of Kazakhstan  
 Rome

**KENYA**

Governor \*

Romano M. KIOME  
 Permanent Secretary  
 Ministry of Agriculture  
 Nairobi

Alternate Governor

Josephine Wangari GAITA  
 Ambassador  
 Permanent Representative  
 of the Republic of Kenya to  
 the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Adviser

Jane Masibayi MUSUNDI  
 IFAD Desk Officer  
 Ministry of Finance  
 Nairobi

Adviser

Peter MBOGO  
 Assistant Director of Agriculture  
 Ministry of Agriculture  
 Nairobi

Adviser

Charles O. OOKO  
 Embassy of the Republic of Kenya  
 Rome

**KIRIBATI**

Governor  
Tiarite George KWONG  
Minister for Environment, Lands  
and Agricultural Development  
Tarawa

Alternate Governor  
Manikaoti TIMEON  
Secretary  
Ministry of Environment, Lands  
and Agricultural Development  
Tarawa

Tearo OTIUEA  
Principal Agricultural Officer  
Ministry of Environment, Lands  
and Agricultural Development  
Tarawa

Bereteiti KAKIABWEBWE  
Executive Assistant  
Ministry of Environment, Lands  
and Agricultural Development  
Tarawa

**KUWAIT**

Alternate Governor  
Hesham I. AL-WAQAYAN  
Deputy Director-General  
Kuwait Fund for Arab Economic Development  
Kuwait City

Waleed AL-BAHAR  
Regional Manager for Eastern and  
Southern Asia and Pacific Countries  
Operations Department  
Kuwait Fund for Arab Economic Development  
Kuwait City

**LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC**

Santiphab PHOMVIHANE  
Vice-Minister for Finance  
Vientiane

**LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC (cont'd)**

Adviser	Angkhansada MOUANGKHAM Deputy Director-General External Finance Department Ministry of Finance Vientiane
Adviser	Somphanh CHANPHENGXAY Deputy Director-General Planning and Cooperation Department Ministry of Agriculture and Forestry Vientiane
Adviser	Pheutsapha PHOUMMASAK Advisor Ministry of Finance Vientiane
Adviser	Vinoth VANSY Project Director Sustainable Natural Resources Management and Productivity Enhancement Project Ministry of Agriculture and Forestry Vientiane
Adviser	Soulichanh PHONEKEO Program Director Rural Livelihoods Improvement Program in Attapeu Province Ministry of Agriculture and Forestry Vientiane

**LEBANON**

Gouverneur suppléant *	Hussein AL HAJJ HASSAN Ministre de l'agriculture Beyrouth
	Karim KHALIL Premier Secrétaire Chargé d'affaires, a.i. Ambassade de la République libanaise Rome
	Mohammad EL-KHANSA Conseiller du Ministre de l'agriculture Beyrouth

**LESOTHO**

Governor	Lits'oane Simon LITS'OANE Minister for Agriculture and Food Security Maseru
Adviser	Nchemo MAILE Principal Secretary Ministry of Agriculture and Food Security Maseru
Adviser	Mabolaoane PHAKISI Chief Economic Planner Ministry of Agriculture and Food Security Maseru
Adviser	Ntitia TUOANE Chief Extension Officer Ministry of Agriculture and Food Security Maseru
Adviser	Senate Barbara MASUPHA Counsellor Chargé d'affaires, a.i. Embassy of the Kingdom of Lesotho Rome
Adviser	Malikopo Patricia RAKOOTJE First Secretary Alternate Permanent Representative of the Kingdom of Lesotho to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
Adviser	Sebili NAHA Private Secretary to the Minister for Agriculture and Food Security Maseru

**LIBERIA**

Mohammed S.L. SHERIFF  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Republic of Liberia to the United Nations  
Agencies for Food and Agriculture  
Rome

**LIBERIA (cont'd)**

A. Haruna-Rashid KROMAH  
Secretary  
Embassy of the Republic of Liberia  
Rome

Paola TRIPODO  
Secretary  
Embassy of the Republic of Liberia  
Rome

**LIBYA**

Governor \*

Ahmed Ayad AL-URFI  
Minister for Agriculture, Livestock and Marine  
Tripoli

Abdalla A. M. ZAIED  
Ambassador  
Permanent Representative of  
Libya to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

Ali Ahmed ARHUMA  
Chairman  
Cereal Production Committee  
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine  
Tripoli

Mustafa Mohamed ABUSHAALA  
Office of International Co-operation  
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine  
Tripoli

Ali Ahmed ALMAGTUF  
Department of International Organizations  
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine  
Tripoli

Elahadi E. E. ELZANATI  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative of  
Libya to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome



**LIBYA (cont'd)**

Salem HAROUN  
Permanent Representation of  
Libya to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

**LUXEMBOURG**

Gouverneur

Marie-Josée JACOBS  
Ministre de la coopération et de  
l'action humanitaire  
Luxembourg-Ville

Martine SCHOMMER  
Directrice de la coopération  
Ministère de la coopération et  
de l'action humanitaire  
Luxembourg-Ville

Richard PHILIPPART  
Attaché  
Représentant permanent suppléant  
du Grand-Duché de Luxembourg  
auprès du FIDA  
Rome

Michel GRETHEN  
Premier Secrétaire  
Représentant permanent adjoint  
du Grand-Duché de Luxembourg  
auprès du FIDA  
Rome

**MADAGASCAR**

Gouverneur

Roland RAVATOMANGA  
Ministre de l'agriculture  
Antananarivo

Josiane R. RATSIMBAZAFY  
Conseiller  
Chargé d'affaires, a.i.  
Ambassade de la République  
de Madagascar  
Rome

**MADAGASCAR (cont'd)**

Monsieur MONJA  
 Conseiller  
 Représentant permanent adjoint  
 de la République de Madagascar  
 auprès du FIDA  
 Rome

Julien Mamiarivao RASELISON  
 Directeur général de la planification et du contrôle  
 Ministère de l'agriculture  
 Antananarivo

Suzelin RATOHIARIJAONA RAKOTOARISOLO  
 Economiste, Chargé des relations multilatérales  
 Ministère de l'agriculture  
 Antananarivo

**MALAWI**

Governor \*

Brave Rona NDISALE  
 Ambassador  
 Permanent Representative of  
 the Republic of Malawi to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Brussels

Alternate Governor \*

Andex MAKUNGWA  
 Deputy Coordinator  
 Agriculture Sector Wide Approach (ASWAP)  
 Ministry of Agriculture and Food Security  
 Lilongwe

**MALAYSIA**

Alternate Governor \*

Halimah ABDULLAH  
 Ambassador  
 Permanent Representative  
 of Malaysia to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

**MALAYSIA (cont'd)**

Adviser  
 Ahmad Fahmi Ahmad SARKAWI  
 Minister Counsellor  
 Alternate Permanent Representative  
 of Malaysia to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

Adviser  
 Salmira Mohd SHUKRI  
 Principal Assistant Secretary  
 Ministry of Finance  
 Putrajaya

Adviser  
 Amir Hamzah HARUN  
 Assistant Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative  
 of Malaysia to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

**MALDIVES**

Governor  
 Ahmed SHAFEEU  
 Minister for Fisheries and Agriculture  
 Malé

**MALI**

Gouverneur  
 Baba BERTHE  
 Ministre de l'agriculture  
 Bamako

Gouverneur suppléant  
 Gaoussou DRABO  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent de la  
 République du Mali auprès du FIDA  
 Rome

Yaya Nouhoum TAMBOURA  
 Commissaire à la sécurité alimentaire  
 Bamako

Mamadou NADIO  
 Coordonnateur national des projets  
 et programmes du FIDA au Mali  
 Ministère de l'agriculture  
 Bamako

**MALI (cont'd)**

Bah KONIPO  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République du Mali  
auprès du FIDA  
Rome

**MALTA**

Governor

Justin ZAHRA  
Director for Agriculture  
Department for Rural and Aquaculture  
Ministry of Resources and Rural Affairs  
Valletta

**MAURITANIA**

Gouverneur

Sidi Ould TAH  
Ministre des affaires économiques  
et du développement  
Nouakchott

Gouverneur suppléant

Moctar Ould DAHI  
Ambassadeur  
Représentant permanent de  
la République islamique de  
Mauritanie auprès du FIDA  
Rome

Mohamed Lemine OULD AHMED TAR  
Conseiller du Ministre  
Chargé du développement économique et social  
Ministère des affaires économiques  
et du développement  
Nouakchott

**MAURITIUS**

Governor

Satya Veyash FAUGOO  
Minister for Agro Industry and Food Security  
Port Louis

**MEXICO**

Gobernador	Miguel RUIZ CABAÑAS IZQUIERDO Embajador Representante Permanente de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma
Gobernador Suplente *	Emma Maria José RODRIGUEZ SIFUENTES Ministro Representante Permanente Alterno de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma
Asesor	Alan ROMERO ZAVALA Segundo Secretario Representante Permanente Alterno de los Estados Unidos Mexicanos ante el FIDA Roma

**MONGOLIA**

Alternate Governor	Shijeekhuu ODOONBAATAR Ambassador Permanent Representative of Mongolia to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
	Tsedensodnom ORKHONTULGA Attaché Alternate Permanent Representative of Mongolia to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

**MOROCCO**

Hassan ABOUYOUB  
Ambassadeur  
Représentant permanent  
du Royaume du Maroc  
auprès du FIDA  
Rome

**MOROCCO (cont'd)**

Jaouad ZHAR  
 Chef du service des relations avec  
 les organismes financiers internationaux  
 Direction du Trésor et des finances extérieures  
 Ministère de l'économie et des finances  
 Rabat

Mohammed LAKHAL  
 Ministre plénipotentiaire  
 Représentant permanent suppléant  
 du Royaume du Maroc  
 auprès du FIDA  
 Rome

**MOZAMBIQUE**

Governor

Aiuba CUERENEIA  
 Minister for Planning and Development  
 Maputo

Alternate Governor

Waldemar Fernando DE SOUSA  
 Administrator of the Economic Studies  
 and Foreign Branch  
 Central Bank of Mozambique  
 Maputo

Carla Elisa MUCAVI  
 Ambassador  
 Permanent Representative of  
 the Republic of Mozambique to  
 the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Adviser

Adriano Isaias UBISSE  
 Director for Investment and Co-operation  
 Ministry of Planning and Development  
 Maputo

Adviser

Fernando MAVIE  
 National Director  
 Ministry of Planning and Development  
 Maputo

**MOZAMBIQUE (cont'd)**

Adviser	Nazira DISTA Assistant Ministry of Planning and Development Maputo
Adviser	Marcelino Galufu PISSA Department of Monitoring and Evaluation Direction of Investment and Co-operation Ministry of Planning and Development Maputo
Adviser	Fátima GIMO Assistant Ministry of Finance Maputo
Adviser	Edson Dos Santos Félix DIAS Adviser Central Bank of Mozambique Maputo

**MYANMAR**

Alternate Governor	SWAI Tint Ambassador Permanent Representative of the Republic of the Union of Myanmar to the United Agencies for Food and Agriculture Rome
	KYI Ko Ko First Secretary Alternate Permanent Representative of the Republic of the Union of Myanmar to the United Agencies for Food and Agriculture Rome

**NEPAL**

Alternate Governor	Jaya Mukunda KHANAL Secretary Ministry of Agricultural Development Kathmandu
--------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

**NEPAL (cont'd)**

Shanker DAS BAIRAGI  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Federal Democratic Republic of Nepal  
 to IFAD  
 Geneva

Ram Prasad PULAMI  
 Joint Secretary  
 Ministry of Agricultural Development  
 Kathmandu

Kailash Raj POKHAREL  
 Under-Secretary  
 Ministry of Finance  
 Kathmandu

**NETHERLANDS**

Alternate Governor

Gerda VERBURG  
 Ambassador  
 Permanent Representative  
 of the Kingdom of the Netherlands  
 to the United Nations Organizations  
 for Food and Agriculture  
 Rome

Adviser

Ronald ELKHUIZEN  
 Counsellor  
 Deputy Permanent Representative  
 of the Kingdom of the Netherlands  
 to the United Nations Organizations  
 for Food and Agriculture  
 Rome

Adviser

Erlijne WISSELS  
 Policy Adviser  
 International Financial Institutions Division  
 United Nations and International  
 Financial Institutions Department  
 Ministry of Foreign Affairs  
 The Hague



**NETHERLANDS (cont'd)**

Adviser  
Jan VAN DER VELDE  
Advisor  
Permanent Representation of  
the Kingdom of the Netherlands to  
the United Nations Organizations  
for Food and Agriculture  
Rome

**NEW ZEALAND**

Governor  
Trevor Donald MATHESON  
Ambassador  
Permanent Representative of  
New Zealand to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Adviser  
Claudia GROSSO  
Policy Support Officer  
Embassy of New Zealand  
Rome

**NICARAGUA**

Gobernador  
Mónica ROBELO RAFFONE  
Embajadora  
Representante Permanente de  
la República de Nicaragua  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

Junior Andrés ESCOBAR FONSECA  
Agregado  
Representante Permanente Alterno  
de la República de Nicaragua  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

**NIGER**

Gouverneur  
Oua SAIDOU  
Ministre de l'agriculture  
Niamey

**NIGER (cont'd)**

Gouverneur suppléant

Amadou TOURÉ  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la  
République du Niger auprès du FIDA  
Rome

Moudy MAMANE SANI  
Conseiller Technique du Ministre de l'agriculture  
Niamey

Aboubacar MOHAMADOU  
Premier Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
de la République du Niger  
auprès du FIDA  
Rome

**NIGERIA**

Governor

Akinwumi A. ADESINA  
Minister for Agriculture and Rural Development  
Abuja

Ibukun ODUSOTE  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Danladi Irmiya KIFASI  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Finance  
Abuja

Yaya O. OLANIRAN  
Minister  
Permanent Representative of the  
Federal Republic of Nigeria  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Eniaiyaju Damilola EMMANUEL  
Agriculture Director  
Office of the Minister  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

**NIGERIA (cont'd)**

Julius ODEYEMI  
Agriculture Director  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Ada Nkiruka OKOLI  
Deputy Director  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Remi OKUBOYEJO  
Special Assistant to the Minister  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Adebisi ARABA  
Advisor to the Minister (Environmental Policy)  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Matazu Ibrahim ABUBAKAR  
Principal Administrative Officer (Agriculture)  
Federal Ministry of Finance  
Abuja

Titilayo OSHAMO  
Protocol Officer to the Permanent Secretary  
Federal Ministry of Finance  
Abuja

Tosin OLOWODOLA  
Protocol Officer  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

Musibau Olumuyiwa AZEEZ  
Chief Agricultural Officer (IFAD)  
Federal Ministry of Agriculture  
and Rural Development  
Abuja

**NORWAY**

Governor  
Astrid Emilie HELLE  
Deputy Director-General  
Section for United Nations Policy and Gender Equality  
Department for United Nations, Peace  
and Humanitarian Affairs  
Royal Norwegian Ministry  
of Foreign Affairs  
Oslo

Jostein LEIRO  
Ambassador  
Permanent Representative  
of the Kingdom of Norway  
to IFAD  
Rome

Per MOGSTAD  
Senior Adviser  
Royal Norwegian Ministry  
of Foreign Affairs  
Oslo

Hanne JORSTAD  
Intern  
Royal Norwegian Embassy  
Rome

Thuy-Dung DOAN  
Intern  
Royal Norwegian Embassy  
Rome

**OMAN**

Governor  
Isshaq AL-ROQQEISHY  
Under-Secretary  
Ministry of Agriculture  
Muscat

Alternate Governor  
Said Nasser AL-HARTHY  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Sultanate of Oman to IFAD  
Rome

**OMAN (cont'd)**

Ibrahim NUMANI  
Director  
Planning and Studies Department  
Ministry of Agriculture  
Muscat

Rasmi MAHMOUD  
Coordinator with the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Embassy of the Sultanate of Oman  
Rome

Ibrahim AL-GHAITHI  
Director  
Agriculture Affairs Department  
Ministry of Agriculture  
Muscat

**PAKISTAN**

Tehmina JANJUA  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Islamic Republic of Pakistan  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Zulfiqar Haider KHAN  
Counsellor (Agricultural Affairs)  
Alternate Permanent Representative  
of the Islamic Republic of Pakistan  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Khalid MEHBOOB  
Adviser  
Alternate Permanent Representative  
of the Islamic Republic of Pakistan  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**PANAMA**

Gobernador Suplente

Guido Juvenal MARTINELLI ENDARA  
Embajador  
Representante Permanente de  
la República de Panamá  
ante el FIDA  
Roma

**PAPUA NEW GUINEA**

Governor

Don POLYE  
Minister for Treasury  
Waigani, N.C.D.

Rhonny Tumu LAKAU  
First Assistant to the Secretary  
Department of Treasury  
Waigani, N.C.D.

**PARAGUAY**

Gobernador

Manuel Adolfo FERREIRA BRUSQUETTI  
Ministro de Hacienda  
Asunción

Rody GODOY MARTÍNEZ  
Ministro de Agricultura y Ganadería  
Asunción

Gobernador Suplente

Ramón Isidoro RAMÍREZ CABALLERO  
Viceministro de Economía  
Asunción

Emilio VALIENTE  
Director Ejecutivo del Proyecto Paraguay Rural  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
Asunción

Lorena Noemi PATIÑO CARDOZO  
Segunda Secretaria  
Representante Permanente Alternativa  
de la República del Paraguay  
ante el FIDA  
Roma

**PERU**

Gobernador	Alfredo AROSEMENA FERREYROS Embajador Representante Permanente de la República del Perú ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
Gobernador Suplente *	Pedro Roberto REÁTEGUI GAMARRA Ministro Representante Permanente Adjunto de la República del Perú ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
Asesor	Carla Stella MARIS CHIRINOS LLERENA Consejera Representante Permanente Alternativa de la República del Perú ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
	Alexandra Fridel TÖNSMANN FOPPIANI Segunda Secretaria Representante Permanente Alternativa de la República del Perú ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma

**PHILIPPINES**

Governor *	Virgilio A. REYES Ambassador Permanent Representative of the Republic of the Philippines to IFAD Rome
Alternate Governor *	Lupino J. LAZARO Special Agricultural Attaché Deputy Permanent Representative of the Republic of the Philippines to IFAD Rome

**PHILIPPINES (cont'd)**

Adviser	Grace CRUZ-FABELLA First Secretary and Consul General Alternate Permanent Representative of the Republic of the Philippines to IFAD Rome
Adviser	Kristine Margaret M. MALANG Third Secretary and Vice Consul Embassy of the Republic of the Philippines Rome
Adviser	Esteban N. PAGARAN Agricultural Attaché Alternate Permanent Representative of the Republic of the Philippines to IFAD Rome

**PORTUGAL**

Alternate Governor	Rosa Maria FERNANDES LOURENÇO CAETANO Director for International Affairs Office for Economic Policy and International Affairs (GPEARI) Ministry of Finance Lisbon
	Ana BARRETO Senior Officer Department for Co-operation and Institutions Office for Economic Policy and International Affairs (GPEARI) Ministry of Finance Lisbon
	Alexandra CARVALHO Director European Affairs and International Relations Ministry of Agriculture, Sea, Environment and Spatial Planning Lisbon



**QATAR**

Alternate Governor

Soltan Saad S.K. AL-MORAIKHI  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the State of Qatar to IFAD  
Rome

Ali Mohammed AL NAMMAA  
Expert of International Relations  
Department of International Co-operation  
Ministry of Environment  
Doha

Meshaal MOHAMED A.R. AL-KUBAISI  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the State of Qatar to IFAD  
Rome

Akeel HATOOR  
Adviser  
Embassy of the State of Qatar  
Rome

**REPUBLIC OF KOREA**

LEE Sang-man  
Director  
International Development and Co-operation Division  
Ministry of Food, Agriculture, Forestry  
and Fisheries  
Gwacheon

SONG Jae-Won  
Deputy Director  
International Development and Co-operation Division  
Ministry of Food, Agriculture Forestry  
and Fisheries  
Gwacheon

Alternate Governor

PARK Sujin  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Korea to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**REPUBLIC OF MOLDOVA**

Victor ROSCA  
Director  
Country Program Implementation Unit (CPIU-IFAD)  
Ministry of Agriculture and Food Industry  
Chişinău

Liliana VERLAN  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Moldova to IFAD  
Rome

**ROMANIA**

Alina POPESCU  
Première Secrétaire  
Représentante permanente adjointe  
de la Roumanie auprès du FIDA  
Rome

**RWANDA**

Governor \*

Ernest RUZINDAZA  
Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture and  
Animal Resources  
Kigali

Jacques KABALE NYANGEZI  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Republic of Rwanda to IFAD  
Paris

**SAMOA**

Governor

Faumuina Tiatia LIUGA  
Minister for Finance  
Apia

Alternate Governor

Tialavea F.T. Seigafolava HUNT  
Associate Minister for Finance  
Apia

**SAMOA (cont'd)**

Giovanni CAFFARELLI  
Honorary Consul General of the  
Independent State of Samoa  
Rome

**SAUDI ARABIA**

Governor

Fahad bin Abdulrahman BALGHUNAIM  
Minister for Agriculture  
Riyadh

Waleed A. EL KHEREIJI  
Director-General  
Grain Silos and Flour Mills Organization  
Riyadh

Khaled bin Mohamed AL FUHAID  
Under-Secretary for Livestock Affairs  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

Mishal bin Abdallah AL SHETRI  
Director-General of the Minister's Office  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

Bandar bin Abdel Mohsin AL-SHALHOOB  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Kingdom of Saudi Arabia to FAO  
Rome

Fahd bin Abdallah AL HARBI  
Director-General of Foreign Relations  
and International Co-operation  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

Abdallah bin MOHAMED AL SHALAN  
Adviser  
Foreign Relations and International  
Co-operation Department  
Ministry of Agriculture  
Riyadh

**SAUDI ARABIA (cont'd)**

Tareq AbdulKarim A. ALDRIWEESH  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Kingdom of Saudi Arabia  
 to FAO  
 Rome

**SENEGAL**

Gouverneur

Abdoulaye BALDÉ  
 Ministre de l'agriculture et de l'équipement rural  
 Dakar

Gouverneur suppléant \*

Christian Alain Joseph ASSOGBA  
 Premier Conseiller  
 Chargé d'affaires, a.i.  
 Ambassade de la République du Sénégal  
 Rome

Ndiobo DIENE  
 Conseiller technique du Ministre de l'agriculture  
 et de l'équipement rural  
 Dakar

Sémou DIOUF  
 Coordonnateur du Projet d'appui  
 aux filières agricoles (PAFA)  
 Ministère de l'agriculture et de l'équipement rural  
 Dakar

Mamadou Thierno BA  
 Coordonnateur du Projet de développement agricole  
 de Matam (PRODAM)  
 Ministère de l'agriculture et de l'équipement rural  
 Dakar

**SIERRA LEONE**

Governor

Joseph Sam SESAY  
 Minister for Agriculture, Forestry and Food Security  
 Freetown

Mohamed A. WURIE  
 Agriculture Counsellor  
 Embassy of the Republic of Sierra Leone  
 Berlin

**SIERRA LEONE (cont'd)**

Festus A. TARAWALIE  
Liaison Officer for United Nation Offices in Rome  
Ministry of Agriculture, Forestry and Food Security  
Freetown

**SOMALIA**

Alternate Governor

Ibrahim Hagi ABDULKADIR  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
Somali Republic to the United Nations  
Food and Agriculture Agencies  
Rome

Nur Hassan HUSSEIN  
Ambassador of the Somali Republic to Italy  
Rome

Giorgio FRANCESCHETTI  
Senior Advisor of the Minister  
for Natural Resources  
Mogadishu

Awes Abukar AWES  
Second Secretary  
Embassy of the Somali Republic  
Rome

**SOUTH AFRICA**

Governor \*

Marc JÜRGENS  
Counsellor (Multilateral Affairs)  
Acting Permanent Representative of  
the Republic of South Africa to the  
United Nations Food and Agriculture  
Agencies  
Rome

Alternate Governor \*

Sipho NTOMBELA  
Acting Director-General  
Department of Agriculture,  
Forestry and Fisheries  
Pretoria

**SOUTH AFRICA (cont'd)**

Moshibudi Priscilla RAMPEDI  
 Counsellor (Agricultural Affairs)  
 Alternate Permanent Representative of  
 the Republic of South Africa to the  
 United Nations Food and Agriculture  
 Agencies  
 Rome

**SOUTH SUDAN**

Alternate Governor

Martin Elia LOMURÖ  
 Minister for Animal Resources and Fisheries  
 Juba

Jacob Mogga BANDASI  
 Project Director  
 South Sudan Livelihoods Development Project (SSLDP)  
 Ministry of Agriculture, Forestry, Co-operatives  
 and Rural Development  
 Juba

**SPAIN**

Gobernador

Francisco Javier ELORZA CAVENGT  
 Embajador  
 Representante Permanente de España  
 ante los Organismos de las  
 Naciones Unidas  
 Roma

Gobernador Suplente

Raúl BARTOLOMÉ MOLINA  
 Ministro Consejero  
 Embajada de España  
 Roma

Francisco CAPOTE  
 Primer Secretario  
 Embajada de España  
 Roma

**SRI LANKA**

Governor  
John Asitha Ivon PERERA  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
Democratic Socialist Republic  
of Sri Lanka to IFAD  
Rome

Alternate Governor  
Gothami INDIKADAHENA  
Minister (Commercial)  
Deputy Permanent Representative  
of the Democratic Socialist Republic  
of Sri Lanka to IFAD  
Rome

**SUDAN**

Governor  
Abdul Halim Ismail AL MUTAAFI  
Minister for Agriculture and Irrigation  
Khartoum

Amira Daoud HASSAN GORNASS  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the Republic of the Sudan to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Omer Mohamed AHMED EL HAJ HAJAM  
Director  
International Financial Co-operation  
Ministry of Finance and National Economy  
Khartoum

Abla Malik OSMAN  
Director-General  
International and Regional Organizations  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
Khartoum

Adil Yousif ELTAYEB BABIKER  
Director-General  
Human Resources Department (MOAI)  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
Khartoum

**SUDAN (cont'd)**

Khalid M. Osman Sid AHMED MOHAMMED ALI  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of the Sudan to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Saif Elislam HOMMAIDA  
Office Manager  
Embassy of the Republic of Sudan  
Rome

**SWAZILAND**

Governor

Clement M. DLAMINI  
Minister for Agriculture  
Mbabane

Alternate Governor

Bongani MASUKU  
Under-Secretary (Development)  
Ministry of Agriculture  
Mbabane

**SWEDEN**

Erik JONSSON  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the Kingdom of Sweden  
to IFAD  
Rome

Margaretha ARNESSON-CIOTTI  
Programme Officer  
Royal Swedish Embassy  
Rome

Adam ANTONSSON  
Junior Officer  
Royal Swedish Embassy  
Rome



**SWITZERLAND**

Gouverneur	Michel MORDASINI Vice-Directeur et Chef du Domaine coopération globale Direction du développement et de la coopération (DDC) Département fédéral des affaires étrangères Berne
Conseiller	Christina E. GRIEDER Ministre Représentant permanent de la Confédération suisse auprès de la FAO, du FIDA et du PAM Rome
Conseiller	Alexandre GHÉLEW Conseiller Chargé de programme Section Programme global Sécurité alimentaire Direction du développement et de la coopération (DDC) Département fédéral des affaires étrangères Berne
Conseiller	Séverine ERISMANN Assistant Chef du Projet Représentation permanent de la Confédération suisse auprès de la FAO, du FIDA et du PAM Rome

**SYRIAN ARAB REPUBLIC**

	Dima HARIRI Attaché Chargé d'affaires, a.i. Embassy of the Syrian Arab Republic Rome
	Essam AL SHAHIN Third Secretary Alternate Permanent Representative of the Syrian Arab Republic to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

**THAILAND**

Governor \*

Chalit DAMRONGSAK  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Bangkok

Rapibhat CHANDARASRIVONGS  
Minister (Agriculture)  
Permanent Representative of  
the Kingdom of Thailand to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Narumol SANGUANVONG  
Director  
Bureau of Foreign Agricultural Affairs  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Bangkok

Phongsak LIEWWONGWARN  
Senior Civil Engineer  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Bangkok

Siriporn THANARATCHATAPHOOM  
Policy and Plan Analyst  
Bureau of Foreign Agricultural Affairs  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Bangkok

Piyawat NAIGOWIT  
First Secretary (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative  
of the Kingdom of Thailand to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Sugritta PONGSAPARN  
Policy and Plan Analyst  
Bureau of Foreign Agricultural Affairs  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Bangkok

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA**

Governor \*  
Elisaveta PANOVSKA  
First Secretary  
Chargé d'affaires, a.i.  
Embassy of The former Yugoslav Republic  
of Macedonia to the Holy See  
Rome

**TIMOR-LESTE**

Valentino Fatima SOARES VARELA  
Secretary of State for Livestock  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Dili

**TOGO**

Calixte Batossie MADJOLBA  
Ambassadeur  
Représentant permanent de  
la République togolaise  
auprès du FIDA  
Paris

Gouverneur suppléant  
Akla-Esso M'Baw AROKOUM  
Directeur de l'agriculture  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage  
et de la pêche  
Lomé

**TONGA**

Siale Vuki Bain VETE  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Kingdom of Tonga  
London

**TUNISIA**

Gouverneur \*  
Naceur MESTIRI  
Ambassadeur  
Représentant permanent de la République tunisienne  
auprès des Organisations des Nations Unies  
Rome

**TUNISIA (cont'd)**

Gouverneur suppléant *	Abdallah ZEKRI Directeur général de la coopération multilatérale Ministère de l'investissement et de la coopération internationale Tunis
Conseiller	Ali AYDI Directeur général du financement, d'investissement et des organismes professionnels Ministère de l'agriculture Tunis
Conseiller	Hazar SASSI Conseillère des Affaires étrangères Représentante permanente suppléante de la République tunisienne auprès des Organisations des Nations Unies Rome

**TURKEY**

Governor *	Gürsel KÜSEK Acting Director-General Agriculture Reform General Directorate Ministry of Food, Agriculture and Livestock Ankara
	Mehmet Erkan AYTUN First Counsellor Alternate Permanent Representative of the Republic of Turkey to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome
	Ali ERGIN Head of Department Ministry of Food, Agriculture and Livestock Ankara
	Makbule KOÇAK Counsellor Alternate Permanent Representative of the Republic of Turkey to the United Nations Food and Agriculture Agencies Rome

**TURKEY (cont'd)**

Emin GÜRE  
Economic Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Turkey to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**TUVALU**

Tine LEUELU  
Ambassador of Tuvalu to Belgium  
and the European Union  
Bruxelles

**UGANDA**

Mumtaz KASSAM  
Minister Plenipotentiary  
Chargé d'affaires, a.i.  
Embassy of the Republic of Uganda  
Rome

Robert SABIITI  
First Secretary (Agricultural Attaché)  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Uganda to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**UNITED ARAB EMIRATES**

Governor \*

Younis Haji AL KHOURI  
Under-Secretary  
Ministry of Finance  
Abu Dhabi

Abdulaziz Nasser AL-SHAMSI  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the United Arab Emirates  
to the United Nations Food  
and Agriculture Agencies  
Rome

**UNITED ARAB EMIRATES (cont'd)**

Majed Ali Ahmed OMRAN AL SHAMSI  
 Director  
 Department of International Financial Relations  
 Ministry of Finance  
 Abu Dhabi

Yousuf Mohammed BIN HAJAR  
 Deputy Director  
 Department of International Financial Relations  
 Ministry of Finance  
 Abu Dhabi

Mohammed AL MANSOORI  
 Second Secretary  
 Embassy of the United Arab Emirates  
 Rome

Obeid Ali Mirghani HASSAN  
 Coordinator for the United Nations Food  
 and Agriculture Agencies  
 Embassy of the United Arab Emirates  
 Rome

**UNITED KINGDOM**

Governor  
 Neil BRISCOE  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 United Kingdom of Great Britain and  
 Northern Ireland to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

Alternate Governor  
 Elizabeth NASSKAU  
 First Secretary  
 Deputy Permanent Representative of  
 the United Kingdom of Great Britain and  
 Northern Ireland to the United Nations  
 Food and Agriculture Agencies  
 Rome

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

Governor  
 Christopher CHIZA  
 Minister for Agriculture, Food Security  
 and Co-operatives  
 Dar es Salaam

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (cont'd)**

Alternate Governor

James Alex MSEKELA  
Ambassador  
Permanent Representative of  
the United Republic of Tanzania to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Emmanuel M. ACHAYO  
Director of Policy and Planning  
Ministry of Agriculture, Food Security  
and Co-operatives  
Dar es Salaam

Wilfred J. NGIRWA  
Ambassador  
Former Permanent Representative of  
the United Republic of Tanzania to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Jobu MIKA  
Private Assistant to the Minister  
for Agriculture, Food Security  
and Co-operatives  
Dar es Salaam

Ayoub J. MNDEME  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative of  
the United Republic of Tanzania to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**UNITED STATES**

David J. LANE  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
United States of America to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**UNITED STATES (cont'd)**

Christopher SHEPHERD-PRATT  
Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the United States of America  
to the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

**URUGUAY**

Gobernador

Gustavo Aníbal ÁLVAREZ GOYOAGA  
Embajador  
Representante Permanente de la  
República Oriental del Uruguay  
ante los Organismos de las  
Naciones Unidas  
Roma

Juliana GARGIULO  
Pasante  
Embajada de la  
República Oriental del Uruguay  
Roma

**UZBEKISTAN**

Timur RAHMANOV  
Counsellor  
Chargé d'affaires, a.i.  
Embassy of the Republic  
of Uzbekistan  
Rome

**VANUATU**

Kalvau MOLI  
Minister for Agriculture, Livestock,  
Forestry, Fisheries and Biosecurity  
Port Vila

William NASAK  
Director-General  
Ministry of Agriculture, Livestock,  
Forestry, Fisheries and Biosecurity  
Port Vila



**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)**

Gobernador *	William CAÑAS DELGADO Viceministro del Ministerio del Poder Popular para el Comercio Gerente Ejecutivo de Cooperación y Financiamiento Internacional Banco de Desarrollo Económico y Social de Venezuela (BANDES) Caracas
Gobernador Suplente	Gladys Francisca URBANEJA DURÁN Embajadora Representante Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
	Luis Alberto ÁLVAREZ FERMIN Ministro Consejero Representante Permanente Alternativo de la República Bolivariana de Venezuela ante los Organismos de las Naciones Unidas Roma
	Jean Piere MORET Especialista de la Gerencia de Cooperación Internacional y Relaciones Multilaterales Banco de Desarrollo Económico y Social de Venezuela (BANDES) Caracas
	Nancy MEZA Especialista de la Gerencia Ejecutiva de Cooperación y Financiamiento Internacional Banco de Desarrollo Económico y Social de Venezuela (BANDES) Caracas
	Tomás E. CENTENO B. Representante de la Oficina Nacional de Crédito Ministerio de Poder Popular de Planificación y Finanzas Caracas

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) (cont'd)**

Deily BALOA  
 Representante de la Oficina  
 Nacional de Crédito  
 Ministerio de Poder Popular  
 de Planificación y Finanzas  
 Caracas

**VIET NAM**

Governor

TRUONG Chi Trung  
 Vice-Minister for Finance  
 Hanoi

NGUYEN Hoang Long  
 Ambassador  
 Permanent Representative of the  
 Socialist Republic of Viet Nam  
 to IFAD  
 Rome

Alternate Governor

NGUYEN Thanh Do  
 Director-General  
 Debt Management and External  
 Finance Department  
 Ministry of Finance  
 Hanoi

Adviser

DUONG Quynh Le  
 Director  
 Debt Management and External  
 Finance Department  
 Ministry of Finance  
 Hanoi

NGUYEN Thi Thu Quynh  
 Counsellor  
 Deputy Permanent Representative of  
 the Socialist Republic of Viet Nam  
 to IFAD  
 Rome

**YEMEN**

Governor

Farid Ahmed MUJAWAR  
 Minister for Agriculture and Irrigation  
 Sana'a

**YEMEN (cont'd)**

Alternate Governor

Khalid Abdulrahman AL-AKWA  
 Ambassador  
 Permanent Representative  
 of the Republic of Yemen to  
 the United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Omer Hussein Thebt SABA'A  
 Minister Plenipotentiary  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Yemen to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Ali Gunid ALI ABDOULLAH  
 Director-General for Planning and Follow-up  
 Ministry of Agriculture and Irrigation  
 Sana'a

Haytham Abdulmomen SHOJA'AADIN  
 Counsellor  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Yemen to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

Abdullah Na'Ami Qutran AL-NA'AMI  
 Third Secretary  
 Alternate Permanent Representative  
 of the Republic of Yemen to the  
 United Nations Food and  
 Agriculture Agencies  
 Rome

**ZAMBIA**

Governor \*

Nicholas BANDA  
 Deputy Minister for Agriculture  
 and Co-operatives  
 Lusaka

**ZAMBIA (cont'd)**

Alternate Governor \*

Frank MUTUBILA  
Ambassador  
Permanent Representative  
of the Republic of Zambia to IFAD  
Rome

Mary CHIPILI  
Director  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Lusaka

Derrick SIKOMBE  
Chief Economist  
Ministry of Agriculture and Co-operatives  
Lusaka

Alick BANDA  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Zambia to IFAD  
Rome

Christable MUKUYU  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Zambia  
Rome

**ZIMBABWE**

Mary Sibusisiwe MUBI  
Ambassador  
Permanent Representative of the  
Republic of Zimbabwe to the  
United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

Irene BOSHA  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
of the Republic of Zimbabwe to  
the United Nations Food and  
Agriculture Agencies  
Rome

مراقبون من الدول الأعضاء بالأمم المتحدة

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES**

**OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES**

**OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

**AUSTRALIA**

Sam BEEVER  
Counsellor (Development Co-operation)  
Australian Embassy  
Rome

**BELARUS**

Dmitry MIRONCHIK  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the Republic of Belarus to FAO  
Rome

**BULGARIA**

Lubomir IVANOV  
Ambassadeur  
Représentant permanent de  
la République de Bulgarie  
auprès de la FAO  
Rome

**CZECH REPUBLIC**

Jiří MUCHKA  
Second Secretary  
Permanent Representative of  
the Czech Republic to FAO  
Rome

**LITHUANIA**

Kestutis TARNAUSKAS  
Agricultural Attaché  
Embassy of the Republic of Lithuania  
Rome

**RUSSIAN FEDERATION**

Vladimir KUZNETSOV  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative  
of the Russian Federation to FAO  
Rome

Yulia ANIKEEVA  
Counsellor  
International Finance Affairs Department  
Ministry of Finance  
Moscow

Elena BOLOTNIKOVA  
Consultant  
Ministry of Finance  
Moscow

Evgenia DENISOVA  
Attaché  
Alternate Permanent Representative  
of the Russian Federation to FAO  
Rome

**SAN MARINO**

Marina EMILIANI  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative of  
the Republic of San Marino to FAO  
Rome

**SLOVAKIA**

Marieta OKENKOVÁ  
Counsellor  
Permanent Representative of the  
Slovak Republic to FAO and WFP  
Rome

**UKRAINE**

Yana SKIBINETSKA  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative  
of Ukraine to FAO  
Rome

الكرسي الرسولي

**HOLY SEE**

**SAINT-SIÈGE**

**SANTA SEDE**

Luigi TRAVAGLINO  
Nonce Apostolique  
Observateur permanent du  
Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

Vincenzo BUONOMO  
Observateur permanent suppléant  
du Saint-Siège auprès du FIDA  
Cité du Vatican

**SOVEREIGN ORDER OF MALTA**

**ORDRE SOUVERAIN DE MALTE**

**SOBERANA ORDEN DE MALTA**

Giuseppe BONANNO DI LINGUAGLOSSA  
Ambassadeur de l'Ordre Souverain  
Militaire Hospitalier de Saint-Jean  
de Jérusalem de Rhodes et de Malte  
Observateur permanent auprès du FIDA  
Rome



**REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES****REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES****REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS****Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)**

Suzanne RASWANT  
Service Chief  
Latin America, the Caribbean, East Asia  
and the Pacific Service  
Rome

Mariam AHMED  
Chief  
Corporate Partnerships and  
United Nations Relations Branch  
Rome

Ida CHRISTENSEN  
Rural Sociologist  
Latin America, the Caribbean, East Asia  
and the Pacific Service  
Rome

Blanca AMADO  
Economist  
Latin America, the Caribbean, East Asia  
and the Pacific Service  
Rome

**United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)**

Mohamadou-Mansour N'DIAYE  
Chef de Cabinet  
Office of the Executive Secretary  
Bonn

Rajeb BOULHAROUF  
Coordinator  
Conference Service Unit  
Bonn

**United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)**

Francesco PALLOCCA  
Consultant  
Investment and Technology Promotion Office  
Rome

Marcela PINEDO  
Consultant  
Investment and Technology Promotion Office  
Rome

**World Bank**

Giuseppe FANTOZZI  
Senior Rural Development Specialist  
Agriculture and Environmental Services  
Rome

**World Food Programme (WFP)**

Amir ABDULLA  
Deputy Executive Director  
External Relations  
Chief Operating Officer  
Rome

Mohamed EL-KOUHENE  
Deputy Director  
External Relations  
Rome

Mihoko TAMAMURA  
Special Advisor  
Rome

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES**

**OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**Andean Development Corporation (CAF)**

María LAHORE  
Ejecutiva Principal  
Representante de la Corporación Andina  
de Fomento para Europa  
Madrid

**European Union (EU)**

Laurence ARGIMON-PISTRE  
Ambassadeur  
Représentant permanent de l'Union européenne  
auprès du Saint-Siège, de l'Ordre de Malte  
et les organisations des Nations Unies  
Rome

Florence BUCHHOLZER  
Ministre Conseillère  
Délégation de la Union européenne auprès  
du Saint-Siège, de l'Ordre de Malte et  
les organisations des Nations Unies  
Rome

Lourdes MAGAÑA DE LARRIVA  
Conseillère  
Délégation de la Union européenne auprès  
du Saint-Siège, de l'Ordre de Malte et  
les organisations des Nations Unies  
Rome

Franco GRABELOTTO  
Stagiaire  
Délégation de l'Union européenne auprès  
du Saint-Siège, de l'Ordre de Malte et  
les organisations des Nations Unies  
Rome

**European Union (EU) (cont'd)**

Caterina SERENELLI  
Stagiaire  
Délégation de l'Union européenne auprès  
du Saint-Siège, de l'Ordre de Malte et  
les organisations des Nations Unies  
Rome

**International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)**

Mahmoud SOLH  
Director-General  
Aleppo

Kamel SHIDEED  
Assistant Director-General  
International Co-operation and Communication  
Aleppo

**International Grains Council (IGC)**

Etsuo KITAHARA  
Executive Director  
London

**International Organization for Migration (IOM)**

Jose Angel OROPEZA  
Regional Representative for  
Mediterranean Region  
Rome

**The Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC)**

Hilal Saud AMBUSAIIDI  
Director  
Agriculture Department  
Riyadh

**The OPEC Fund for International Development (OFID)**

Fuad ALBASSAM  
Assistant Director-General  
Operations Department  
Vienna

Walid MEHALAINE  
Officer  
Public Sector Operations  
Vienna

**West African Development Bank (BOAD)**

Kone MUDIBO  
Directeur des opérations  
Lomé

المنظمات غير الحكومية

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES**

**OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**Arab Agronomists Union (AAU)**

Abdesselam EDDEBBARH  
President  
Damascus

Yahia BAKOUR  
Secretary-General  
Damascus

**Human Appeal International (HAI)**

Obaid Mohammed Juma AL MATROOSHI  
Vice Secretary-General  
Ajman

Mahmoud ASFA  
Director  
Office in Italy  
Milan

Bashar Mah'd Abdel AL JAMAL  
Director  
Office in Australia  
Lakemba

**International Center for Biosaline Agriculture (ICBA)**

Ismahane ELOUAFI  
Director-General  
Dubai

**International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)**

Marco ARCIERI  
Vice-President  
Italian National Committee of  
the International Commission on  
Irrigation and Drainage (ITAL-ICID)  
Rome

**International Institute for Environment and Development (IIED)**

Camilla TOULMIN  
Director  
London

**Rotary International (RI)**

Marco Claudio RANDONE  
Primary Rotary International  
Representative to IFAD  
Rome

Antonio LICO  
Alternate Rotary International  
Representative to IFAD  
Rome

Signatura:	<u>GC 36/L.1/Rev.1</u>
Tema:	<u>2</u>
Fecha:	<u>13 de febrero de 2013</u>
Distribución:	<u>Pública</u>
Original:	<u>Inglés</u>

**S**

Dar a la población rural  
pobre la oportunidad  
de salir de la pobreza

## Programa y calendario de actividades

### Nota para los Gobernadores

#### Funcionarios de contacto:

#### Preguntas técnicas:

#### **Cheryl Morden**

Oficial Encargada de la Oficina del  
Secretario  
Tel.: (+39) 06 5459 2254  
Correo electrónico: [c.morden@ifad.org](mailto:c.morden@ifad.org)

#### Envío de documentación:

#### **Deirdre McGrenra**

Jefa de la Oficina de los Órganos Rectores  
Tel.: (+39) 06 5459 2374  
Correo electrónico: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

Consejo de Gobernadores — 36º período de sesiones  
Roma, 13 y 14 de febrero de 2013



## Programa

1. Apertura del período de sesiones
2. Aprobación del programa
3. Solicitudes de ingreso en calidad de miembro no fundador
4. Declaración del Presidente del FIDA
5. Informe del Comité de Examen de los Emolumentos
6. Nombramiento del Presidente del FIDA
7. Declaraciones generales
8. Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA
9. Informe sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA
10. Estados financieros consolidados del FIDA correspondientes a 2011
11. Programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados; programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y plan indicativo para 2014-2015, e informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS
12. Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA
13. Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación
14. Otros asuntos  
Medidas para respaldar la gobernanza eficiente del FIDA, en particular por lo que se refiere al principio de la paridad lingüística

## Reuniones temáticas paralelas previas al Consejo de Gobernadores

### Martes, 12 de febrero de 2013

14.30 a 16.30 horas	Salón del Pleno: "Medir el impacto para comprender las vías que conducen a la transformación rural" Sala Oval: "Hacia una asociación y una colaboración más intensas entre el FIDA y los Estados Árabes del Golfo"
---------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\*\*\*

## Consejo de Gobernadores - Calendario de actividades

### Miércoles, 13 de febrero de 2013

#### Sesión de la mañana 9.00 a 13.30 horas

9.00 a 11.00 horas	Ceremonia de apertura y temas del programa
11.00 a 13.30 horas	<b>Debate de expertos:</b> "Secreto de las asociaciones que tienen éxito y aportan beneficios mutuos"

#### Sesión de la tarde 15.00 a 19.30 horas

15.00 a 15.30 horas	Declaraciones generales
15.30 a 17.30 horas	<b>Grupo de expertos en sesión plenaria:</b> "El poder de las asociaciones: invertir en el desarrollo rural sostenible". Debate individualizado con el Dr. James Mwangi, Consejero Delegado y Director Ejecutivo del Equity Bank de Kenya, al que seguirá un grupo de expertos técnicos.
17.30 a 19.30 horas	Continuación de los temas del programa, incluidas las declaraciones generales
19.30 horas	Recepción para todos los delegados

### Jueves, 14 de febrero de 2013

#### Sesión de la mañana 9.00 a 12.00 horas

9.00 a 9.30 horas	Continuación con los temas del programa
9.30 a 10.00 horas	Premio a la excelencia: Trabajar juntos sobre el terreno
10.00 a 12.00 horas	<b>Mesa redonda de alto nivel con los Gobernadores:</b> "Asociaciones para la financiación del desarrollo agrícola y rural" (Sala de Conferencias de Italia)
12.00 a 13.45 horas	Declaraciones generales
13.45 a 14.00 horas	Continuación con los temas del programa  Consideraciones finales del Presidente  Clausura del período de sesiones

## Lista de los documentos presentados en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores

<b>Signatura</b>	<b>Tema del programa</b>	<b>Título</b>
GC 36/L.1	2	Programa provisional y calendario de actividades
GC 36/L.1/Add.1	2	Calendario de trabajo
GC 36/L.2	3	Solicitudes de ingreso en calidad de miembro no fundador
GC 36/L.3	5	Informe del Comité de Examen de los Emolumentos
GC 36/L.4	6	Nombramiento del Presidente del FIDA
GC 36/L.5	8	Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA
GC 36/L.6	9	Informe sobre la Novena Reposición de los Recursos del FIDA
GC 36/L.7	10	Estados financieros consolidados del FIDA al 31 de diciembre de 2011
GC 36/L.8/Rev.1	11	Programa de trabajo y presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013, basados en los resultados; programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013, basados en los resultados, y plan indicativo para 2014-2015, e informes sobre la marcha de la Iniciativa relativa a los PPME y el PBAS
GC 36/L.9	12	Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos del FIDA
GC 36/L.10	13	Informe sobre la función del FIDA como organización huésped del Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación en los Países Afectados por Sequía Grave o Desertificación, en particular en África
GC 36/INF.1		36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores - Aspectos organizativos

GC 36/INF.2	Nombramiento del Presidente del FIDA (nota informativa acerca de las normas, procedimientos y modalidades pertinentes al nombramiento)
GC 36/INF.2/Add.1	Derecho de voto de los Estados Miembros
GC 36/INF.3	Reseña de la situación financiera del año que terminó el 31 de diciembre de 2012
GC 36/INF.4/Rev.1	Orden de las intervenciones
GC 36/Resoluciones	Resoluciones adoptadas por el Consejo de Gobernadores en su 36º período de sesiones Declaración del Vicepresidente del Consejo de Gobernadores, Excelentísimo Señor Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo, clausura del 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores

Signatura:	GC 36/Resoluciones
Fecha:	14 de febrero de 2013
Distribución:	Pública
Original:	Inglés

**S**

Dar a la población rural  
pobre la oportunidad  
de salir de la pobreza

## Resoluciones adoptadas por el Consejo de Gobernadores en su 36º período de sesiones

### Nota para los Gobernadores

#### Funcionarios de contacto:

#### Preguntas técnicas:

**Rutsel Silvestre J. Martha**  
Asesor Jurídico  
Tel.: (+39) 06 5459 2457  
Correo electrónico: r.martha@ifad.org

#### Envío de documentación:

**Deirdre McGrenra**  
Jefa de la Oficina de los Órganos Rectores  
Tel.: (+39) 06 5459 2374  
Correo electrónico: gb\_office@ifad.org

Consejo de Gobernadores — 36º período de sesiones  
Roma, 13 y 14 de febrero de 2013

---

Para **información**

## **Resoluciones adoptadas por el Consejo de Gobernadores en su 36º período de sesiones**

1. El Consejo de Gobernadores, en su 36º período de sesiones, adoptó las resoluciones 171/XXXVI, 172/XXXVI, 173/XXXVI, 174/XXXVI, 175/XXXVI, 176/XXXVI, 177/XXXVI y 178/XXXVI.
2. Estas resoluciones se transmiten a todos los Estados Miembros del FIDA para su información.

## Resolución 171/XXXVI

### Aprobación de ingreso de la República de Nauru en el Fondo en calidad de Miembro no fundador

#### El Consejo de Gobernadores,

**Teniendo en cuenta** los artículos 3.1 a), 3.2 b) y 13.1 c) del Convenio; Constitutivo del FIDA y la sección 10 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA;

**Considerando** que serán Miembros no fundadores del Fondo aquellos Estados que sean miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados que, una vez aprobada su condición de Miembros por el Consejo de Gobernadores, pasen a ser partes en el Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, mediante el depósito de un instrumento de adhesión ante el Secretario General de las Naciones Unidas;

**Considerando** que la República de Nauru es miembro de las Naciones Unidas desde septiembre de 1999;

**Considerando** por tanto que la República de Nauru reúne los requisitos para ser Miembro del Fondo;

**Habiendo considerado** la solicitud de ingreso de la República de Nauru en calidad de Miembro no fundador, transmitida al Consejo en el documento GC 36/L.2, y la recomendación de la Junta Ejecutiva de que se admita a la República de Nauru en el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola en calidad de Miembro;

**Tomando nota** de la cuantía de la contribución de AUD 1 000 propuesta por la República de Nauru una vez aprobada su solicitud de ingreso;

**Aprueba** el ingreso de la República de Nauru en calidad de Miembro;

**Encarga** al Presidente que notifique esta decisión al Secretario General de las Naciones Unidas.

## Resolución 172/XXXVI

### Aprobación de ingreso de Tuvalu en el Fondo en calidad de Miembro no fundador

#### El Consejo de Gobernadores,

**Teniendo en cuenta** los artículos 3.1 a), 3.2 b) y 13.1 c) del Convenio Constitutivo del FIDA y la sección 10 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA;

**Considerando** que serán Miembros no fundadores del Fondo aquellos Estados que sean miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados que, una vez aprobada su condición de Miembros por el Consejo de Gobernadores, pasen a ser partes en el Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, mediante el depósito de un instrumento de adhesión ante el Secretario General de las Naciones Unidas;

**Considerando** que Tuvalu es miembro de las Naciones Unidas desde septiembre de 2000;

**Considerando** por tanto que Tuvalu reúne los requisitos para ser Miembro del Fondo;

**Habiendo considerado** la solicitud de ingreso de Tuvalu en calidad de Miembro no fundador, transmitida al Consejo en el documento GC 36/L.2, y la recomendación de la Junta Ejecutiva de que se admita a Tuvalu en el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola en calidad de Miembro;

**Tomando nota** de la cuantía de la contribución de AUD 1 000 propuesta por Tuvalu una vez aprobada su solicitud de ingreso;

**Aprueba** el ingreso de Tuvalu;

**Encarga** al Presidente que notifique esta decisión al Secretario General de las Naciones Unidas.



## **Resolución 173/XXXVI**

### **Aprobación de ingreso de la República de Vanuatu en el Fondo en calidad de Miembro no fundador**

#### **El Consejo de Gobernadores,**

**Teniendo en cuenta** los artículos 3.1 a), 3.2 b) y 13.1 c) del Convenio Constitutivo del FIDA y la sección 10 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA;

**Considerando** que serán Miembros no fundadores del Fondo aquellos Estados que sean miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados que, una vez aprobada su condición de Miembros por el Consejo de Gobernadores, pasen a ser partes en el Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, mediante el depósito de un instrumento de adhesión ante el Secretario General de las Naciones Unidas;

**Considerando** que la República de Vanuatu es miembro de las Naciones Unidas desde septiembre de 1981;

**Considerando** por tanto que la República de Vanuatu reúne los requisitos para ser Miembro del Fondo;

**Habiendo considerado** la solicitud de ingreso de la República de Vanuatu en calidad de Miembro no fundador, transmitida al Consejo en el documento GC 36/L.2, y la recomendación de la Junta Ejecutiva de que se admita a la República de Vanuatu en el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola en calidad de Miembro;

**Tomando nota** de la cuantía de la contribución inicial de USD 500 propuesta por la República de Vanuatu una vez aprobada su solicitud de ingreso;

**Aprueba** el ingreso de la República de Vanuatu en calidad de Miembro;

**Encarga** al Presidente que notifique esta decisión al Secretario General de las Naciones Unidas.

## Resolución 174/XXXVI

### Emolumentos del Presidente del FIDA

#### El Consejo de Gobernadores del FIDA,

**Teniendo presente** el párrafo 1 de la sección 6 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA en que se dispone, entre otras cosas, que el sueldo, los subsidios y otros derechos del Presidente serán fijados por una resolución del Consejo de Gobernadores;

**Recordando** la Resolución 163/XXXIV adoptada por el Consejo de Gobernadores el 19 de febrero de 2011, mediante la cual se estableció un comité para que examinara los emolumentos generales y demás condiciones de empleo del Presidente del FIDA;

**Observando y habiendo considerado** el informe del Comité de Examen de los Emolumentos del Presidente que figura en el documento GC 36/L.3 y las recomendaciones de la Junta Ejecutiva al respecto;

#### Decide lo siguiente:

1. El sueldo del Presidente del FIDA seguirá fijándose en un nivel de paridad con el del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO).
2. Se seguirá abonando un subsidio anual para gastos de representación del Presidente de USD 50 000.
3. El Presidente seguirá teniendo derecho a participar en los planes de seguridad social, asistencia médica, pensión, jubilación y de otro tipo que puedan establecerse para los empleados del Fondo y que no se hallen cubiertos por sus emolumentos.
4. El Fondo establecerá las disposiciones necesarias para la vivienda del Presidente del FIDA con arreglo a las siguientes condiciones:
  - a) El Fondo, teniendo debidamente en cuenta las repercusiones financieras de los aspectos relacionados con la seguridad, seguirá proporcionando una vivienda apropiada al Presidente. Con sujeción a lo dispuesto en los apartados 4 b) a 4 d) a continuación, los gastos de vivienda anuales a cargo del Fondo no superarán la suma de EUR 180 000. Este límite máximo se aplicará a los gastos efectuados durante un año civil y se calculará de manera prorrateada en caso de que el Presidente no ejerza sus funciones durante todo un año civil. Se preparará una declaración anual de gastos de vivienda recurrentes, que se auditará al término de cada año, a fin de que el FIDA pueda recuperar, con cargo al Presidente, cualquier suma que exceda del límite fijado o cuyo pago por el FIDA es inadmisibile.
  - b) Los costos de vivienda recurrentes y pagaderos por el FIDA que se contabilizarán como gastos supeditados al límite máximo incluirán el alquiler y los cargos bancarios/por servicios correspondientes, los servicios públicos, el equipo y la conexión de telecomunicaciones, las reparaciones y el mantenimiento de la vivienda y los jardines, y otros gastos conexos.
  - c) El FIDA sufragará los costos recurrentes en materia de seguridad a condición de que el Departamento de Seguridad de las Naciones Unidas certifique su necesidad. Dichos gastos no se imputarán al límite máximo de

gastos. El FIDA reembolsará los costos relativos a las llamadas telefónicas oficiales, que no se incluirán en el límite máximo de gastos, mientras que el Presidente pagará las llamadas telefónicas personales. En caso de que resulte difícil separar el costo de las llamadas oficiales y personales, este se repartirá equitativamente entre el Presidente y el FIDA.

- d) El Fondo sufragará los gastos no recurrentes necesarios y razonables en relación con la adquisición e instalación, el equipamiento y la renovación de la residencia de un Presidente. Este tipo de gastos se incluirán en el límite máximo relativo al primer año de mandato de la presidencia o, en plazos iguales, en los límites respectivos de cada año de mandato. El FIDA sufragará dichos costos de instalación por una sola vez, únicamente tras el primer nombramiento de un Presidente.
5. El sueldo, los subsidios y otros derechos especificados en los párrafos 1 a 4 de la presente resolución serán aplicables a la persona que sea nombrada Presidente del FIDA en el 36º período de sesiones del Consejo de Gobernadores.

## **Resolución 175/XXXVI**

### **Nombramiento del Presidente del FIDA**

**El Consejo de Gobernadores del FIDA,**

**Habiendo actuado respecto de** la propuesta relativa al nombramiento del Presidente contenida en los documentos GC 36/L.4, de fecha 16 de enero de 2013;

**Decide,** en virtud de lo dispuesto en la sección 8 a) del artículo 6 del Convenio Constitutivo del FIDA, nombrar al Señor Kanayo Felix Nwanze, de la República Federal de Nigeria, Presidente del FIDA por un mandato de cuatro años, con efecto a partir del 1 de abril de 2013.

## **Resolución 176/ XXXVI**

### **Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA**

**El Consejo de Gobernadores,**

**Tomando en consideración** el artículo 6.8 a) del Convenio Constitutivo del FIDA, la sección 6.2 del Reglamento para la Gestión de los Asuntos del FIDA y el artículo 41 del Reglamento del Consejo de Gobernadores;

**Habiendo examinado** el informe titulado "Buenas prácticas establecidas en relación con el proceso previo al nombramiento del Presidente del FIDA" que figura en el documento GC 36/L.5;

**Tomando en consideración también** la recomendación formulada por la Junta Ejecutiva en su 107º período de sesiones;

**Deseoso** de velar por que el FIDA se mantenga a la vanguardia de las buenas prácticas internacionales;

**Ratifica** las prácticas establecidas actualmente en relación con el proceso de selección previo al nombramiento del Presidente del FIDA, y

**Propone** que la Mesa del Consejo de Gobernadores revise estas prácticas de tiempo en tiempo, según proceda.

## Resolución 177/XXXVI

### **Presupuesto administrativo que comprende los presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013 y el presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013**

**El Consejo de Gobernadores del FIDA,**

**Teniendo presente** el artículo 6.10 del Convenio Constitutivo del FIDA y el artículo VI del Reglamento Financiero del FIDA;

**Tomando nota** de que, en su 107<sup>o</sup> período de sesiones, la Junta Ejecutiva examinó el programa de trabajo del FIDA para 2013 fijado en un nivel de DEG 682 millones (USD 1 066 millones), que comprende un programa de préstamos de DEG 644 millones (USD 1 007 millones) y un programa de donaciones bruto de USD 59 millones, y le dio su visto bueno;

**Habiendo examinado** la revisión de la Junta Ejecutiva en su 107<sup>o</sup> período de sesiones relativa a la propuesta de presupuestos ordinario y de gastos de capital del FIDA para 2013 y el presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013;

**Aprueba**, el presupuesto administrativo del FIDA que comprende, en primer lugar, el presupuesto ordinario del FIDA para 2013 por la suma de USD 144,14 millones; en segundo lugar, el presupuesto de gastos de capital del FIDA para 2013 por la suma de USD 3,7 millones, y, en tercer lugar, el presupuesto de la Oficina de Evaluación Independiente del FIDA para 2013 por la suma de USD 6,01 millones, y que se presentará en el documento GC 36/L.8/Rev.1, determinado sobre la base de un tipo de cambio de EUR 0,72/USD 1,00, y

**Determina** que en el caso de que el valor medio del dólar de los Estados Unidos en 2013 cambie con respecto al tipo de cambio del euro utilizado para calcular el presupuesto, el equivalente total en dólares de los Estados Unidos de los gastos del presupuesto en euros se ajuste proporcionalmente al tipo de cambio vigente en 2013 respecto del tipo de cambio del presupuesto.

## **Resolución 178/XXXVI**

### **Revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos**

#### **El Consejo de Gobernadores del FIDA,**

Recordando la Resolución 158/XXXIII, en virtud de la cual decidió que, conforme a la propuesta del Presidente, la Junta Ejecutiva presentaría al Consejo de Gobernadores en su 34º período de sesiones un documento revisado de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos en el que se tuvieran en cuenta todos los progresos realizados desde la última revisión de las Políticas y Criterios en materia de Préstamos en 1998, y se establecieran de manera clara y concisa las políticas y los criterios generales aplicables a la financiación proporcionada por el Fondo;

Habiendo examinado la propuesta de Políticas y Criterios en materia de Financiación del FIDA, presentada por la Junta Ejecutiva, que figura en el documento GC;

Adopta las Políticas y Criterios en materia de Financiación del FIDA, que entrarán en vigor de inmediato, y

Encarga al Presidente la tarea de mantener un texto consolidado de las políticas y orientaciones adoptadas por la Junta Ejecutiva de conformidad con las Políticas y Criterios en materia de Financiación del FIDA aquí aprobadas.